

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН

основной профессиональной образовательной программы
высшего образования – программы магистратуры

по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль)

«Иностранные языки в международном туристическом бизнесе
(с использованием дистанционных образовательных технологий)»

Программы составлены в соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) квалификации (степени) выпускника – бакалавр и рассмотрены на заседании выпускающей кафедры Межкультурной коммуникации и перевода от 27.03.2025 г, протокол №06.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.02.02 Теория коммуникации

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль)
«Теория и практика переводческой деятельности»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

• **формирование общепрофессиональных компетенций:**

Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; (ОПК-2);

Индикаторы достижения

- ОПК 2.1. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.
- ОПК 2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.

ОПК 2.3. Успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации

Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3).

- ОПК 3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.
- ОПК 3.2. Применяет современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.

ОПК 3.3. Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме; (ОПК-5);

Индикаторы достижения

- ОПК 5.1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.
- ОПК 5.2. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия.
- ОПК 5.3. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.
- ОПК 5.4. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.
- ОПК 5.5. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

ОПК 5.6. Корректно использует этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Теория коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, к модулю общелингвистической подготовки.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: сущность и методы изучения коммуникации; базовые основания и уровни коммуникации; виды профессионально ориентированной коммуникации;

уметь: ориентироваться в разных видах и моделях коммуникации, устанавливать характер коммуникативной ситуации, определять риторические стратегии и тактики массовой коммуникации;

владеть: методами изучения коммуникации; методами коммуникации в кросс-культурном пространстве.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Методологические проблемы теории коммуникации	Теория коммуникации как наука и учебная дисциплина. Предмет, законы и категории ТК. Истоки и основные этапы развития ТК. Коммуникационный процесс.
2.	Структура и теоретические модели коммуникации	Основные составляющие коммуникации. Линейные модели коммуникации. Модели свободного выбора пути. Сетевые модели коммуникации.
3.	Базовые основания и уровни коммуникации	Информационно-кибернетические основания коммуникации. Семиотические основания коммуникации. Социальная обусловленность коммуникации. Уровни социальной коммуникации. Виды профессионально-ориентированной коммуникации.
4.	Методы изучения коммуникации	Процесс научного исследования. Социологические методы исследования коммуникации. Специальные методы исследования коммуникации.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Методологические проблемы теории коммуникации.

Тема 2. Структура и теоретические модели коммуникации.

Тема 3. Базовые основания и уровни коммуникации.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Методологические проблемы теории коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Теория коммуникации как наука и учебная дисциплина.
- 2) Предмет, законы и категории ТК.
- 3) Истоки и основные этапы развития ТК.
- 4) Коммуникационный процесс.

Тема 2: Структура и теоретические модели коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Основные составляющие коммуникации.
- 2) Линейные модели коммуникации.
- 3) Модели свободного выбора пути.
- 4) Сетевые модели коммуникации.

Тема 3: Базовые основания и уровни коммуникации.

Вопросы для обсуждения

- 1) Информационно-кибернетические основания коммуникации.
- 2) Семиотические основания коммуникации.
- 3) Социальная обусловленность коммуникации.
- 4) Уровни социальной коммуникации.
- 5) Виды профессионально-ориентированной коммуникации.

Тема 4: Методы изучения коммуникации.

Вопросы для обсуждения

- 1) Процесс научного исследования.
- 2) Социологические методы исследования коммуникации.
- 3) Специальные методы исследования коммуникации (контент-анализ, анализ дискурса и др.)

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Индивидуальная самостоятельная работа. Задание предполагает закрепление знаний, полученных в ходе освоения материала теоретического и практического характера.

1. Ответьте на вопрос:

В чем заключается главная роль коммуникации в обществе?

2. Ответьте на вопрос:

Какие научные дисциплины заложили основы коммуникологии?

3. Ответьте на вопрос:

Какова задача информации в коммуникации?

4. Ответьте на вопросы:

Какую роль играют знаки в коммуникации?

Что означает когнитивный аспект коммуникации?

Что привнесла социология в понимание природы коммуникации?

5. Раскройте содержание следующих понятий: «информация», «коммуникативная ситуация», «дискурс», «коммуникативная личность», «коммуникатор», «аудитория», «массовая аудитория», «реакция аудитории».

6. Найдите пять различных определений понятия «коммуникация», которые не представлены в лекции. Какие из них могут быть названы социально-философскими, бихевиористскими, технологическими, социально-психологическими и семиотическими?

7. Составьте словарь основных категорий дисциплины.
8. Напишите реферат на одну из предложенных тем.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Знак и значение: семиотика Ч. Пирса.
2. Проблемы коммуникации в экзистенциализме.
3. Личность в общении: персонализм Э. Мунье.
4. Проблема диалога: Я и Другой в концепции М. Бубера.
5. Философско-методологические основы герменевтики.
6. Герменевтическая феноменология Г.Г. Шпета.
7. «Язык – дом бытия»: герменевтика М. Хайдеггера.
8. Проблемы понимания и смысла в коммуникации: аналитическая философия 2-й половины XX в.
9. Коммуникативные проблемы в лингвистической философии (Л. Витгенштейн).
10. «Обыденный язык» и теория речевых актов Дж. Остина.
11. Семиотические аспекты коммуникации в теории Ч. Морриса.
12. Значение коммуникации в современном обществе у Ю. Хабермаса.
13. Технократические подходы к изучению коммуникации.
14. Теория информационного общества.
15. Коммуникативное пространство в теории Г.М. Маклюэна.
16. Математическая теория коммуникации К. Шеннона.
17. Интеракционный подход в теории коммуникации.
18. Теории межкультурной коммуникации.
19. Лингвистические подходы к изучению теории коммуникации.
20. Язык и знаковые системы: структурная лингвистика Ф. де Соссюра.
21. Социолингвистический подход в теории коммуникации.
22. Массовая коммуникация в современном обществе.
23. Роль «лингвистического поворота» в философии XX в. в развитии теории коммуникации.
24. Язык и субъект: вклад немецкой классической философии в изучение проблем коммуникации.
25. Становление информационно-коммуникативного общества в России.
26. Информационная концепция коммуникации.
27. Кибернетические аспекты коммуникации: живые организмы и машины в концепции Н.Винера.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой

работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации : учебник / Ф.И. Шарков ; Международная академия бизнеса и управления, Институт современных коммуникационных систем и технологий. - 4-е изд., перераб. - Москва : Дашков и Ко, 2013. - 488 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=255819>.

2. Проблемы языка в глобальном мире : монография / Е.В. Ганина, А.Н. Чумаков, Е.В. Зорина, Н.М. Кишлакова ; под ред. Е.В. Ганиной, А.Н. Чумакова. - Москва : Проспект, 2016. - 208 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-392-19334-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443541>.

дополнительная литература:

1. Мирошниченко, А.А. Бизнес-коммуникации. Мастерство делового общения. Практическое руководство / А.А. Мирошниченко. - Москва : Книжный мир, 2008. - 384 с. - ISBN 978-5-8041-0307-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89669>.

2. Шарков, Ф.И. Интегрированные коммуникации: реклама, паблик рилейшнз, брендинг : учебное пособие / Ф.И. Шарков. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 324 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-00792-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453044>.

3. Шпаковская, С.В. Основы теории коммуникации : пособие / С.В. Шпаковская, В.О. Шпаковский. - Пенза : Пензенский государственный университет, 2006. - 83 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39417>.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

<http://www.consultant.ru>

<http://www.garant.ru>

<http://fgosvo.ru>

<http://lib.herzen.spb.ru>

<http://elibrary.ru/defaultx.asp>

<http://www.lib.ua-ru.net/katalog/41.html>

<https://dic.academic.ru/>

<http://elibrary.ru>

<http://www.ruscorpora.ru/>

<https://urait.ru/>

<http://gramota.ru/>

<https://e.lanbook.com/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Данная дисциплина является одной из главных составляющих профессиональной подготовки магистра по направлению «Лингвистика». Она нацелена на формирование и развитие языковой личности специалиста, осознанно владеющего средствами профессиональной коммуникации.

В курсе «Теория коммуникации» рассматривается понятийно-терминологический аппарат ТК, описываются составляющие коммуникации, теоретические модели коммуникации, исторические этапы развития различных ее видов. Отдельные модули посвящены освещению функционально-типологических, субъектных и семиотических аспектов коммуникации, особое внимание уделяется рассмотрению наиболее влиятельных типов современной массовой коммуникации – рекламы, PR, журналистики. При этом широко используются данные психолингвистики, социолингвистики, семиотики, логики, конфликтологии и др. наук.

Профессионально ориентированные навыки магистранта формируются на лекционных и практических занятиях.

Теоретические аспекты дисциплины преподносятся в виде лекции, данный материал излагается так, чтобы активизировать речемыслительную деятельность магистрантов, подвести их к размышлениям. Курс ориентирован не на монологическую передачу знаний-умений-навыков, а на диалогическое вовлечение обучаемого в процесс понимания, на приобщение его к профессиональной культуре соответствующего предметного мышления. Диалогическая ситуация на лекциях создается как характером обращения к аудитории и проблемным изложением материала, так и систематическим обменом обязательными учебными (в письменном виде) и нерегламентированными (устными) вопросами и ответами между аудиторией и лектором. Как правило, магистрантам предлагаются вопросы, предваряющие изложение теории с целью выявления основных проблем и трудностей,

связанных с её восприятием.

На практических занятиях предусматривается выполнение магистрантами письменных и устных заданий, способствующих приобретению навыков исследования разных видов коммуникации, навыками речевой деятельности и порождения стилистически мотивированного текста применительно к сфере профессиональной коммуникации, а также такие интерактивные формы работы, как метод проектов, доклады-презентации.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросы и практикоориентированными заданиями, тестами.

Примерные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

Выскажите свое мнение по вопросу:

1. Что такое общение? Какие еще стороны общения, кроме коммуникативной, выделяют исследователи?
2. Что, на Ваш взгляд, в большей мере составляет основу коммуникации: язык, речевая деятельность, потребности участников, социальные условия или что-либо еще?
3. Каковы, на Ваш взгляд, общие и отличительные признаки биологической и социальной коммуникаций? Прокомментируйте Ваш ответ.
4. Обратите внимание на то, как Вы используете компьютер как средство коммуникации. Какие задачи Вы при этом решаете чаще всего — учебные, личные, профессиональные? Оцените эффективность решения тех же задач без использования компьютера.
5. Какой тип дискурса определяет ее смысловое содержание? Сравните консультацию у врача и консультацию у юриста: что общего и различного между ними с точки зрения коммуникативного процесса и дискурса?
6. Проведите анализ нескольких журналистских сообщений, рекламных текстов и PR-акций или публикаций. Как интерпретируется предмет коммуникации в этих сообщениях? От чего зависят различия в интерпретациях? Какие средства для этого используются? На какую аудиторию они рассчитаны?
7. Адресат и индивид – это всегда одно и то же? Прокомментируйте Ваш ответ.
8. Как Вы считаете, с чем связано многообразие теоретических моделей коммуникации? В чем научное и прикладное значение теоретических моделей коммуникации?
9. Какая теоретическая модель может быть успешно применена для описания:
 - литературного творчества;
 - общения между учителем и классом в школе;
 - передачи данных между серверами;
 - библиотечного дела;
 - коммуникаций в сфере науки?
10. Какая из рассмотренных моделей больше всего подходит для понимания сути Вашей будущей профессии?

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах

дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

д.ф.н., профессор кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Г.Ф.Кудинова

Эксперты:

внешний

Д.ф.н., профессор кафедры русского языка и методики его преподавания БашГУ
В.Л.Ибрагимова

внутренний

К.ф.н., доцент кафедры русского языка, теоретической и прикладной Г.М.Курбангалеева

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.02.03 ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ИСТОРИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ УЧЕНИЙ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Теория и практика переводческой деятельности»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

- формирование общепрофессиональных компетенций:
 - Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1);
 - индикаторы достижения –
 - ОПК-1.1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности;
 - Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6);
 - индикаторы достижения –
 - ОПК-6.1. Творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности.
 - ОПК-6.2. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
 - ОПК-6.3. Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» относится к модулю общелингвистической подготовки.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- главные ведущие теории исторического и современного языкознания;
- методы лингвистических исследований; основные понятия курса «Общее языкознание и история лингвистических учений»;
- основные периоды в развитии лингвистики; историю различных школ и направлений лингвистики, их основные принципы, методики исследования;
- труды ведущих представителей лингвистических школ и направлений, их вклад в теорию языкознания;
- методы поиска источников, содержащих научную информацию по теме исследования;

Уметь:

- анализировать конкретный языковой материал в рамках лингвистических концепций и критически его оценивать;
- пользоваться специальной литературой, справочниками, словарями;

- соотносить общее и частное при анализе языковых явлений с точки зрения взаимосвязи различных лингвистических дисциплин;
- собирать и накапливать научные факты и научно обобщать их;

Владеть:

- понятийным аппаратом освоенных теоретических лингвистических дисциплин; методами лингвистических исследований;
- навыками организации информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области знаний о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин;
- методом научного анализа явлений и процессов как одним из методов научного познания;
- навыками составления и оформления научной документации.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Общее языкознание как наука	Предмет и задачи общего языкознания. Основные проблемы общего языкознания. Внутренняя и внешняя лингвистика. Разделы языкознания (общее и частное языкознание). Место языкознания в системе наук. Связь языкознания с другими науками. Общая характеристика понятия «язык». Сущность языка.
2.	Язык и мышление	Термины «сознание» и «мышление». Взаимоотношения языка и сознания. Взаимосвязь и взаимообусловленность языка и мышления. Психолингвистика.
3.	Уровни языка и их единицы	Понятие «уровень языка». Уровни языка (фонетико-фонологический, морфемно-морфологический, лексико-семантический и синтаксический). Единицы языка (фонема, морфема, слово, предложение).
4.	Языкознание в Древнем мире	Языкознание в Древней Индии, Древней Греции, Древнем Риме. Выдающиеся исследователи римского языкознания. Китайская языковедческая традиция. Значение античного языкознания.
5.	Языкознание XVII-XVIII вв.	Всеобщая рациональная «Грамматика Пор-Рояля». Нормативные грамматики и словари. Ж.-Ж. Руссо и Э.Б. де Кондильяк.
6.	Языкознание XIX в.	Возникновение сравнительно-исторического языкознания.

		Первый период компаративистики. Второй период компаративистики. Третий период компаративистики. Философия языка В. фон Гумбольдта, А. Шлейхера.
7.	Языкознание XX в.	Лингвистическая теория Ф. де Соссюра. Пражская лингвистическая школа, ее вклад в теорию и историю языкознания. Основные положения глоссемантики. Дескриптивизм.
8.	Языкознание XXI в.	Межкультурные коммуникации. Компьютерная лингвистика. Антропоцентричность лингвистических исследований. Когнитивная лингвистика.
9.	Языкознание в Башкортостане	Крупные российские языковеды-уроженцы Башкортостана (И.И. Мещанинов, Г.С. Саблуков, Дж. Киекбаев и другие). Основатель отечественного башкироведения и современной тюркологии Н.К. Дмитриев. Ведущие лингвистические центры республики: УНЦ РАН, АН РБ, БГУ, БГПУ и т.д.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Общее языкознание как наука.

Тема 2. Язык и мышление.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема: Уровни языка и их единицы.

Вопросы для обсуждения: Фонема как основная единица фонетико-фонологического уровня. Морфема как основная единица морфемно-морфологического уровня. Классификация морфем. Слово как центральная единица лексико-семантического уровня языка. Словосочетание. Синтаксический уровень. Предложение.

Тема: Языкознание в Древнем мире.

Вопросы для обсуждения: Языкознание в Древней Индии. Языкознание в Древней Греции. Языкознание в Древнем Риме. Выдающиеся исследователи римского языкознания. Китайская языковедческая традиция. Значение античного языкознания.

Тема: Языкознание XVII-XVIII вв.

Вопросы для обсуждения: Всеобщая рациональная «Грамматика Пор-Рояля». Нормативные грамматики и словари. Ж.-Ж. Руссо и Э.Б. де Кондильяк.

Тема: Языкознание XIX в.

Вопросы для обсуждения: Возникновение сравнительно-исторического языкознания. Первый период компаративистики. Второй период компаративистики. Третий период компаративистики. Философия языка В. фон Гумбольдта, А. Шлейхера.

Тема: Языкознание XX в.

Вопросы для обсуждения: Лингвистическая теория Ф. де Соссюра. Пражская лингвистическая школа, ее вклад в теорию и историю языкознания. Основные положения глоссемантики. Дескриптивизм.

Тема: Языкознание XXI в.

Вопросы для обсуждения: Межкультурные коммуникации. Компьютерная лингвистика. Антропоцентричность лингвистических исследований. Когнитивная лингвистика.

Тема: Языкознание в Башкортостане.

Вопросы для обсуждения: Крупные российские языковеды-уроженцы Башкортостана (И.И. Мещанинов, Г.С. Саблуков, Дж. Киекбаев и другие). Основатель отечественного башкироведения и современной тюркологии Н.К. Дмитриев. Ведущие лингвистические центры республики: УНЦ РАН, АН РБ, БГУ, БГПУ и т.д.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Составление глоссария по дисциплине «Общее языкознание и история лингвистических учений».
2. Подготовка реферата по предложенным темам.
3. Конспектирование источников.
4. Создание презентации Power Point по темам модулей (на выбор магистранта).

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Языкознание в Древней Индии.
2. Китайская лингвистическая традиция.
3. Зачатки лингвистической мысли в Древней Греции (VI-III вв. до н.э.).
4. Александрийская филологическая школа.
5. Лингвистическая мысль в Древнем Риме.
6. Арабское языкознание.
7. Японская лингвистическая традиция.
8. Лингвистическая мысль Средневековья.
9. Лингвистическая мысль в эпоху Возрождения.
10. Общая и рациональная грамматика Пор-Рояля.
11. Формирование сравнительно-исторического метода в языкознании.
12. Развитие языкознание в славянских странах
13. Философия языка В. фон Гумбольдта.
14. Натуралистическая концепция А. Шлейхера.
15. Психологизм Г. Штейнталя.
16. Младogramматическая школа.
17. Лингвистические направления начала XX века.
18. Социологическое направление в языкознании.
19. Неолингвистика.
20. Лингвистическая концепция Фердинанда де Соссюра.
21. Основные положения структурализма.
22. Пражский лингвистический кружок.
23. Американский структурализм (Дескриптивная лингвистика).
24. Копенгагенский структурализм (Глоссематика).

Список работ для конспектирования:

1. Платон. Кратил // Античные теории языка и стиля. СПб., 1996. С. 40-62.
2. Языкознание Древнего мира // История лингвистических учений. Древний мир. Л., 1980. С. 250-257.
3. Грамматическое учение модистов // История лингвистических учений. Позднее Средневековье. СПб., С. 7-67.
4. Синтаксические воззрения и обобщения А. Х. Востокова, их значение в истории русского языкознания // В. В. Виноградов. История русских лингвистических учений. М., 1978. С. 48-68.
5. Младogramматическая школа в языкознании // Ф. М. Березин. История лингвистических учений. М., 1984. С. 96-114.
6. В. фон Гумбольдт. Характер языка и характер народа // В. фон Гумбольдт. Язык и философия культуры. М., 1985. С. 370-382.
7. В. фон Гумбольдт. Характер языков // В. фон Гумбольдт. Избранные труды по языкознанию. М., 1984. С. 162-182.
8. Ф. де Соссюр. Общие принципы // Ф. де Соссюр. Курс общей лингвистики. М., 2004. С. 77-103.
9. Тезисы Пражского лингвистического кружка // Пражский лингвистический

кружок. М., 1967. С. 17-42.

10. Структурная лингвистика и другие направления зарубежного языкознания // Ф. М. Березин. История лингвистических учений. М., 1984. С. 206-233.

11. Н.Я. Марр. Язык // Сумерки лингвистики. Из истории отечественного языкознания. М., 2001. С. 177-188.

12. И.Е. Аничков. Очерк советского языкознания // Сумерки лингвистики. Из истории отечественного языкознания. М., 2001. С. 443-472.

13. И.А. Секерина. Психолингвистика // Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. М., 2002. С. 231-260.

14. Л.В. Сахарный. Введение в психолингвистику. Л., 1989. Глава 1. С. 5-13. Глава 6. С. 50-56. Глава 11. С. 88-94.

15. А.А. Леонтьев. Основы психолингвистики. М., 1997. Ч. 1. С. 6-84.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Актуальные проблемы современной лингвистики: учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – 10-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2017. – 412 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797>.

2. Гируцкий, А.А. Общее языкознание: учебник / А.А. Гируцкий. – Минск: Вышэйшая школа, 2017. – 240 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477423>.

3. Даниленко, В.П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций / В.П. Даниленко. – 3-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2016. – 273 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148>.

4. Хухуни, Г.Т. История науки о языке: учебник / Г.Т. Хухуни, Л.Л. Нелюбин. – 5-е изд., стереотип. – Москва: Флинта, 2016. – 376 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390>.

дополнительная литература:

1. Алпатов, В.М. История лингвистических учений: учебное пособие / В.М. Алпатов. – Москва: Языки русской культуры, 1998. – 366 с. – (STUDIA PHILOLOGICA). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210898>.
2. Боронникова, Н.В. История лингвистических учений: учебное пособие / Н.В. Боронникова, Ю.А. Левицкий. – Москва: Директ-Медиа, 2013. – 524 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210685>.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>
2. <http://www.garant.ru>
3. <http://fgosvo.ru>
4. <http://philology.ru/linguistics1.htm>
5. www.classes.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» призвана способствовать знакомству магистрантов с обстоятельствами, в которых зарождались знания о языке; характеризует ведущие лингвистические направления и школы, возникавшие в разные периоды мировой и отечественной истории; описывает достижения выдающихся лингвистов; анализирует методы и приёмы лингвистического анализа, применявшиеся на разных стадиях развития языкознания; нацеливает на овладение знаниями об истории возникновения и развития лингвистических учений в мире и России и на использование приобретенных знаний и умений в своей повседневной жизни и профессиональной деятельности. Изучение курса строится на лекционных, практических занятиях, а также на самостоятельной работе студентов. Логика изложения материала подразумевает последовательность и иерархичность в соответствии с разделами дисциплины.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами для собеседования и типовыми заданиями.

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Периодизация истории языкознания.
2. Религиозные и мифологические воззрения на Слово как основу бытия.
3. Языкознание в Древней Индии.
4. Античное языкознание. Теория именования.
5. Античное языкознание. Грамматическое учение.
6. Арабское языкознание средних веков.
7. Языкознание в средневековой Европе.
8. Языкознание Эпохи Возрождения.
9. Развитие философии языка в языкознании XVII-XVIII вв.
10. Зарождение исторической и сравнительной точек зрения на язык.
11. Сравнительно-историческое языкознание.
12. Возникновение общего языкознания. Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта.
13. Натурализм в языкознании. Лингвистическая концепция А. Шлейхера.
14. Психологическое направление в языкознании. Лингвистическая концепция А.А. Потебни.
15. Логическое направление в языкознании.
16. Младограмматизм в языкознании.
17. Ф.Ф. Фортунатов и Московская лингвистическая школа.
18. И.А. Бодуэн де Куртене и Казанская лингвистическая школа.
19. Критика младограмматизма. Неолингвистика и эстетизм в языкознании.
20. Социологическое направление в языкознании.

21. Московская и Петербургская фонологические школы.
22. Структурализм и его основные принципы. Пражский лингвистический кружок, или функциональная лингвистика.
23. Лингвистическая концепция Ф. де Соссюра.
24. Датский структурализм, или глоссемантика.
25. Коммуникативно-деятельностные теории языка: лингвистическая прагматика.
26. Коммуникативно-деятельностные теории языка: теория речевых актов.
27. Понятие и анализ дискурса в современной лингвистике.
28. Теория текста.
29. Генеративная лингвистика Н. Хомского.
30. Синтаксико-семантическая модель У. Вайнрайха.
31. Генеративная семантика (Дж. Лакофф, Дж. Мак Коли, Дж. Брюс Росс и др.).
32. Современные исследования в области функциональной лингвистики: психолингвистика, нейролингвистика, когнитивная лингвистика.
33. Современные исследования в области функциональной лингвистики: психолингвистика.
34. Современные исследования в области функциональной лингвистики: нейролингвистика.
35. Современные исследования в области функциональной лингвистики: когнитивная лингвистика.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности,	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных	Хорошо	70-89,9

	нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков	удовлетворительного уровня	неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчик:

К.ф.н., старший преподаватель кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики М.В. Долгополова

Эксперты:

внешний

Д.ф.н., профессор кафедры теории языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «БашГУ» Л.А. Киселева

Внутренний

Д.ф.н., профессор, заведующий кафедрой русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Г.Ф. Кудинова

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.03.03 ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ФРАНЦУЗСКИЙ)

для направления подготовки

Направление 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)
Направленность (профиль): Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе (с использованием дистанционных технологий)

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

- формирование общепрофессиональных компетенций:

ОПК-4 Способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

Индикаторы достижения:

- ОПК-4.1 Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию;
- ОПК-4.2 Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации;
- ОПК-4.3 Достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.

ОПК-5 Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

Индикаторы достижения:

- ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации;
- ОПК-5.2 Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия и реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка;
- ОПК-5.3 Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практика перевода второго иностранного языка (французский)» относится к вариативной части учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

Уметь:

- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм применять способы стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;
- организовывать конференции, симпозиумы, семинары с использованием нескольких рабочих языков;
- организовывать исследовательские и проектные работы;

Владеть:

- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
- способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
- методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод
- методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины**Содержание разделов дисциплины**

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	А. Письменный и устный перевод коротких информационных сообщений	<p>Лексические единицы по теме «Встречи, делегации, переговоры».</p> <p>Лексический анализ текста сообщения. Анализ соотнесенности лексических и грамматических особенностей текста с литературной нормой. Выявление клише СМИ. Типы соответствий, с помощью которых эти клише могут быть переведены. Единицы перевода.</p> <p>Инверсия подлежащего в русском языке и прямой порядок слов во французском. Предлог и артикль с географическими названиями. Способы обозначения источника информации, частей месяца, длительности, срока пребывания, состава и главы делегации. Особенности обозначения должности.</p> <p>Инверсия прямого дополнения в русском языке и прямой порядок слов во французском языке.</p> <p>Перевод французских безличных предложений.</p> <p>Перевод французских относительных прилагательных. Глаголы со значением объединения и включения.</p> <p>Некоторые случаи перевода и употребления артикля.</p>
2.	Б. Переводческие трансформации и анализ переводческих решений при переводе специальных текстов	<p>Учет межъязыковых различий в обозначении предмета.</p> <p>Учет межъязыковых различий в обозначении действия и его признаков.</p> <p>Эмфаза и логическое ударение как проблемы перевода, их отражение в письменном тексте на ИЯ посредством инверсии, выделительных конструкций, курсива в ИЯ, а также частиц и лексических и др. средств в РЯ. Экспликация эмфазы на РЯ при отсутствии ее формальных показателей в ИЯ.</p>

	<p>Проблема формального подобия языковых средств на межъязыковом уровне.</p> <p>Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика («ложные друзья» переводчика), расхождения в семантики, стилистических характеристиках, сочетаемости таких единиц, их связи с фоновыми знаниями носителей языка.</p> <p>Учет в переводе фактора случайности и устойчивости языковых средств.</p> <p>Учет в переводе функционально - стилистической дифференциации языковых средств.</p> <p>Учет в переводе эмоциональной оценочности языковых средств.</p> <p>Учет в переводе жанровой концепции текста.</p> <p>Учет в переводе экстралингвистических факторов и адресата переводного текста.</p>
--	---

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1.	Письменный и устный перевод коротких информационных сообщений	Хроника международных событий «Визиты»
		Хроника международных событий «Встречи»
		Хроника международных событий «Переговоры»
		Инверсия подлежащего в русском языке
2	Переводческие трансформации и анализ переводческих решений при переводе специальных текстов	Функциональные стили и их передача при переводе
		Специальные тексты
		Лексические трансформации
		Фразеологические единицы в тексте как проблема перевода.
		Стилистические трансформации
		Грамматические трансформации

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Провести Интернет-обзор сайтов нескольких туристических агентств и основных туроператоров Франции и России.

1. Ознакомиться со специальными текстами, относящимися к сфере «Туризм»
2. Выполнить различные виды перевода специальных текстов (полный письменный, выборочный, сокращенный)
3. Составить словарь основных понятий и терминов данной сферы.
4. Разработать несколько маршрутов (напр. «Башкортостан спортивный», «Башкортостан гастрономический», «Башкортостан культурный», «7 мест, обязательных к посещению в Уфе»)
5. Подготовить промо-акцию туристических направлений вымышленного турагентства / туроператора

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Гак, В. Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода [Текст] : французский язык : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - Изд. 7-е. - М.: ЛКИ, 2007. - 464 с. код доступа:
2. Давлетшина С.М. Особенности использования аутентичного материала при обучении различным аспектам теории и практики перевода. С.М. Давлетшина // Особенности вузовской методики преподавания иностранных языков (на материале романских и германских языков): учебное пособие. Р.К. Гарипов, Ю.Ф. Кобяков, С.М. Давлетшина. – Уфа, 2014. – С.67-111

дополнительная литература:

3. Глухова Ю.Н. Язык французской прессы: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 2005. – 182с.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://regionfrance.com/>
2. <https://www.govoyages.com/petitfute/>
3. <https://www.bourse-des-voyages.com/>
4. <https://www.nationaltours.fr/>
5. <https://www.monde-du-voyage.com/voyager/glossaire.php>
6. <https://www.lepointdufle.net/penseigner/francais-sur-objectifs-specifiques-fiches-pedagogiques.htm#tour>
7. <https://www.cityzeum.com/>
8. <https://ru.tourisme-sete.com/>
9. <https://www.ef.fr/>
10. <https://www.lastminute.ch/fr/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения лабораторных работ, текущего контроля и промежуточной аттестации необходимо специализированное лабораторное оборудование: учебные аудитории,

аудиовизуальное оборудование, маркерная / меловая доска, учебная мебель.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

При формировании профессиональной компетентности переводчика, как устного, так и письменного, необходимо интегрировать развитие общих лингвистических, коммуникативных, межкультурных, лингвopsихологических и информационно-поисковых компетенций.

Переводческие компетенции должны быть конкретизированы с учетом специфики будущей профессиональной деятельности.

Обучение письменному и устному переводу должно, во-первых, иметь общую основу, а, во-вторых, быть разделено. Общими для этих направлений являются требования к уровню языковой подготовки студентов, которая позволяет понимать иностранный текст, не прибегая к поиску значений слов, и дает свободу выражения в родном языке.

Для того чтобы избежать интерференции процесса обучения переводу и процесса освоения иностранных языков, необходимо рассматривать последний как необходимое условие для успешного осуществления задач первого. В противном случае, параллельное обучение иностранному языку и переводу препятствует развитию переводческой компетенции. Перевод как метод обучения и средство контроля сформированности лингвистической компетенции не должен накладываться на перевод как средство создания общего коммуникативного пространства. На этом этапе обучения происходит формирование коммуникативных и межкультурных компетенций, расширяются базовые и специальные знания, развивается общий и профессиональный кругозор обучающихся. Дальнейшие усилия по развитию переводческой личности (раздельный этап) должны фокусироваться на специфике переводческой деятельности (устный или письменный перевод) и представлять собой целенаправленный переводческий тренинг.

Обучение письменному переводу

Итак, процесс обучения письменному переводу интегрирует несколько этапов. Опираясь на базовые положения интерпретативной теории перевода, можно выделить основные составляющие переводческого процесса: восприятие текста и извлечение его смысла (девербализация) и создание смысловых эквивалентов на этапе продуцирования новых текстов (ревербализация).

Активное чтение. Начальный этап обучения письменному переводу ставит своей целью обеспечить студентов методологией анализа и синтеза воспринимаемой

информации, не зависящей от языка ее порождения. Поскольку перевод - это процесс, предполагающий умственную деятельность, направленную на понимание смысла текста на иностранном языке и моделирование этого смысла на родном языке, необходимо обеспечить понимание смысла описываемых в тексте явлений, а затем осваивать технологии их переформулирования.

Первый такой опыт студенты приобретают в одноязычной коммуникации, когда перед ними ставится задача прочитать и передать тематическую составляющую текста на родном языке. Для этой цели подбираются тексты на русском языке, имеющие некоторые сложные моменты на смысловом уровне как для их восприятия, так и для передачи; тексты, требующие специальных знаний. Следующий этап включает работу с параллельными текстами. Основным требованием, предъявляемым на данном этапе обучения переводу, является поиск в языке перевода отличных от языка оригинала лексико-синтаксических конструкций при передаче девербализованного смысла.

Предпереводческий анализ текста. На этом этапе учащиеся применяют освоенную методику вычленения смысла, которая в тексте на иностранном языке предполагает: а) проведение анализа экстралингвистических факторов по тематике текста; б) оценку замысла текста и типа авторской аргументации; в) анализ организации смысла (логические связи, причинно-следственные отношения); г) поиск соответствий на уровне смысловой организации текста; д) идентификацию стилистических аспектов исходного текста (регистр, образные средства), экспликацию имплицитного смысла (аллюзии, пунктуация); е) исследование графических, компрессионных параметров текста (единицы измерения, сокращения, акронимы). Для предпереводческого анализа, в результате которого определяются основные стратегии перевода, студентам предлагаются тексты, в которых представлены перечисленные выше характеристики: тексты с разнообразной структурой логического построения, специальные тексты, тексты с иллюстративным компонентом (графики и диаграммы), тексты с экспрессивным компонентом. После освоения технологий поиска информации и анализа текста перевода учащиеся переходят к следующему этапу.

Создание текста перевода. Этот этап предполагает освоение обучающимися технологий переформулирования, владение которыми позволяет достичь основной цели переводческой деятельности – осуществить процесс коммуникации, т.е. создать коммерчески приемлемый продукт перевода. Для формирования профессиональной компетентности необходимо развивать переводческие компетенции, которые подразумевают владение методиками организации логики девербализованного смысла, структурирования вербализованных элементов текста, аккумулирования экстралингвистических знаний на основе социального и гуманитарного опыта переводчика. На данном этапе продуктивными элементами тренинга являются задания на поиск эквивалентов и смысловых соответствий; работа по составлению плана текста, формулированию основной идеи и вычленению второстепенных моментов, поддерживающих и/или развивающих идею; задания по созданию основных смысловых блоков текста. Усилия переводчика на этом этапе должны быть направлены на создание нового дискурса на всех его уровнях: лингвистическом, содержательном, смысловом.

Редактирование. Завершающий этап обучения письменному переводу предполагает развитие текстуальной компетентности переводчика, умение оценить лингвистическую компетентность перевода, а также сформировать навыки по презентации продукта переводческой деятельности. Задания направлены как на оценку собственного перевода, так и на редактирование созданных коллегами переводов. Значительно оптимизируют процесс переводческого тренинга задания на оценку логики изложения материала партнером по переводу, задания на исправление нарушений (намеренно искажающих логическую цепочку перевода повествования), задания на нахождение смысловых ошибок (намеренно созданные содержательные противоречия в тексте перевода), задания на выявление смыслоорганизующих и нарушающих логику построения текста элементов.

Аннотирование. Одним из дополнительных этапов обучения переводу является аннотирование текста, - конденсированная передача заключающейся в нем информации.

Задания, связанные со всевозможными способами резюмирования текста, направлены на формирование креативной компетентности у обучающихся, которую также необходимо интегрировать в процесс обучения профессионального переводчика.

Обучение устному переводу

Одним из профессиональных переводческих умений в устном последовательно переводе является умение письменно фиксировать содержание исходного текста при его восприятии, т.е. применение универсальной переводческой скорописи.

Первый этап: подготовительные упражнения к переводческой скорописи. Рекомендуются упражнения на выделение смысловых опорных пунктов при помощи следующих упражнений:

- Прослушайте или прочитайте текст, выделите и запишите ключевые опорные слова.
- Прочтите текст, подберите и запишите синонимы к фразам, встретившимся в тексте.
- Произведите запись текста, выбрасывая гласные в середине слова. Расшифруйте свои записи.

Второй этап: написание переводческих диктантов. Рекомендуются упражнения на запись прецизионной информации под диктовку _ в различном темпе даются цифры и имена собственные.

- Прослушайте текст, запишите все числительные. Выполните устный последовательный перевод текста с опорой на записи.
- Прослушайте текст и зафиксируйте всю прецизионную лексику, встретившуюся в тексте. Выполните устный последовательный перевод текста с опорой на записи.

Третий этап: овладение системой записи в последовательном переводе. Тренировка абзацно-фразового перевода. Рекомендуются упражнения с постепенным переходом от словосочетаний к более длинным предложениям.

- Запишите под диктовку, используя устную переводческую скоропись, следующие фразы. Переведите фразы на русский язык.
- Прослушайте и зафиксируйте при помощи устной переводческой скорописи данный текст. Переведите текст на русский язык.
- Запишите следующий текст на доске при помощи устной переводческой скорописи. Переведите текст с опорой на записи.

Четвертый этап: имитация переговоров, презентаций, пресс-конференций на основе имеющихся видео- и аудиоматериалов.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета и экзамена.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными темами для проектов и презентаций, контрольными заданиями на перевод текстов.

Примерные темы проектов и презентаций:

- Tourisme blanc (de neige).
- Tourisme vert
- Tourisme écologique.
- Tourisme balnéaire.
- Tourisme culturel.
- Tourisme religieux.
- Bachkortostan pour le tourisme culturel.

Bachkortostan pour les amateurs de la bonne cuisine.
Bachkortostan religieux.
Bachkortostan balnéaire .
Bachkortostan exo.
Bachkortostan sportif.

Примерные контрольные задания.

Выполните предпереводческий анализ данного текста. Выполните полный письменный перевод текста / сокращенный перевод / выборочный перевод.

LILLE, SI PROCHE ET SI DIFFÉRENTE

Fière de ses traditions festives et gastronomiques, la capitale de la Région Nord-Pas de Calais reste une ville à dimension humaine, où respirent la générosité et la chaleur des gens du Nord. Forte de cette singularité, elle attire les regards et étonne les visiteurs. On s'y presse toute l'année, pour plonger avec délectation dans un mélange unique de traditions flamandes et d'art de vivre à la française.

La Grand Place. C'est là que se retrouve spontanément la foule: c'est un lieu de fête et de rendez-vous incontournable. Les façades de la Grand Place offrent également un intéressant panorama de l'architecture lilloise du XVIIème au XXème siècle.

Les ruelles pavées du *Vieux Lille*, bordées de jolies maisons flamandes des 17ème et 18ème siècles, regorgent de boutiques branchées et de galeries d'art. Ses bars et restaurants attirent une foule animée, de jour comme de nuit !

Chef d'œuvre Art Déco des années 30, *l'hôtel de ville* est dominé par l'élégante silhouette de son *beffroi*. Classé patrimoine mondial de l'Unesco, il culmine à 104 mètres et offre une vue époustouflante sur la ville !

Au cœur de la ville ancienne, la façade contemporaine de la *cathédrale Notre-Dame de la Treille* est une véritable prouesse architecturale. Conçue comme un voile de marbre translucide, elle inonde la nef d'une surprenante lumière orangée.

Piscine, musée d'art et d'industrie. En 2001, les anciens bains publics Art Déco de la ville de Roubaix ont été merveilleusement transformés en musée. L'ancienne piscine de 1932 sert d'écrin insolite à une belle collection de peintures, sculptures et objets d'arts appliqués.

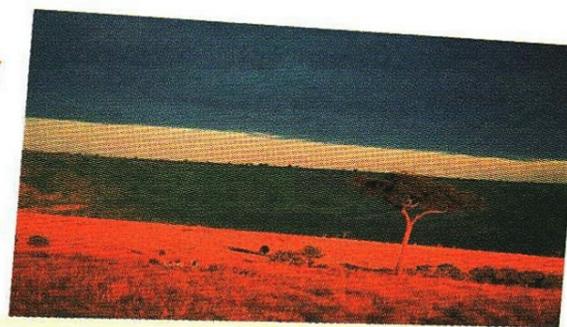
Circuit et expédition

**Afrique :
les Grands Espaces**

4 semaines

L'expédition « Les Grands Espaces – du Kenya aux chutes du Zambèze » s'adresse à ceux qui désirent découvrir en quatre semaines les plus beaux et les plus variés des sites naturels du Kenya, de la Tanzanie, de la Zambie, du Malawi et du Zimbabwe. Cette expédition hors du commun vous mènera d'abord en safari passionnant dans les réserves et parcs nationaux du Kenya avec leur grande variété de paysages : brousse, savane,

rivières et lacs, le Kilimandjaro, les hauts lieux de l'Afrique de l'Est, le pays Massaï, l'île de Zanzibar, le lac Malawi. De *lodge* en bivouac, vous découvrirez une Afrique « nature », les moments privilégiés d'un coucher de soleil ou les couleurs incomparables de l'aube. Plus au sud, les fabuleuses chutes du Zambèze terminent ce grand et inoubliable voyage. Avec cette formule de voyage, nous vous garantissons le dépaysement total et une aventure sans pareil.



В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде

университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

Критерии оценки по видам перевода

Критерии оценки устного зрительно-устного / устно-устного переводов

1. Соблюдение/несоблюдение правил переводческого поведения (прямая осанка, сдержанная мимика и жестикуляция).
2. Соблюдение/несоблюдение правил выполнения устного перевода (четкая артикуляция звуков, громкий голос, уверенная интонация речи, отсутствие сорных звуков и слов, линейная речь, отсутствие повторов).
3. Полное/неполное выполнение перевода (наличие/отсутствие пропусков в тексте перевода, перевод заголовка и т.д.).
4. Соблюдение/несоблюдение конвенций и стиля определенного типа текста.
5. Правильная/неправильная передача тема-рематической структуры оригинала.
6. Использование адекватной/неадекватной технологии перевода.
7. Правильная/неправильная передача смысла текста оригинала.
8. Наличие/отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.

Толкование ошибок по устному переводу

1. Переводческое поведение

мимика, жесты, манера держаться (-0.1)

громкость (-0.3)

уверенность речи (-0.1.)

2. Правильность речи

соблюдение языковой нормы (-0.25)

сор в речи (-0.25)

дикция (-0.25)

линейность речи (повторы, незавершенность фраз) (за каждый повтор и за незавершенную фразу – -0.25), паузы (-0.1)

3. Скорость речи (сохранение заданного темпа перевода или же при переводе с листа соблюдение предложенных временных рамок перевода) (за лишнюю минуту -0.25)

4. Полнота перевода (% немотивированных и неоправданных опущения информации) (за каждый пропуск – 0.25)

5. Допущенные ошибки

грубая смысловая ошибка (-1.0)

грубое нарушение языковой/ речевой нормы языка перевода (-0.3), ведущее к искажению смысла

лексические ошибки (ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова, а также нарушение сочетаемости слов)

стилистические ошибки (нарушение стиля, вызванное использованием лексики из другого функционального стиля)

лексические, стилистические, грамматические неточности, не ведущие к искажению смысла (-0.25)

6. Дополнительный балл за удачное переводческое решение (+ 0.25)

СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ОЦЕНОК ПО УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТА

оценка	содержание	нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ	темп и линейность речи	кол-во и характер допускаемых ошибок
5 (отлично)	передано в полном объеме	соблюдены	нормальный, не нарушена	не более 2 полных ошибок,

				включая смысловые
4 (хорошо)	передано в полном объеме	соблюдены	нормальный, не нарушена	не более 3 полных ошибок, включая смысловые
3 (удовлетворительно)	передано в неполном объеме	нарушены	замедленный, нарушена (повторы, исправления)	не более 4 полных ошибок, включая смысловые
2 (неудовлетворительно)	искажено	нарушены	замедленный, нарушена (многочисленные повторы, исправления)	более 4 смысловых ошибок

Критерии оценки полного письменного перевода (ия-ря, ря-ия)

1. Передача/отсутствие передачи графических особенностей текста оригинала при оформлении текста перевода (графическое выделение значимой информации, выделенной в тексте оригинала; выделение абзацев и заголовков; оформление сносок, сокращений).
2. Полное/неполное выполнение перевода (наличие/отсутствие пропусков в тексте перевода).
3. Соблюдение/несоблюдение конвенций и стиля определенного типа текста.
4. Правильная/неправильная передача тема-рематической структуры оригинала.
5. Использование адекватной/неадекватной технологии перевода.
6. Правильная/неправильная передача смысла текста оригинала.
7. Наличие/отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.

СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ОЦЕНОК ПО ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТА

Оценка	Возможные ошибки				Сумма допущенных ошибок
	смысловые	технологические	языковые	формальные	
«отлично»	отсутствуют	имеются	имеются	имеются	до 2-х полных
«хорошо»	1	имеются	имеются	имеются	до 4-х полных
«удовлетворительно»	2	имеются	имеются	имеются	до 6-ти полных
«неудовлетворительно»	более 2-х	имеются	имеются	имеются	более 6-ти полных

- «отлично» - допускается до 2-х полных ошибок (в том числе 1 смысловая неточность по 0,3, а также др. технологические, языковые и формальные нарушения), за исключением грубых смысловых ошибок
- «хорошо» - допускается до 4-х полных ошибок (в том числе 1 грубая смысловая ошибка и др. нарушения)
- «удовлетворительно» - допускается до 6-ти полных ошибок (в том числе 2 грубые смысловые ошибки и др. нарушения)
- «неудовлетворительно» - при наличии более 6-ти полных ошибок (в том числе более 2-х грубых смысловых ошибок и др. нарушения)

Толкование ошибок по письменному переводу

Вид ошибки	Классификация ошибок	Толкование ошибки	Объем	Условное обозначение
Смысловая ошибка (нарушение)	Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала)	неправильная передача ключевой информации вследствие неправильного толкования смысла оригинала	1.0 пункт	Груб. Смысл.

	<i>Незначительная смысловая ошибка</i> (частичное искажение смысла оригинала)	неоправданное опущение или добавление уточняющей информации	0.5 пункта	Незн. Смысл.
	<i>Смысловая неточность</i> (требует уточнения)	неоправданное опущение или добавление дополнительной информации	0.3 пункта	Смысл. Нет.
Языковая ошибка (нарушение норм ПЯ)	<i>Грубая лексическая ошибка</i>	ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова	0.3 пункта	Груб.Лекс.
	<i>Незначительная лексическая ошибка</i>	нарушение норм сочетаемости слов	0.25 пункта	Незн.Лекс.
	<i>Грубая грамматическая ошибка</i>	грубое нарушение грамматических норм ПЯ, приводящее к искажению смысла оригинала	0.3 пункта	Груб.Гр.
	<i>Незначительная грамматическая ошибка</i>	незначительное нарушение грамматических норм ПЯ, не приводящее к искажению смысла оригинала	0.25 пункта	Незн.Гр.
	<i>Грубая стилистическая ошибка</i>	грубое нарушение стиля или конвенций определенного типа текста	0.3 пункта	Груб.Стил.
	<i>Незначительная стилистическая ошибка</i>	неудачный выбор слова, не влияющий на точность передаваемой информации	0.25 пункта	Незн.Стил.
	<i>Грубая синтаксическая ошибка</i>	неправильная передача тематической структуры оригинала	0.3 пункта	Груб.Синт.
	<i>Незначительная синтаксическая ошибка</i>	нарушение синтаксической структуры предложения ПЯ, не влияющее на точность передаваемой информации	0.25 пункта	Незн.Синт.
	<i>Орфографическая ошибка</i>	неправильное написание слова ПЯ	0.1 пункта	Орф.
	<i>Пунктуационная ошибка</i>	несоблюдение правил пунктуации ПЯ	0.1 пункта	Пункт.
Технологическая ошибка (нарушение технологии перевода)	<i>Грубая технологическая ошибка</i>	неиспользование необходимых переводческих трансформаций/приемов	0.3 пункта	Немот.Тр./Немот.Пр
		немотивированное использование переводческих трансформаций/приемов	0.3 пункта	Неисп.Тр./Неисп.Пр.
	<i>Незначительная технологическая ошибка</i>	неадекватное использование переводческого приема	0.25 пункта	Пер.пр.
		неадекватное использование лексической трансформации	0.25 пункта	Лекс.Тр.
		неадекватное использование морфологической трансформации	0.25 пункта	Морф.Тр.
	неадекватное использование синтаксической трансформации	0.25 пункта	Синт.Тр.	

Формальная ошибка (нарушение правил оформления текста перевода)	Грубая формальная ошибка	наличие в тексте перевода более двух пропусков	0.3 пункта	Неполн. пер.
		неправильная передача графических особенностей текста оригинала (выделение абзацев не соответствует оригиналу, не оформлены сноски, сокращения, заголовки или др. графические выделения, имеющиеся в оригинале)	0.25 пункта	Груб. Форм.
	Незначительная формальная ошибка	указание в тексте перевода нескольких вариантов передачи оригинала	0.1 пункта	Незн. Форм.
		несоблюдение правил оформления текста перевода (отсутствие данных об исполнителе перевода, обозначения направления перевода, источника и страниц оригинала)	0.1 пункта	Незн. Форм.

Примечание: Удачные переводческие решения повышают оценку за перевод на 0.3 пункта.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, освоения (рейтинговая оценка)	%
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, речь оформлена правильно фонетически, грамматически и стилистически; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.	Зачтено/Отлично	90-100	

Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако были допущены нарушения орфоэпической и грамматической норм языка; на дополнительные вопросы были даны неполные ответы	Зачтено/Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении учебного материала; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, речь неграмотная; на дополнительные ответы даны неточные ответы.	Зачтено/Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков	удовлетворительного уровня	Незачет/неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

Давлетшина С.М., к.филол.н., доцент кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам БГПУ им. М.Акмуллы

Эксперты:

Юсупова Ю.Р., к.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М.Акмуллы

Галиева Г.Р., к.филол.н., доцент кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам БГПУ им. М.Акмуллы

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ

**ГОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»**

**Институт филологического образования и
межкультурных коммуникаций**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.03.03 Практика перевода второго иностранного языка (немецкий)

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

**направленность (профиль) «Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных
технологий)»**

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование следующих общепрофессиональных компетенций:

- способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4)
- Индикаторы достижения - адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию; полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации; достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации;
- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5)
- Индикаторы достижения - учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации; адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия и реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практика перевода второго иностранного языка (немецкий)» относится к дисциплинам комплексного модуля профильной подготовки.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- задачи и роль перевода, как вида межъязыкового и межкультурного
- посредничества;
- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества; требования к правильному оформлению письменных переводов;

уметь:

- вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;

- аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации, уметь использовать их в своем переводческом самообразовании;
- составлять письменные и устные рефераты и аннотации немецкоязычных текстов на русском языке;

владеть

- техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», заменами), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;
- приемами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;
- навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий и т.п.
- голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи;
- техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода;

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайте <https://osdo.bspu.ru>.

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Общие вопросы перевода	Виды перевода. Знания, необходимые переводчику. Принципиальное единство всех видов перевода. Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов. Специфика различных видов переводческой деятельности. Письменный перевод и его виды. Устный перевод и его виды.
2.	Лексические вопросы перевода	Передача имен собственных в переводе. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова. Некоторые сложности при переводе русского глагола. Перевод свободных словосочетаний. Замена частей речи при переводе. Компенсация. Прагматическая адаптация. Перевод поэзии. Способы передачи иронии при переводе.

3.	Перевод грамматических структур с ИЯ на РЯ, с РЯ на ИЯ	Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций. Перевод причастия I и причастия II. Перевод конструкций с глаголом в пассивной форме. Членение и объединение высказываний. Перевод модальных и вспомогательных глаголов.
4.	Письменный перевод	Перевод деловой переписки и документации, информационных сообщений, газетных статей. Деловая корреспонденция (ДК). Функции ДК. Цели ДК. Письмо – единица ДК. Правила оформления писем ДК на русском и английском языках. Правила оформления дат. Аббревиатуры деловой корреспонденции.
5.	Стилистический аспект перевода	Приемы передачи метафорических единиц, метонимии, иронии. Учет в переводе информации, связанной с функционально-стилистическими характеристиками текста, элементов социальной принадлежности: профессионализмов, жаргона, молодежной речи, детской речи. Особенности перевода различных видов текста
6.	Этика перевода	Принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
1.	Общие вопросы перевода	Виды перевода. Принципиальное единство всех видов перевода.
2.	Лексический аспект перевода	Проблема выбора соответствия.
3.	Грамматический аспект перевода	Замена частей речи при переводе. Согласование времен при переводе.
4.	Лексический аспект перевода	Способы передачи интернациональных слов и «ложных друзей» переводчика.
5.	Лексический аспект перевода	Перевод неологизмов. Способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лакун
6.	Лексический аспект перевода	Способы передачи в переводе имен собственных.
7.	Лексический аспект перевода	Перевод сокращений (аббревиатур и акронимов).
8.	Грамматический аспект перевода	Перевод многофункциональных слов.
9.	Грамматический аспект перевода	Передача действительного залога, страдательного залога. Изменение структуры предложения при переводе
10.	Грамматический аспект перевода	Передача категории определенности / неопределенности. Перевод модальных глаголов. Перевод сослагательного наклонения

11.	Грамматический аспект перевода	Неличные формы глагола. Инфинитив. Перевод безэквивалентных грамматических структур с ИЯ на РЯ: инфинитивные обороты. Неличные формы глагола. Причастие. Перевод безэквивалентных грамматических структур с ИЯ на РЯ: причастные обороты. Перевод безэквивалентных грамматических структур с ИЯ на РЯ: герундий и герундиальные обороты.
12.	Устный перевод	Устный последовательный перевод экономико-географического текста Последовательный односторонний перевод с листа с ИЯ.
13.	Письменный перевод	Полный письменный перевод. Выборочный письменный перевод текста.
14.	Лексический аспект перевода	Перевод заголовков. Лексико-грамматические особенности английского заголовка.
15.	Лексический аспект перевода	Перевод свободных словосочетаний.
16.	Лексический аспект перевода	Перевод фразеологических словосочетаний.
17.	Лексический аспект перевода	Лексические трансформации при переводе.
18.	Грамматический аспект перевода	Актуальное членение высказываний при переводе с английского языка на русский. Актуальное членение высказывания при переводе с русского языка на английский. Перевод каузативных конструкций. Перевод слов-заместителей. Перевод сложноподчиненных предложений.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Практический курс перевода специальных текстов второго иностранного языка предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

1. Самостоятельное изучение теоретического материала.

В процессе изучения всех тем, предусмотренных учебной программой «Практического курса перевода специальных текстов второго иностранного языка», студентам необходимо самостоятельно освоить материалы, изложенные в рекомендуемых учебниках по курсу, а также приведенные в учебно-методическом обеспечении самостоятельной работы студентов.

2. Выполнение домашнего задания.

Домашнее задание может включать следующие виды деятельности:

- Письменные переводы предложенных текстов и выполнение упражнений. Для выполнения качественного письменного перевода студенту требуется значительное количество реферативного материала (различные типы словарей), Интернет и в некоторых случаях консультация специалиста в той области знания, по которой выполняется перевод. Выполнение упражнений по письменному переводу нацелено на проработку отдельного приема либо решения определенных переводческих задач. Письменный перевод текста или упражнений должен быть представлен в письменном виде и/или в электронном виде. Тексты и упражнения представлены в сборниках и хрестоматиях по переводу.
- Создание собственного текста закрепляет знания студентов о типичных характеристиках различных типов текста, что в свою очередь развивает способность создавать подобные тексты.

- Устные последовательные переводы аудио текстов. Целью данного задания является развитие навыка аудирования и анализа переведенного текста.
 - Чтение прессы 1 и более статей в неделю по темам модулей курса. На русском и/или английском языке с последующим пересказом. Студенты самостоятельно находят тексты в источниках и согласно требованиям, предъявляемым к текстам, указанным в методических указаниях для самостоятельной работы студентов.
 - Эхо-повтор и эхо-перевод (русский язык ↔ английский язык) (2 – 4 мин. с последующим увеличением времени выполнения задания и нарастанием темпа). Использование любых доступных аудио материалов.
 - Просмотр новостных и культурных передач с последующим составлением резюме. Резюме предоставляется в письменном и/или электронном виде в соответствии с требованиями, указанными в методических указаниях для самостоятельной работы студентов. - Проговаривание скороговорок (по 2 – 3 мин. в день).
3. Составление глоссария.
Студенты самостоятельно составляют глоссарий, в котором перечисляется частотная лексика, клише, фразеологические обороты и т.д. по темам модулей курсов.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

Алексеева И.С. Введение в переводоведение. – СПб.: СПбГУ; М.: Изд. центр «Академия», 2016. – 352 с. 2004.

Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык: Учебник. – СПб.: Изд-во «Союз», 20016. – 368 с.

Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика: Уч. пособ. по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб.: Издательство «Союз», 2001. – 288 с.

Алексеева И.С. Устный перевод. Немецкий язык. Курс для начинающих. – СПб.: Издательство «Союз», 2003. – 320 с.

дополнительная литература:

Латышев Л.К., Провоторов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. – М.: НВИ Тезаурус, 2001.

Попряник Л.В. Практикум по переводу с немецкого языка на русский текстов экономического содержания (Грамматические конструкции в текстах экономического содержания): Учебное пособие. – М.: НВИ-Тезаурус, 2000. – 136 с.

Хаит Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого на русский: Учеб. пособие для ср. спец. учеб. заведений. – М.: Высшая школа, Издательский центр «Академия», 2001. – 159 с.

Хантимиров С.М. Практический курс немецкого языка: раздел «Средства массовой информации». - Уфа: Изд-во БГПУ, 2004. - 120с.

Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М., 1988
Аудиотексты www.audio-lingua.eu

Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней): учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хунины. — 4-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2018. — 415 с. — ISBN 978-5-89349-721-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/109569>

Перевод: стилистические аспекты: учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидорова; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: “Мой офис” (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор;

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <https://classes.ru/>
2. <https://elibrary.ru/>
3. [https://e.lanbook.com/.](https://e.lanbook.com/)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской/доской для маркеров, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбук, проектор, телевизор, устройство для проигрывания и записи мультимедийных данных.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;
- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;
- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Успешное обучение переводу в рамках владения первым иностранным языком, осуществляемое в 5-8 семестрах, возможно при условии усвоения знаний:

- по первому иностранному языку в 1—8 семестрах;
- по теории и истории перевода;
- по основам языкознания, основам теории первого иностранного языка;

- по родному (русскому) языку, стилистике устной и письменной речи, редактированию текстов, орфографии и пунктуации, риторике;

- по дисциплинам гуманитарного, социального и экономического цикла, обеспечивающим обогащение фоновых знаний, экзистенциальную компетенцию переводчика (философия, история, культурология, экономика, литература стран изучаемых языков, культура стран изучаемых языков).

Все лабораторные работы проводятся с широким использованием активных и интерактивных форм обучения: ролевые игры, проектная методика, проблемное обучение, мозговая атака, круглые столы, обучение в сотрудничестве и др. На занятиях по письменному переводу на старших курсах в качестве дополнительного материала используются только аутентичные тексты для перевода: авторские научные статьи, авторские патенты, договора, юридические документы, контракты, свидетельства и т.д. В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://osdo.bspu.ru>. Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям, так и студентам.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета (2 курс) и экзамена (3 курс). Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными тестовыми заданиями, перечнем примерных вопросов к зачету/экзамену.

Структура зачета (2 курс):

1. Письменная часть:

а) Письменный перевод делового письма/отрывка из контракта с РЯ на ИЯ. Время выполнения – 25 мин.

б) Письменный перевод делового письма/отрывка из контракта с ИЯ на РЯ. Время выполнения – 20 мин.

в) Выполнение тестового задания в письменной форме. Время выполнения – 45 минут

2. Устная часть:

а) Перевод связного текста с аудиносителя с ИЯ на РЯ. Время выполнения - 5 минут.

б) Демонстрация знания тематического вокабуляра. Время выполнения – 5 минут.

в) Редактирование делового письма по стилю и структуре. Время выполнения – 5 минут.

Структура экзамена (3 курс):

1. Письменная часть:

а) Письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря. Объем – 1800 знаков. Время выполнения – 90 мин.

2. Устная часть:

а) Перевод связного текста с аудиносителя с ИЯ на РЯ. Время выполнения – 5-10 минут.

б) Перевод связного текста с аудиносителя с РЯ на ИЯ. Время выполнения – 5-10 минут.

Примерные тестовые задания:

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета с оценкой и экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерной структурой экзамена, справочной таблицей оценок письменного перевода

Примерные тестовые задания:

а) На соответствие:

1. Сопоставьте название русских фильмов и их перевод на немецкий язык

1. Herz ohne Liebe	А. На дне
2. Der letzte Schuss	Б. Карнавальная ночь
3. Nun schlägt es 13	В. Анна на шее
4. Nachtsyl	Г. Сорок первый

2. Сопоставьте немецкие выражения и их эквиваленты на русском языке

1. die Plattenbauweise	А. голубая планета
2. die Skelettbauweise	Б. шлакоблочное строительство
3. die Blockbauweise	В. каркасное строительство
4. der blaue Planet	Г. крупнопанельное строительство

3. Сопоставьте немецкие выражения и их эквиваленты на русском языке

1. zwischen Hammer und Amboss	А. неприкосновенный запас
2. in sich hinein murmeln	Б. сделать пометку на полях
3. am Rande anstreichen	В. бормотать под нос
4. eisernes Kapital	Г. между молотом и наковальней

4. Укажите верный вариант перевода фразы «mit blauem Zwirn genäht»:

- а) часы «пик»
- б) шито белыми нитками
- в) исправление ошибок
- г) он хочет заработать на наших костях

Примерные вопросы к зачету по курсу

1. Письменная часть:

- а) Письменный перевод делового письма/отрывка из контракта с РЯ на ИЯ. Время выполнения – 25 мин.
- б) Письменный перевод делового письма/отрывка из контракта с ИЯ на РЯ. Время выполнения – 20 мин.
- в) Выполнение тестового задания в письменной форме. Время выполнения – 45 минут

2. Устная часть:

- а) Перевод связного текста с аудиносителя с ИЯ на РЯ. Время выполнения - 5 минут.
- б) Демонстрация знания тематического вокабуляра. Время выполнения – 5 минут.
- в) Редактирование делового письма по стилю и структуре. Время выполнения – 5 минут.

Примерные вопросы к экзамену по курсу

Письменная часть:

- а) Письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря. Объем – 1800 знаков. Время выполнения – 90 мин.

Устная часть:

- а) Перевод связного текста с аудиносителя с ИЯ на РЯ. Время выполнения – 5-10 минут.

б) Перевод связного текста с аудиносителя с РЯ на ИЯ. Время выполнения – 5-10 минут.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Высокий	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий. студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и	Отлично	90-100

		несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.		
Хороший	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения. студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.	Хорошо	70-89,9
Достаточный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала. студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые	Удовлетворительно	50-69,9

		нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня. студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы. Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «История и методология науки (лингвистика)» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из базовых теоретических дисциплин.	неудовлетворительно	Менее 50	

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

к.филос.н., доцент кафедры романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков Э.А. Гареева

Эксперты:

Внешний:

к. филол. н., доц. кафедры иностранных языков БГПУ им. М. Акмуллы, С.М. Хантимиров

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.01 Экономические основы международного туристического бизнеса

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)

для всех профилей подготовки

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

формирование профессиональной компетенции:

- способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений (ПК-2)

Индикаторы достижения:

ПК-2.1 Знает экономические основы международного туристического бизнеса; историю развития международного туристического бизнеса; принципы составления профессионального глоссария в области туризма

ПК-2.2 Умеет использовать общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности

ПК-2.3 Владеет навыками разработки справочного аппарата исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина Экономические основы международного туристического бизнеса относится к модулю универсальной подготовки раздела «Комплексные модули» учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения данной дисциплины студент должен

Знать:

- экономические основы международного туристического бизнеса,
- формы мировой кросс-культурной коммуникации,
- современные подходы к изучению международного туристического бизнеса,
- особенности развития межкультурных коммуникаций в условиях глобализации.

Уметь:

- применять понятийно-категориальный аппарат дисциплины,
- анализировать специфику процессов, происходящих в настоящее время в сфере международного туристического бизнеса,
- анализировать взаимовлияния международных культур.

Владеть:

- анализом и критической оценкой учебно-методической и научно-исследовательской литературой по экономическим основам международного туристического бизнеса,
- научной интерпретацией событий международного взаимодействия в сфере туризма,
- анализом межкультурных ситуаций, происходящих в мире,
- комплексом информации по экономическим основам международного туристического бизнеса, вопросам международного состояния, истории и актуального состояния кросс-культурных коммуникаций,
- основными понятиями и категориями предмета, понимать роль и место международного туристического бизнеса в системе современных международных отношений.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Тема 1. Экономические основы в международном турбизнесе»	Основные понятия и определения в сфере международного туризма. Функционирование туристской отрасли. Анализ туристских рынков: туристский спрос и туристское предложение. Современное состояние международного туризма. Характеристика туристской фирмы.
2	Тема 2. Организация и проведение международных туристических мероприятий	Опыт организации въездного делового международного туризма. Особенности проведения выездных международных мероприятий. Особенности проведения выездных международных мероприятий (на примере деятельности кафедры менеджмента факультета социально-культурного сервиса и туризма.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1 Экономические основы в международном турбизнесе

Тема2Организация и проведение международных туристических мероприятий

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Сущность и понятие основных экономических показателей

Вопросы для обсуждения:

1. Решение задач
2. Разбор ситуаций
3. Тестирование

Тема 2: Сущность и понятие основных экономических показателей в туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Решение задач
2. Разбор ситуаций
3. Тестирование

Тема 3: Сущность и понятие основных экономических показателей в международном туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Решение задач
2. Разбор ситуаций
3. Тестирование

Тема 4: Бизнес-планирование в туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Назначение бизнес-плана и особенности бизнес-планирования в туризме
2. Разработка бизнес-плана для предприятий туристической сферы

Тема 5: Экономическое обоснование стоимости туристского продукта

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие и тенденции современного международного туризма.
2. Анализ туристского рынка и экономическое обоснование стоимости турпродукта

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

- изучение теоретического материала;
- сообщения (выступления на семинарских занятиях);
- создание презентации и защита доклада;
- составление словаря основных понятий дисциплины;
- решение кроссвордов, задач, тестов.

Реферат должен отвечать следующим основным требованиям:

- демонстрировать умение студента самостоятельно проводить анализ научных источников (монографий, статей);
- показывать умение собирать, обрабатывать и анализировать статистическую информацию по исследуемой проблеме;
- проводить оценку отечественного и зарубежного опыта решения исследуемой проблемы;
- предусматривать взаимосвязь теоретических и практических аспектов рассматриваемой проблемы;
- содержать определения и уточнения основных понятий и положений рассматриваемой проблемы;
- содержать выводы и рекомендации.

При выборе темы реферата студент должен исходить как из собственных научных интересов, так и из актуальности и практической значимости рассматриваемой проблемы.

Примерный объем реферата 20 печатных страниц.

Примерная структура реферата.

Введение. Здесь обосновывается выбор темы, формулируются цели и задачи.

Теоретическая часть. В ней содержится: анализ основных отечественных и зарубежных источников, использованных при работе над рефератом, раскрытие или уточнение содержания основных понятий и положений исследуемой проблемы, оценка степени теоретической и методической разработки отдельных аспектов рассматриваемой проблемы.

Практическая часть. В этом разделе должна отражаться последовательность (алгоритм) расчетов, иллюстрация теоретических положений, соответствующих статистическим материалам.

Заключение. В нем должны содержаться выводы, полученные автором в процессе работы над рефератом.

Реферат должен содержать сноски на использованную литературу, перечень которой дается в приложении.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Социально-культурный сервис и туризм в экономической системе РФ
2. Факторы возникновения и развития предпринимательской деятельности в турбизнесе. Характеристика этапов предпринимательской деятельности в турбизнесе.
3. Формы сотрудничества малых турпредприятий
4. Долгосрочное и текущее планирование деятельности в турбизнесе.
5. Понятие экономики предприятий в турбизнесе.
6. Производительность труда в турбизнесе.
7. Источники и характеристика финансовых ресурсов турпредприятий
8. Сущность, содержание и субъекты предпринимательской деятельности в турбизнесе
9. Организационно-правовые формы предпринимательской деятельности в турбизнесе
10. Подготовка учредительных документов и регистрация турфирмы
11. Постановка предприятия на учет турпредприятия
12. Лицензирование предпринимательской деятельности турпредприятия
13. Прекращение предпринимательской деятельности турпредприятия
14. Показатель рентабельности производства.
15. Аренда и лизинг имущества в туристской сфере.
16. Понятие цены и ценовая политика предприятия. Виды цен в турбизнесе.
17. Определение потребности турпредприятия в оборотном капитале
18. Показатели эффективности использования оборотных средств турпредприятия
19. Основные задачи и принципы управления турпредприятием
20. Основные показатели оценки деятельности турпредприятий
21. Факторы роста и управление прибылью турпредприятия.
22. Понятие качества турпродукта (понятие качества турпродукции, система показателей качества турпродукции).
23. Система планирования на турпредприятии.
24. Первоначальная, восстановительная, полная (балансовая) и остаточная стоимость основных фондов в турбизнесе.
25. Методы нормирования оборотных средств: прямого счета, аналитический, коэффициентный.
26. Функции и задачи планирования деятельности турпредприятий. Структура планов турпредприятия.
27. Понятие конкуренции (виды конкуренции, типы конкурентного поведения, методы конкурентной борьбы)

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Раппопорт, А. В. История туризма в России : учебное пособие / А. В. Раппопорт. — Москва : РУТ (МИИТ), 2020. – С.221-246.

2. Стратегия развития туризма в Республике Башкортостан на период до 2035 года. Утверждена Постановлением Правительства Республики Башкортостан от 29 июля 2022 г. N 429 // Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. - Режим доступа: URL: <https://docs.cntd.ru/document/406193231>. - Дата обращения: 17.07.2023.

2. Шарафутдинов В. Н., Онищенко Е. В., Романов М. С. Актуальные подходы подготовки и переподготовки кадров в сфере туризма // Научный результат. Технологии бизнеса и сервиса. – Т. 7, № 2, 2021, с. 91-103, URL: <http://rrbusiness.ru/journal/article/2441/>

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

1. <http://www.crossculture.ru>

2. <http://www.mediart.ru>

3. <http://www.russcomm.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети

«Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Изучение материала необходимо вести в форме, доступной пониманию студентов, соблюдать единство терминологии в соответствии с действующими государственными стандартами.

Студент, изучивший дисциплину, должен иметь представление об экономических основах международного туристического бизнеса формах кросс-культурной коммуникации, современных подходах к изучению кросс-культурных коммуникаций, особенностях развития межкультурных коммуникаций в условиях глобализации.

Студент, изучивший дисциплину, должен знать: понятийно-категориальный аппарат дисциплины, специфику процессов, происходящих в настоящее время в сфере международного туристического бизнеса, особенность взаимовлияния культур, компоненты кросс-культурной коммуникации, основные проблемы кросс-культурных коммуникаций на современном этапе развития человечества и пути их оптимизации, способы формирования межкультурной компетентности.

Студент, изучивший дисциплину, должен уметь: анализировать и критически оценивать учебно-методическую и научно-исследовательскую литературу по экономическим основам международного туристического бизнеса, давать научную интерпретацию событий международного взаимодействия в сфере туризма, анализировать межкультурные ситуации, адекватно отражать и передавать логически систематизированные знания.

Для получения зачета студентам необходимо: продемонстрировать владение комплексом информации по экономическим основам международного туристического бизнеса, вопросам международного состояния, истории и актуального состояния международных кросс-культурных коммуникаций, владеть основными понятиями и категориями предмета, понимать роль и место международного туристического бизнеса в системе современных международных отношений и уметь изложить это в письменной форме. Ответ должен быть полным, правильным, свидетельствовать о глубоком понимании материала и умении им пользоваться, быть грамотно изложенным. Студент должен продемонстрировать знание фактического материала, важнейших персоналий, основных источников по проблемам международного туристического бизнеса, быть осведомленным о научных школах и теориях в международном туристическом бизнесе,

продемонстрировать понимание сущности межкультурных коммуникаций в системе международного туристического бизнеса в историческом аспекте и на современном этапе.

Для проверки знаний студентов по окончании изучения каждой темы или раздела следует проводить контроль знаний, форм и сроки которого определяет преподаватель по своему выбору. Итоговой формой контроля по завершению курса является зачет.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в виде вопросов к зачету.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Сущность внешнеэкономической деятельности и ее государственное регулирование в турбизнесе.
2. Международное экономическое сотрудничество в турбизнесе.
3. Понятие турпредприятия. Задачи, функции, классификация турфирмы.
4. Элементы организации труда. Формы и системы оплаты труда в турфирме.
5. Состав фонда заработной платы на туристском предприятии
6. Понятие издержек производства в турпредприятиях
7. Классификация затрат на производство в турпредприятии.
8. Понятие о постоянных и переменных затратах турпредприятия.
9. Понятие рентабельности в турбизнесе.
10. Экономическая сущность, понятие, виды и функции прибыли в турбизнесе
11. Выручка - как основной источник собственных финансовых средств в турбизнесе.
12. Понятие и виды прибыли. Расчет прибыли в турбизнесе.
13. Основные фонды предприятия, их характеристика. Источники формирования и воспроизводства основных средств в турбизнесе.
14. Понятие основных производственных фондов и основных непроизводственных фондов в туристской сфере.
15. Показатели эффективности использования основных фондов в туристской сфере.
16. Износ, его виды. Порядок начисления амортизации основных фондов
17. Методы амортизации основных фондов в туристской сфере.
18. Понятие цены и ценовая политика предприятия. Виды цен в турбизнесе.
19. Факторы, влияющие на цены в туристской сфере.
20. Методы ценообразования в туристской сфере.
21. Понятие и структура оборотных средств турпредприятия. Показатели, характеризующие эффективность использования оборотных средств.
22. Бизнес- планирование на турпредприятиях. Разработка бизнес-плана турфирмы.
23. Трудовые ресурсы турпредприятия. Показатели, характеризующие их деятельность.
24. Понятие и расчет точки безубыточности производства в турбизнесе
25. Понятие, принципы организации и функции оплаты труда в турфирме
26. Методы планирования себестоимости в туристической сфере
27. Сущность средств производства. Понятие основных производственных фондов турпредприятия и их классификация в туризме.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчик:

д.э.н., профессор кафедры культурологии и социально-экономических дисциплин БГПУ им. М. Акмуллы Ю.Р.Лутфуллин

Эксперты:

к.э.н., доцент кафедры экономико-правового обеспечения безопасности ИИГУ БашГУ Ю.Я. Рахматуллин

д.п.н., профессор зав. кафедры культурологии и социально-экономических дисциплин В.Л. Бенин

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.01 Экономические основы международного экологического туризма

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)

для всех профилей подготовки

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

формирование профессиональной компетенции:

- способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений (ПК-2)

Индикаторы достижения:

ПК-2.1 Знает экономические основы международного туристического бизнеса; историю развития международного туристического бизнеса; принципы составления профессионального глоссария в области туризма

ПК-2.2 Умеет использовать общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности

ПК-2.3 Владеет навыками разработки справочного аппарата исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина Экономические основы международного туристического бизнеса относится к модулю универсальной подготовки раздела «Комплексные модули» учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения данной дисциплины студент должен

Знать:

- экономические основы международного туристического бизнеса,
- формы мировой кросс-культурной коммуникации,
- современные подходы к изучению международного туристического бизнеса,
- особенности развития межкультурных коммуникаций в условиях глобализации.

Уметь:

- применять понятийно-категориальный аппарат дисциплины,
- анализировать специфику процессов, происходящих в настоящее время в сфере международного туристического бизнеса,
- анализировать взаимовлияния международных культур.

Владеть:

- анализом и критической оценкой учебно-методической и научно-исследовательской литературой по экономическим основам международного туристического бизнеса,
- научной интерпретацией событий международного взаимодействия в сфере туризма,
- анализом межкультурных ситуаций, происходящих в мире,
- комплексом информации по экономическим основам международного туристического бизнеса, вопросам международного состояния, истории и актуального состояния кросс-культурных коммуникаций,
- основными понятиями и категориями предмета, понимать роль и место международного туристического бизнеса в системе современных международных отношений.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Тема 1. Экономические основы в международном турбизнесе»	Основные понятия и определения в сфере международного туризма. Функционирование туристской отрасли. Анализ туристских рынков: туристский спрос и туристское предложение. Современное состояние международного туризма. Характеристика туристской фирмы.
2	Тема 2. Организация и проведение международных туристических мероприятий	Опыт организации въездного делового международного туризма. Особенности проведения выездных международных мероприятий. Особенности проведения выездных международных мероприятий (на примере деятельности кафедры менеджмента факультета социально-культурного сервиса и туризма.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1 Экономические основы в международном турбизнесе

Тема2Организация и проведение международных туристических мероприятий

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Сущность и понятие основных экономических показателей

Вопросы для обсуждения:

1. Решение задач
2. Разбор ситуаций
3. Тестирование

Тема 2: Сущность и понятие основных экономических показателей в туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Решение задач
2. Разбор ситуаций
3. Тестирование

Тема 3: Сущность и понятие основных экономических показателей в международном туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Решение задач
2. Разбор ситуаций
3. Тестирование

Тема 4: Бизнес-планирование в туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Назначение бизнес-плана и особенности бизнес-планирования в туризме
2. Разработка бизнес-плана для предприятий туристической сферы

Тема 5: Экономическое обоснование стоимости туристского продукта

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие и тенденции современного международного туризма.
2. Анализ туристского рынка и экономическое обоснование стоимости турпродукта

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

- изучение теоретического материала;
- сообщения (выступления на семинарских занятиях);
- создание презентации и защита доклада;
- составление словаря основных понятий дисциплины;
- решение кроссвордов, задач, тестов.

Реферат должен отвечать следующим основным требованиям:

- демонстрировать умение студента самостоятельно проводить анализ научных источников (монографий, статей);
- показывать умение собирать, обрабатывать и анализировать статистическую информацию по исследуемой проблеме;
- проводить оценку отечественного и зарубежного опыта решения исследуемой проблемы;
- предусматривать взаимосвязь теоретических и практических аспектов рассматриваемой проблемы;
- содержать определения и уточнения основных понятий и положений рассматриваемой проблемы;
- содержать выводы и рекомендации.

При выборе темы реферата студент должен исходить как из собственных научных интересов, так и из актуальности и практической значимости рассматриваемой проблемы.

Примерный объем реферата 20 печатных страниц.

Примерная структура реферата.

Введение. Здесь обосновывается выбор темы, формулируются цели и задачи.

Теоретическая часть. В ней содержится: анализ основных отечественных и зарубежных источников, использованных при работе над рефератом, раскрытие или уточнение содержания основных понятий и положений исследуемой проблемы, оценка степени теоретической и методической разработки отдельных аспектов рассматриваемой проблемы.

Практическая часть. В этом разделе должна отражаться последовательность (алгоритм) расчетов, иллюстрация теоретических положений, соответствующих статистическим материалам.

Заключение. В нем должны содержаться выводы, полученные автором в процессе работы над рефератом.

Реферат должен содержать сноски на использованную литературу, перечень которой дается в приложении.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Социально-культурный сервис и туризм в экономической системе РФ
2. Факторы возникновения и развития предпринимательской деятельности в турбизнесе. Характеристика этапов предпринимательской деятельности в турбизнесе.
3. Формы сотрудничества малых турпредприятий
4. Долгосрочное и текущее планирование деятельности в турбизнесе.
5. Понятие экономики предприятий в турбизнесе.
6. Производительность труда в турбизнесе.
7. Источники и характеристика финансовых ресурсов турпредприятий
8. Сущность, содержание и субъекты предпринимательской деятельности в турбизнесе
9. Организационно-правовые формы предпринимательской деятельности в турбизнесе
10. Подготовка учредительных документов и регистрация турфирмы
11. Постановка предприятия на учет турпредприятия
12. Лицензирование предпринимательской деятельности турпредприятия
13. Прекращение предпринимательской деятельности турпредприятия
14. Показатель рентабельности производства.
15. Аренда и лизинг имущества в туристской сфере.
16. Понятие цены и ценовая политика предприятия. Виды цен в турбизнесе.
17. Определение потребности турпредприятия в оборотном капитале
18. Показатели эффективности использования оборотных средств турпредприятия
19. Основные задачи и принципы управления турпредприятием
20. Основные показатели оценки деятельности турпредприятий
21. Факторы роста и управление прибылью турпредприятия.
22. Понятие качества турпродукта (понятие качества турпродукции, система показателей качества турпродукции).
23. Система планирования на турпредприятии.
24. Первоначальная, восстановительная, полная (балансовая) и остаточная стоимость основных фондов в турбизнесе.
25. Методы нормирования оборотных средств: прямого счета, аналитический, коэффициентный.
26. Функции и задачи планирования деятельности турпредприятий. Структура планов турпредприятия.
27. Понятие конкуренции (виды конкуренции, типы конкурентного поведения, методы конкурентной борьбы)

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Раппопорт, А. В. История туризма в России : учебное пособие / А. В. Раппопорт. — Москва : РУТ (МИИТ), 2020. – С.221-246.

2. Стратегия развития туризма в Республике Башкортостан на период до 2035 года. Утверждена Постановлением Правительства Республики Башкортостан от 29 июля 2022 г. N 429 // Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. - Режим доступа: URL: <https://docs.cntd.ru/document/406193231>. - Дата обращения: 17.07.2023.

2. Шарафутдинов В. Н., Онищенко Е. В., Романов М. С. Актуальные подходы подготовки и переподготовки кадров в сфере туризма // Научный результат. Технологии бизнеса и сервиса. – Т. 7, № 2, 2021, с. 91-103, URL: <http://rrbusiness.ru/journal/article/2441/>

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы

1. <http://www.crossculture.ru>

2. <http://www.mediart.ru>

3. <http://www.russcomm.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети

«Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Изучение материала необходимо вести в форме, доступной пониманию студентов, соблюдать единство терминологии в соответствии с действующими государственными стандартами.

Студент, изучивший дисциплину, должен иметь представление об экономических основах международного туристического бизнеса формах кросс-культурной коммуникации, современных подходах к изучению кросс-культурных коммуникаций, особенностях развития межкультурных коммуникаций в условиях глобализации.

Студент, изучивший дисциплину, должен знать: понятийно-категориальный аппарат дисциплины, специфику процессов, происходящих в настоящее время в сфере международного туристического бизнеса, особенность взаимовлияния культур, компоненты кросс-культурной коммуникации, основные проблемы кросс-культурных коммуникаций на современном этапе развития человечества и пути их оптимизации, способы формирования межкультурной компетентности.

Студент, изучивший дисциплину, должен уметь: анализировать и критически оценивать учебно-методическую и научно-исследовательскую литературу по экономическим основам международного туристического бизнеса, давать научную интерпретацию событий международного взаимодействия в сфере туризма, анализировать межкультурные ситуации, адекватно отражать и передавать логически систематизированные знания.

Для получения зачета студентам необходимо: продемонстрировать владение комплексом информации по экономическим основам международного туристического бизнеса, вопросам международного состояния, истории и актуального состояния международных кросс-культурных коммуникаций, владеть основными понятиями и категориями предмета, понимать роль и место международного туристического бизнеса в системе современных международных отношений и уметь изложить это в письменной форме. Ответ должен быть полным, правильным, свидетельствовать о глубоком понимании материала и умении им пользоваться, быть грамотно изложенным. Студент должен продемонстрировать знание фактического материала, важнейших персоналий, основных источников по проблемам международного туристического бизнеса, быть осведомленным о научных школах и теориях в международном туристическом бизнесе,

продемонстрировать понимание сущности межкультурных коммуникаций в системе международного туристического бизнеса в историческом аспекте и на современном этапе.

Для проверки знаний студентов по окончании изучения каждой темы или раздела следует проводить контроль знаний, форм и сроки которого определяет преподаватель по своему выбору. Итоговой формой контроля по завершению курса является зачет.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в виде вопросов к зачету.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Сущность внешнеэкономической деятельности и ее государственное регулирование в турбизнесе.
2. Международное экономическое сотрудничество в турбизнесе.
3. Понятие турпредприятия. Задачи, функции, классификация турфирмы.
4. Элементы организации труда. Формы и системы оплаты труда в турфирме.
5. Состав фонда заработной платы на туристском предприятии
6. Понятие издержек производства в турпредприятиях
7. Классификация затрат на производство в турпредприятии.
8. Понятие о постоянных и переменных затратах турпредприятия.
9. Понятие рентабельности в турбизнесе.
10. Экономическая сущность, понятие, виды и функции прибыли в турбизнесе
11. Выручка - как основной источник собственных финансовых средств в турбизнесе.
12. Понятие и виды прибыли. Расчет прибыли в турбизнесе.
13. Основные фонды предприятия, их характеристика. Источники формирования и воспроизводства основных средств в турбизнесе.
14. Понятие основных производственных фондов и основных непроизводственных фондов в туристской сфере.
15. Показатели эффективности использования основных фондов в туристской сфере.
16. Износ, его виды. Порядок начисления амортизации основных фондов
17. Методы амортизации основных фондов в туристской сфере.
18. Понятие цены и ценовая политика предприятия. Виды цен в турбизнесе.
19. Факторы, влияющие на цены в в туристской сфере.
20. Методы ценообразования в туристской сфере.
21. Понятие и структура оборотных средств турпредприятия. Показатели, характеризующие эффективность использования оборотных средств.
22. Бизнес- планирование на турпредприятиях. Разработка бизнес-плана турфирмы.
23. Трудовые ресурсы турпредприятия. Показатели, характеризующие их деятельность.
24. Понятие и расчет точки безубыточности производства в турбизнесе
25. Понятие, принципы организации и функции оплаты труда в турфирме
26. Методы планирования себестоимости в туристической сфере
27. Сущность средств производства. Понятие основных производственных фондов турпредприятия и их классификация в туризме.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	Умение самостоятельно принимать решение, решать задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчик:

д.э.н., профессор кафедры культурологии и социально-экономических дисциплин БГПУ им. М. Акмуллы Ю.Р.Лутфуллин

Эксперты:

к.э.н., доцент кафедры экономико-правового обеспечения безопасности ИИГУ БашГУ Ю.Я. Рахматуллин

д.п.н., профессор зав. кафедры культурологии и социально-экономических дисциплин В.Л. Бенин

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.03.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика
направленность (профиль) «Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных
технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является

Формирование профессиональных компетенций:

Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ПК-1);

- индикаторы достижения - владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; имеет представление о специфике иноязычной научной картины мира, основных особенностях научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках, владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения по второму иностранному языку (немецкий язык)» относится к комплексному модулю «Модуль профильной подготовки» учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка как системы;
- вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты фоновых знаний

Уметь:

- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);

Владеть:

- системой представлений об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;
- основными автоматизмами в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- навыком работы со словарями, учебными пособиями.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Выбор профессии. Профессия - переводчик	Профессиональная деятельность переводчика. Обеспечение межкультурного общения в сфере туристического бизнеса. Выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации. Требования к личностным качествам и профессиональная компетенция переводчика.
2	Образование, Досуг	Система образования в России и Германии. Род занятий, хобби. Путешествия. Паспорт, виза, таможенный контроль. Гостиница. Достопримечательности. Музеи, выставки.
3	Корреспонденция. Интернет-ресурсы. СМИ.	Средства коммуникации. Всемирная сеть интернет. Компьютерные программы. Пресса, периодические издания на немецком языке. Деловая переписка в туристическом бизнесе.
4	Обычаи и традиции немецкоязычных стран, России и Башкортостана	Обычаи и традиции Германии, Австрии, Швейцарии. Праздники в немецкоязычных странах и в России, Башкортостане. Рождество и пасха.

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторных работ
1.	Профессия – переводчик	Страны и профессии. Страны и языки. Люди и их увлечения. Хобби.
2.	Личность переводчика. Грамматический аспект	Настоящее время. Личные местоимения. Простое предложение.
3.	Переводчик – посредник в сфере межкультурной коммуникации. Грамматический аспект.	Отрицание. Локальные предлоги. Вопросительное предложение с вопросительным словом. Общий вопрос. Альтернативный вопрос.
4	Компетенции переводчика. Грамматический аспект.	Модальные глаголы. Простое прошедшее время. Падежи. Склонение существительных
5	Система образования в	Школьная система. Дуальная система. Учеба в

	Германии.	ССУЗах учебных заведениях. Учеба в вузе. Система стипендий.
6	Система образования в России. Грамматический аспект.	Сложное прошедшее время - перфект. Склонение личных местоимений.
7	Путешествие по Германии.	Загранпаспорт. Виза. Таможенный контроль. Достопримечательности. Музеи, выставки.
8	Путешествие по России.	Города, области, республики. Природа, ландшафты. Достопримечательности.
9	Корреспонденция.	Правила электронной деловой коммуникации. Всемирная сеть Интернет. Деловая переписка в туристическом бизнесе.
10	Пресса ФРГ. Грамматический аспект	Периодические издания на немецком языке. Интернет СМИ ФРГ, Передача категории определенности / неопределенности. Перевод модальных глаголов. Перевод сослагательного наклонения
11	Обычаи и традиции России	История России. Национальные праздники. Религиозные праздники – Рождество и Пасха. Культура. Музыка. Живопись. Наука.
12	Обычаи и традиции Башкортостана	Природа Башкортостана. Кухня. Обычаи и традиции. Мусульманские религиозные праздники. Национальные герои. Художники, писатели, поэты.
13	Обычаи и традиции Германии.	История Германии. Национальные блюда и праздники. Памятники архитектуры.
14	Обычаи и традиции Австрии	История Австрии. Народные традиции и обычаи. Памятники архитектуры. Музеи.
15.	Обычаи и традиции Швейцарии.	Природа Швейцарии. Обычаи и традиции швейцарских немцев. Особенности швейцарского немецкого языка.

Требования к самостоятельной работе студентов Самостоятельная работа студентов нацелена на прочное усвоение учебного материала, подготовку к занятиям, выполнение устных и письменных заданий на конкретный вид речевой деятельности

Упражнения, выполняемые как на занятиях, так и дома, направлены на дальнейшее совершенствование умений говорения, аудирования, письма и чтения:

- индивидуальное чтение,
- прослушивание аудиотекстов по изучаемым темам,
- просмотр учебных и художественных фильмов на немецком языке,
- чтение, перевод художественной литературы, статей,
- вопросно-ответные упражнения,
- обратный перевод, пересказ текстов,
- составление ситуаций, диалогов, полилогов
- перевод с немецкого языка на русский язык, с русского на немецкий
- дополнение предложений,
- написание изложений, сочинений и др.

Примерные задания по самостоятельной работе студентов:

- Составление собственной биографии
- Составление биографии знаменитой личности
- Составление диалогов, ситуаций на тему «На почте»
- Доклад «Особенности празднования Рождества/Пасхи в Германии»
- Составление рецепта рождественского, пасхального блюда
- Обычаи и традиции народов Башкортостана – проект, доклады

- Достопримечательности Уфы - проект, доклады
- Туристические места Башкортостана – проект, доклады
- Перевод предложений по темам
- Чтение, перевод статей по изучаемым темам
- Прослушивание диалогов по изучаемым темам
- Индивидуальное чтение

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

AusBlick2 Deutsch für Jugendliche und junge Erwachsene. Kursbuch. Hueber Verlag.2013.

AusBlick2 Deutsch für Jugendliche und junge Erwachsene. Arbeitsbuch. Hueber Verlag.2013.

„ Mir“ oder „mich“ Übungen zur Formenlehre. Hueber Verlag.2013.

Бориско Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка – М.: Логос-М, 2010.

б) дополнительная литература

Кондакова, Е.А., Морозова Е.В. Упражнения по немецкому языку к учебнику THEMEN NEU 1 / Е.А. Кондакова, Е.В. Морозова. – М.: Айрис-пресс, 2007. - 96 с. – (Высшее образование)

Narustrang E. Übungen zur deutschen Grammatik. Упражнения по грамматике немецкого языка: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2007. – 272с.

Übungsgrammatik für die Mittelstufe. A.Hering, M.Matussek, M.Perlman-Balme. Hueber Verlag. 2009.

Deutsche Grammatik. Lehrbuch Margarita Arssenjewa, Ekaterina Narustrang СПб: 2007
Lagune. H.Aufdersraße, J. Müller, Th. Storz Max Hueber Verlag, 2009.

Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык: учеб. - СПб.: Союз, 2006.

Супрун Н.И., Кулигина Т.И., Шмальц В. Практический курс немецкого языка. Ч.2. – М.: Ин.язык, 2006.

Интерактивный курс немецкого языка Sprachkurs Deutsch на 2 дисках. Франкфурт на Майне, 2000, издательство Diesterweg.

Тренировочные тесты для подготовки к международному экзамену DaF Берлин и Мюнхен, 2003, издательство Langenscheidt.

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG. 2001.

Большой немецко-русский словарь: В 3 т. Под общ.рук. О.И.Москальской.- М.: Рус. яз.,2001.

в) Видеоматериалы

Немецкий с удовольствием. Видео-курс немецкого языка. English Chanel, 2010.

Der Kölner Dom. Video-Thema. Manuskript und Glossar. Deutsche Welle.

Das Holocaust-Mahnmal. Video-Thema. Manuskript und Glossar. Deutsche Welle.

Erfindung der Currywurst. Video-Thema. Manuskript und Glossar. Deutsche Welle.

Karneval in Köln Video-Thema. Manuskript und Glossar. Deutsche Welle.

Marzipan – süße Tradition Video-Thema. Manuskript und Glossar. Deutsche Welle.

г) Интернет-ресурсы

1. <http://www.de-online.ru>
2. www.goethe.de
3. www.deutsche-welle.de
4. <http://www.daf-portal.de>
5. <http://oesterreichportal>
6. <http://www.dw.-world.de>
7. <http://www.hueber.de>
8. <http://www.klett.de>
9. <http://www.cornelsen.de>
10. <http://www.langenscheidt.de>

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: “Мой офис” (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор;

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <https://classes.ru/>
2. <https://elibrary.ru/>
3. <https://e.lanbook.com/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой, меловой /маркерной доской.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся), мультимедийной проекционной техникой, меловой /маркерной доской, при проведении занятия в дистанционном формате необходимо помещение, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет».

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** портативный ручной видеоувеличитель Ruby; принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; аудиометр автоматизированный АА – 02; портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** приспособление для письма WritingBird; специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины Программа курса учебной дисциплины соответствует целям и задачам профессиональной подготовки магистров направления «Лингвистика».

Эффективное освоение данной дисциплины достигается использованием как традиционных методов и приемов обучения, так и применением инновационных технологий, в том числе информационно-коммуникационных.

Программа курса «Практикум по культуре речевого общения по второму иностранному языку» реализуется в процессе проведения лекционных и лабораторных занятий, организации самостоятельной работы студентов, групповых и индивидуальных консультаций, собеседований в связи с подготовкой к зачету. При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо пользоваться базовыми учебниками, пособиями, привлекать дополнительные источники информации (справочную литературу, одноязычные и двуязычные словари, периодические издания на немецком языке, Интернет-ресурсы). Для обеспечения освоения программы дисциплины необходимо использовать компьютерные программы, обучающие тесты и контролирующие тесты в компьютерном формате. Преподавателю рекомендуется использовать на занятиях мультимедийный проектор, аудио- и видеокурсы, дидактические материалы (карты, схемы, таблицы, карточки и т.д.) для организации различных видов форм работы (практических занятий, самостоятельной работы, индивидуальной работы).

Преподаватель стимулирует самостоятельную работу студентов в учебно – методических кабинетах, в видеолaborатории, в лаборатории устной речи, в библиотеке БГПУ им М. Акмуллы, в культурном немецком центре библиотеки им. З. Валиди РБ.

Основными задачами преподавателя являются:

- корректировка навыков и умений различных видов речевой деятельности,
- формирование основных автоматизмов в области произношения, чтения, грамотного структурного оформления речи в устной и письменной форме;
- закрепление, активизация и расширение лексико-грамматического материала;
- развитие умения перекомбинирования в речи изученного материала в зависимости от сферы и цели общения и позиции партнёров по коммуникации;
- формирование умений выражать свои намерения в устном и письменном виде;
- формирование фоновых знаний, включая вербальный, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компоненты.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки (1 курс) зачета и экзамена (2 курс).

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерным примерными тестовыми заданиями, перечнем примерных вопросов к зачету/экзамену.

Примерные тестовые задания

1. Выберите один правильный ответ

Wo befindet sich die Dresdener Gemäldegalerie?

- a) in Charlottenburg
- b) in Sanssouci

- c) im Zwinger
- d) in Neuschwanstein

2. *Выберите один правильный ответ*

In welcher Stadt liegt das Pergamonmuseum?

- a) in Potsdam
- b) in Dresden
- c) in Leipzig
- d) in Berlin
- e)

3. *Выберите один правильный ответ*

Welche Stadt ist für das Oktoberfest in der ganzen Welt bekannt?

- a) München
- b) Frankfurt
- c) Wiesbaden
- d) Hannover

Примерные вопросы к зачету по курсу

1. Письменная часть:

Письменная часть состоит из изложения и письменного перевода предложений с русского на немецкий язык. Выполните письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря.

2. Устная часть:

Устная часть включает собеседование по темам устной речи.

Примерные темы для устного собеседования:

1. Выбор профессии.
2. Профессиональная деятельность переводчика.
3. Какие требования предъявляются к профессиональной компетенции переводчика?
4. Какие требования предъявляются к профессиональной компетенции переводчика в сфере международного туристического бизнеса?
5. Система образования в России.
6. Система образования в Германии.
7. Система образования в Австрии.
8. Путешествия. Выбор туристического маршрута.
9. Оформление загранпаспорта, визы.
10. Бронирование отеля.
11. Туризм в немецкоязычных странах, России и Башкортостане.
12. Туристические маршруты Башкортостана.
13. Музеи Германии, России и Башкортостана.
14. Достопримечательности Уфы.
15. Пресса у нас и за рубежом.

Примерные вопросы к экзамену по курсу

1. Краткое изложение основного содержания оригинального художественного текста и беседа по затронутым в тексте проблемам. Лингвостилистический анализ текста. Перед изложением содержания студент читает и переводит 7-8 строк, указанных экзаменатором непосредственно перед ответом.

Характеристика текста: объем – 2 машинописных страницы; языковой материал – в пределах изученного, а также доступный самостоятельному пониманию по догадке.

2. Беседа на заданную тему.

Примерный перечень разговорных тем к экзамену:

1. Разрешите представиться.
2. Как можно выбрать профессию.
3. Профессиональная деятельность переводчика.
4. Система образования в России.
5. Система образования в Германии.
6. Тема моей магистерской диссертации.
7. Путешествие как способ отдыха.
8. Оформление загранпаспорта, визы.
9. Туризм в Германии и России.
10. Туристические маршруты Башкортостана.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Высокий	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий. студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая	Отлично	90-100

		<p>структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.</p>		
Хороший	<p>Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы</p>	<p><i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения. студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.</p>	Хорошо	70-89,9
Достаточный	<p>Репродуктивная деятельность</p>	<p>Изложение в пределах задач курса теоретически и</p>	Удовлетворительно	50-69,9

		практически контролируемого материала. студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня. Студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы. Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «История и методология науки (лингвистика)» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из базовых теоретических дисциплин.	неудовлетворительно	Менее 50	

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

к.филос.н., доцент кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам Э.А. Гареева

Эксперты:

Внешний:

к. филол. н., доц. кафедры иностранных языков БГПУ им. М. Акмуллы, С.М.Хантимиров

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИН

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом
бизнесе

квалификация выпускника: магистр

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
К.М.01.03 ПРАКТИКУМ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
НА ИНОСТРАННОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

для направления подготовки
45.04.02 Лингвистика

для всех профилей подготовки

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является развитие универсальной компетенции: способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).

Индикаторы достижения:

УК-4.1. Осуществляет профессиональное и академическое взаимодействие, в том числе на иностранном языке.

УК-4.2. Использует современные информационно-коммуникативные технологии в профессиональном и научном общении.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы. Дисциплина «Практикум по профессиональной коммуникации на иностранном и русском языках» относится к комплексному «Модулю универсальной подготовки» учебного плана.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Уметь:

– осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном(ых) языке(ах);

– переводить академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык.

Владеть:

– современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации, навыками применения разнообразных коммуникативных стратегий и тактик.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Профессиональная коммуникация	Общение, речевая деятельность, коммуникативное поведение (вербальные и невербальные знаки).

		Особенности профессиональной коммуникации. Культура профессионального общения: профессиональная, коммуникативная и собственно лингвистическая компетенция. Риторический идеал профессионального общения, объективные и субъективные факторы коммуникации в профессиональной среде; межличностное, групповое, публичное, массовое, академическое, деловое, педагогическое и др. виды общения. Кооперативные и некооперативные стратегии и тактики. Условия и принципы эффективной коммуникации (максимы Г.П. Грайса, Дж.Н. Лича). Технология извлечения, анализа и обработки информации из иноязычного научного дискурса.
2.	Педагогическая коммуникация	Понятие и содержание педагогической коммуникации: объект, цели и средства. Оптимальное педагогическое общение. Коммуникативная культура и коммуникабельность как важнейшие качества педагога. Способы организации эффективного педагогического общения с разными целевыми аудиториями. Стиль педагогического общения, педагогика сотрудничества. Специфика вербальной и невербальной педагогической коммуникации. Виды публичной профессиональной речи, приемы вовлечения аудитории в коммуникативный процесс.
3.	Академическая (научная) коммуникация	Функционально-стилевые и жанровые особенности академической (научной) речи, специфика устной и письменной научной коммуникации. Особенности организации публичного научного выступления, обеспечения обратной связи. Культура монологической и диалогической речи на иностранном языке в научной сфере как основа успешной профессиональной деятельности; Проблемы речевой коммуникации на иностранном языке.
4.	Коммуникативное взаимодействие и воздействие	Понятие, типы и средства коммуникативного взаимодействия и воздействия. Принципы педагогического взаимодействия и воздействия. Педагогический такт, деловой этикет. Барьеры и конфликты в профессиональной коммуникации. Техники минимизации конфликтов. Манипуляция, приемы контрманипуляции. Способы гармонизации профессионального общения.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Профессиональная коммуникация: содержание, функции, формы и средства.

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности и виды профессиональной коммуникации.
2. Культура профессиональной коммуникации: профессиональная, коммуникативная и лингвистическая компетенция.
3. Коммуникативное поведение в деловом общении: цели, стратегии, тактики, средства.
4. Приемы эффективного сотрудничества. Деловой этикет.

Тема 2: Современные технологии педагогического общения.

Вопросы для обсуждения:

1. Педагогическая коммуникация: понятие, задачи, принципы.
2. Коммуникативная культура педагога; вербальные и невербальные средства профессионального самовыражения.
3. Организация различных видов педагогического общения.
4. Особенности педагогического взаимодействия и воздействия.
5. Приемы повышения эффективности речи педагога. Способы установления обратной связи.

Тема 3: Основы академической коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика устной и письменной академической коммуникации.
2. Функционально-стилевые и жанровые особенности научной речи.
3. Организация публичного научного выступления: современные информационно-коммуникативные технологии.

Тема 4: Барьеры и конфликты в профессиональной коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

1. Технические, социальные, психологические, языковые и другие виды барьеров в профессиональной коммуникации.
2. Понятие конфликта, способы и техники разрешения, минимизации конфликтов.
3. Манипуляция, приемы контрманипуляции.
4. Способы гармонизации профессионального общения.

Рекомендуемый перечень тем практикума:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема практикума
1.	Профессиональная коммуникация	Профессиональная коммуникация: содержание, функции, формы и средства
2.	Педагогическая коммуникация	Современные технологии педагогического общения
3.	Академическая (научная) коммуникация	Основы академической коммуникации
4.	Коммуникативное взаимодействие и воздействие	Барьеры и конфликты в профессиональной коммуникации
5.	Академическая (научная) коммуникация на ИЯ	Основы академической коммуникации на иностранном языке на занятии: содержание, функции, формы реализации
6.	Профессиональная коммуникация на ИЯ	Профессиональная коммуникация на иностранном языке: особенности взаимодействия
7.	Профессиональная коммуникация на ИЯ	Технология работы с информацией в различных видах научного дискурса.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Компьютерная презентация по одной из тем практических занятий или вопросов к зачету. Задание предполагает отработку навыков отбора материала, его организации, изложения, использования различных информационных ресурсов (учебников, словарей, справочников, интернета), умения самостоятельно формулировать выводы, аргументировать, иллюстрировать свое мнение, учитывать особенности целевой аудитории. Выполнить презентацию можно с помощью программы Power Point либо других подобных программ; файл

необходимо сохранить также в формате pdf. Важно использовать, помимо обязательной литературы, не менее 3 дополнительных источников (список литературы приводится в конце презентации). Цитирование следует осуществлять корректно, в соответствии с существующими стандартами; выдвигаемые тезисы необходимо иллюстрировать языковыми примерами, визуальными образами, можно также использовать схемы, диаграммы и таблицы. В презентации должно быть от 15 до 20 слайдов, минимальный размер шрифта – 28.

2. Подготовка публичного выступления (мотивирующей, побуждающей речи) направлена на формирование умения будущего педагога доносить информацию оптимальными средствами, взаимодействовать с целевой аудиторией, вовлекать ее в процесс публичного выступления, конструктивно воздействовать на ее сознание, эмоции и поведение, обеспечивать обратную связь. Тема для выступления избирается студентом самостоятельно, желательно — из сферы его профессиональной деятельности. Речь может быть произнесена во время лабораторных (практических) занятий, ее также можно представить в письменном виде, особо выделив приемы взаимодействия и воздействия.

3. Письменная работа «Эффективность публичной педагогической / академической коммуникации» проводится в целях формирования навыка анализа профессионального общения, его целей, условий, стратегий, тактик, средств, эффективности. Работа предполагает исследование конкретной ситуации публичной педагогической или академической коммуникации (например, зафиксированной видеозаписью) по следующим, приблизительным параметрам:

1. *Участники общения:*

а) *говорящий* (возраст, пол, образование, уровень знаний, психологические характеристики, стиль общения);

б) *аудитория*, ее объективные (количество, однородность, пол, возраст, интересы, уровень знаний, социокультурные параметры) и субъективные свойства (отношение к оратору).

2. *Условия общения:* место, время, сфера, ситуация.

3. *Частотные коммуникативные стратегии, тактики:*

а) кооперативные;

б) некооперативные.

4. *Уровень манипулятивности, конфликтности* общения; мотивирующие / демотивирующие высказывания.

5. *Культура профессиональной коммуникации*, соблюдение этических норм.

6. *Эффективность общения*; применение приемов вовлечения аудитории в коммуникативное событие: установления обратной связи, диалогизации речи, объединения и др., – обеспечивающих конструктивное взаимодействие.

4. Перевод глоссария по одной из отраслей знания. Задание предполагает работу над переводом терминов, включающих термины-неологизмы, термины «ложные друзья переводчика», используя рекомендуемые способы перевода.

5. Написание аннотации к научной статье на иностранном языке. Используя клише, обсужденные на занятии, студент пишет аннотацию на иностранном языке к научной статье по теме исследования, написанной на русском языке (объем аннотации не более 100 слов). В аннотации необходимо отразить следующие аспекты содержания статьи: *предмет исследования, тему, цель работы; метод или методологию проведения работы; результаты работы; область применения результатов; выводы.*

6. Подготовка публичного выступления для выступления на международной конференции на иностранном языке. Студент составляет текст для устного выступления на выбранную научную тему на иностранном языке – для выступления-презентации своей темы (не более чем на 2 минуты).

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы,

пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Гузикова, М.О. Чтение и письмо на английском языке для академических целей = English writing and reading for academic purposes: учебно-методическое пособие / М. О. Гузикова, Н. А. Завьялова. — 2-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2021. — 104 с. — ISBN 978-5-9765-4629-5. — Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/182016> (дата обращения: 01.04.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие: [16+] / О. Е. Данчевская, А. В. Малёв. — 7-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2019. — 192 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369> (дата обращения: 01.04.2024). — ISBN 978-5-9765-1284-9. — Текст: электронный.

3. Десяева, Н. Д. Академическая коммуникация: учебник для вузов / Н.Д. Десяева. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 151 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11434-8. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495695> (дата обращения: 01.04.2024).

4. Попова, Т. В. Культура научной и деловой речи: учебное пособие / Т. В. Попова, Т. В. Лысова. — 4-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2021. — 157 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83385> (дата обращения: 01.04.2024). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-9765-1055-5. — Текст: электронный.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>
2. <http://www.garant.ru>
3. <http://fgosvo.ru>
4. <https://dic.academic.ru/>
5. <http://elibrary.ru>
6. <http://www.ruscorpora.ru/>
7. <https://urait.ru/>
8. <http://gramota.ru/>
9. <https://e.lanbook.com/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для проведения лабораторных работ необходимо специализированное лабораторное оборудование: проектор, ноутбук, видеокамера.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата – джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Дисциплина «Дисциплина «Практикум по профессиональной коммуникации на иностранном и русском языках» включает в себя 4 раздела: «Профессиональная коммуникация», «Педагогическая коммуникация», «Академическая (научная) коммуникация», «Коммуникативное взаимодействие и воздействие». Это практикоориентированная дисциплина: она предполагает развитие универсальной компетенции, выработку коммуникативных навыков и умений, поэтому в ходе ее реализации применяются преимущественно интерактивные формы обучения. Наиболее эффективная из них — коммуникативный тренинг, предполагающий комплексность решаемых задач, принцип творческой активности студентов, направленность на экспериментирование и результативность, эксплицитность алгоритмов обучения и воспитания, приобретение знаний на основе индивидуального и группового опыта, исследование посредством погружения в деятельность.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-

образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены практикоориентированными заданиями, вопросами к зачету, тестами.

Примерные практикоориентированные задания

1. Ситуативное задание «Самопрезентация».

Составьте речь-самопредставление, учитывая характер делового общения. Опишите себя как специалиста, обладающего конкретными профессиональными компетенциями и личностными качествами, в ситуации трудоустройства или знакомства с новым трудовым коллективом (применительно к своему направлению подготовки).

2. Кейс «Окажи мне услугу».

Используя разные речевые стратегии, постарайтесь реализовать свою коммуникативную цель.

Коммуникант 1.1: Вы – студент, живете в общежитии. Сегодня ночью к Вам приезжает друг, его надо встретить на железнодорожном вокзале, т.к. у него много вещей. Вы договариваете Вашего соседа по комнате, зная, что у него есть автомобиль.

Коммуникант 1.2: Вы – студент, живете в общежитии. У Вас есть автомобиль. Сосед по комнате просит Вас помочь встретить его друга на вокзале сегодня ночью. Вам не очень хочется это делать, к тому же завтра утром у Вас пары в университете.

Коммуникант 2.1: Вы – подчиненный, хотите подписать заявление о необходимой Вам командировке. А начальник не желает подписывать, ссылаясь на свою занятость.

Коммуникант 2.2: Вы – начальник, Ваш подчиненный просит подписать заявление о командировке. Вам не хочется отпускать ценного сотрудника даже на короткое время.

3. Кейс «Вакантная должность».

Избегая дискриминационных выражений, предложите и обсудите варианты решений при найме работника на должность.

Ситуация 1.

Кандидат — молодой человек, который рассматривается на замещение должности воспитателя в молодежном клубе, организованном местным органом власти. Он обладает подходящей квалификацией, и вы бы хотели предложить ему эту должность, но вас беспокоит, что внешний облик (серьги, кольца, шелковый шарф и т. п.) может вызвать насмешки со стороны наиболее агрессивных подростков, с которыми ему предстоит работать.

Ваши действия? Как можно, не обидев кандидата, обсудить с ним эту проблему?

Ситуация 2.

Кандидат на должность — женщина зрелого возраста. Она подала заявление на работу, где все ее коллеги, включая начальника и старшего менеджера, по крайней мере, на 20 лет младше ее. Вы хотели бы взять эту женщину на работу, так как ее профессиональная компетентность и опыт вас устраивают, но при проведении собеседования вам необходимо узнать, не возникнут ли у нее проблемы из-за разницы в возрасте с остальными членами коллектива.

Ваши действия? Какие вопросы необходимо сформулировать и как их задать?

Примерные вопросы к зачету

1. Понятие общения, коммуникации, речевой деятельности и коммуникативного поведения.

2. Особенности профессиональной коммуникации.

3. Культура профессионального общения; профессиональная, коммуникативная и лингвистическая компетенция.
4. Риторический идеал профессионального общения, объективные и субъективные факторы коммуникации в профессиональной среде.
5. Виды профессионального общения: межличностное, групповое, публичное, массовое, академическое, деловое, педагогическое и др.
6. Коммуникативное поведение в деловом общении: цели и средства их достижения.
7. Кооперативные и некооперативные стратегии и тактики общения.
8. Приемы эффективного сотрудничества, деловой этикет.
9. Понятие и содержание педагогической коммуникации: объект, предмет, функции, средства.
10. Коммуникабельность как необходимое профессионально-личностное качество педагога. Коммуникативная культура педагога.
11. Виды и особенности целевой аудитории педагога.
12. Вербальные и невербальные средства профессионального самовыражения. «Язык внешнего вида учителя».
13. Организация различных видов педагогического общения. Особенности взаимодействия в педагогическом коллективе.
14. Оптимальное педагогическое общение. Приемы повышения эффективности речи педагога.
15. Стиль педагогического общения, педагогика сотрудничества.
16. Специфика вербальной и невербальной педагогической коммуникации.
17. Уровни педагогической коммуникации: персональный (межличностная, интраличностная коммуникация); социальный (внутригрупповая, межгрупповая, корпоративная коммуникация); публичный (фронтальная работа с аудиторией, выступления с использованием СМИ); сетевой (социальные и компьютерные сети).
18. Виды публичной профессиональной речи. Приемы диалогизации общения, вовлечения аудитории в коммуникативное событие.
19. Понятие, типы и средства коммуникативного взаимодействия и воздействия.
20. Принципы педагогического воздействия и взаимодействия.
21. Нравственно-этические установки педагога. Педагогический такт, деловой этикет.
22. Виды слушания: эмпатическое, рефлексивное, активное, пассивное, понимающее.
23. Основные речевые жанры профессиональной коммуникации: приветственное слово, сообщение, поздравительная / мотивирующая (побуждающая) речь, дискуссия, совещание, переговоры, конструктивная критика и др.
24. Специфика устной и письменной академической коммуникации.
25. Функционально-стилевые и жанровые особенности научной речи.
26. Организация публичного научного выступления: современные информационно-коммуникативные технологии.
27. Технические, социальные, психологические, языковые и другие виды барьеров в профессиональной коммуникации.
28. Понятие конфликта, способы и техники разрешения, минимизации конфликтов.
29. Манипуляция, приемы контрманипуляции.
30. Способы гармонизации профессионального общения.

Примерные тестовые задания

На выбор одного ответа / двух и более ответов из нескольких предложенных:

Общением называется:

- 1) коммуникативное взаимодействие специалистов в процессе осуществления ими профессиональной деятельности;
- 2) сложный процесс взаимодействия между людьми, целью которого является установление контактов в процессе совместной деятельности;
- 3) обмен информацией между людьми, осуществляемый исключительно с помощью

жестов;

4) нет правильного ответа.

Культура профессионального общения включает в себя:

- 1) профессиональную компетенцию;
- 2) общую культуру речевого поведения;
- 3) культуру речи;
- 4) нет правильного ответа.

К невербальным средствам общения относятся:

1) индивидуальные особенности личности человека: высота и тембр голоса, психологический тип, темперамент, характер и скорость мыслительных и эмоциональных реакций;

- 2) мимика, взгляд, жесты, телодвижения, позы, дистанция;
- 3) используемый говорящим индивидуальный вариант языковой системы;
- 4) нет правильного ответа.

К видам педагогического взаимодействия относятся:

- 1) внушение;
- 2) эмоциональное заражение;
- 3) мотивация подражания учителю;
- 4) нет правильного ответа.

Эффективности реализации педагогических задач способствует педагогический стиль:

- 1) общения-заигрывания;
- 2) общения с четко выраженной дистанцией;
- 3) общения-устрашения;
- 4) нет правильного ответа.

Фраза «Учитель всегда прав!» свидетельствует о том, что говорящий избрал:

- 1) кооперативную коммуникативную стратегию;
- 2) некооперативную коммуникативную стратегию;
- 3) коммуникативную стратегию взаимодействия;
- 4) нет правильного ответа.

Минимизации конфликтности аудитории способствует:

- 1) техника амортизации «Зато»;
- 2) позитивный настрой;
- 3) учет интересов и эмоционального состояния аудитории;
- 4) нет правильного ответа.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу прикладного характера на основе изученных	Отлично	90-100

		методов, приемов, технологий		
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения, обосновывать практику применения	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчики:

К.ф.н., доцент кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Ю.С. Фомина;

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Ю.Р. Юсупова.

Эксперты:

внешний:

К.ф.н., доцент кафедры русского языка, лингвистики и международной коммуникации ФГБОУ ВО БГМУ МИНЗДРАВА РОССИИ Ю.В. Ошеева;

внутренний:

Д.ф.н., профессор, зав. кафедрой русского языка, теоретической и прикладной лингвистики ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы» Г.Ф. Кудинова.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
К.М.02.01 ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ НАУКИ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль) «Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование общепрофессиональных компетенций:

– способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1);

○ индикаторы достижения -

- учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности;

- самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения;

- адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций;

– способность применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6);

○ индикаторы достижения -

- творчески использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности;

- самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы;

- соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах;

– способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации (ОПК-7);

○ индикаторы достижения -

- корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;

- владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля;

- эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «История и методология науки» относится к модулю общелингвистической подготовки комплексных модулей.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

– основные понятия, связанные с историей и методологией лингвистики, с современными методами исследования языковой системы;

Уметь:

– определить используемый метод анализа в научных лингвистических исследованиях, использовать полученные знания по курсу для выполнения собственных научных исследований в рамках выбранного теоретического метода и подхода;

– использовать теоретические знания по данному курсу для написания магистерской диссертации;

Владеть:

– профессиональными компетенциями на уровне применения в научно-исследовательской практике основных понятий дисциплины.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Лингвистика в Древнем мире	Зарождение науки о языке. Язык в Древней Индии. Китайская языковая традиция. Греко-римское языкознание. Арабское языкознание.
2.	Лингвистика в Средние века	Теория языка в средние века. Филолого-грамматические и философские трактаты. Канонические языки. Распространением в цивилизованном мире религиозных текстов, сопровождающихся толкованием, комментированием, унификацией и канонизацией содержания важнейших текстов, составляющих основу канона. Местные языки.
3.	Лингвистика эпохи Возрождения	Спад во всех областях науки, в т.ч. и языкознании. Роль латыни как универсального языка науки. Книги римских грамматистов Доната и Присциана. Создание и развитие национальных языков. Изучение и освоение различных языков в международном масштабе. Пересмотр античного и средневекового лингвистического наследия. Процесс создания национальных языков. Эпоха великих географических открытий, появление описания новых языков. Разработка грамматических вопросов в России, в частности в работах Максима Грека. Первая печатная славянская грамматика, 1586 г. Описательный характер грамматик 14-17 вв.

4.	Лингвистика эпохи Просвещения	Всеобщая грамматика «Пор-Рояль», 1660 г. Соприкасающиеся области – грамматика, филология, словарная лингво-этнографическая деятельность, логика, философия. Попытка научного осмысления строения и функционирования естественного языка. Зарождение общего языкознания как научной дисциплины. Философия языка в трудах Бэкона, Декарта, Локка, Лейбница. Философия языка В. фон Гумбольдта.
5.	Лингвистика эпохи историзма (1816-1915 гг.)	Проблема родства языков. Сравнительно-историческое направление. Сравнительно-историческое языкознание Ф. Бопп, А.Х. Востоков, Я. Гримм, Р. Раск. Родство индоевропейских языков; тайна возникновения флексий. Психологическое направление в языкознании (Г. Штейнталь). Психологическая и натуралистическая концепция языка. Ф. Кайнц, Ф. Бенеке, Г. Лотц, Г. Штейнталь, М. Лацарус, А.А. Потебня. Натуралистическое направление А. Шлейхера. Младограмматизм как течение с 80-х гг. 19 в. Сравнительно-историческая проблематика и проблемы синтаксиса в трудах младограмматиков. Индивидуальный психологизм как основа концепции младограмматиков.
6.	Лингвистика эпохи структурализма (1916-1956 гг.)	Критика младограмматизма и поиски нового подхода к языку. Ф. де Соссюр. Структурализм в зарубежной филологии. Американский структурализм. Основоположник американского структурализма и дескриптивной лингвистики Л. Блумфилд. Пражская школа функциональной лингвистики. Копенгагенская школа структурализма. Глоссематика. Л. Ельмслев. Американский структурализм (дескриптивная лингвистика, методика дескриптивного анализа). Критика дескриптивизма.
7.	Лингвистика эпохи генеративизма и постгенеративизма (1957 - по наст. вр.)	Появление этнолингвистики, теории компонентного анализа, генеративной лингвистики, порождающей семантики, падежной грамматики, референциально-ролевой грамматики, различных теорий синтаксической семантики, прагматики, психолингвистики, социолингвистики, анализа дискурса, когнитивной лингвистики и т.п.
8.	История лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка)	Грамматика. Морфология. Синтаксис. Лексикология. Лексикография. Семантика. Орфография. Фонетика. Графика. Пунктуация.
9.	История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения)	Стилистика. Диалектология. Фразеология. Словообразование. Социолингвистика. Психолингвистика. Лингвистическая типология. Лингвистическая универсалистика. Сравнительно-историческое языкознание
10.	История лингвистических методов	Описательные методы в лингвистике. Социологические методы в лингвистике. Исторические методы в лингвистике. Психологические методы в лингвистике. Логические методы в лингвистике. Функциональный

		<p>подход в лингвистике. Формальные методы в лингвистике. Математические методы в лингвистике. Количественные методы в лингвистике. Филологические методы в лингвистике. Квантитативная лингвистика. Компьютерная лингвистика. Экспериментальная лингвистика. Эмпирическая лингвистика. Теоретическая лингвистика. Практическая лингвистика. Философия языка. Прикладная лингвистика. Фундаментальная лингвистика</p>
11.	История лингвистических подходов	<p>Структурализм в лингвистике. Глоссематика. Дескриптивизм. Пражский лингвистический кружок. Социологизм в лингвистике. Историзм в лингвистике. Психологизм в лингвистике. Логицизм в лингвистике. Функционализм в лингвистике. Формализм в лингвистике. Ментализм в лингвистике. Бихевиоризм в лингвистике. Биологизм в лингвистике. Эстетизм в лингвистике. Когнитивная лингвистика.</p>

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Лингвистика в Древнем мире

Тема 2. Лингвистика в Средние века

Тема 3. Лингвистика эпохи Возрождения

Тема 4. Лингвистика эпохи Просвещения

Тема 5. Лингвистика эпохи историзма (1816-1915 гг.)

Тема 6. Лингвистика эпохи структурализма (1916-1956 гг.)

Тема 7. Лингвистика эпохи генеративизма и постгенеративизма (1957 - по наст.вр.)

Тема 8. История лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка).

Тема 9. История лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения).

Тема 10. История лингвистических методов.

Тема 11. История лингвистических подходов.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Лингвистика в Древнем мире. Лингвистика в Средние века.

Вопросы для обсуждения:

1. Зарождение науки о языке. Язык в Древней Индии. Китайская языковая традиция. Греко-римское языкознание. Арабское языкознание

2. Теория языка в средние века. Филолого-грамматические и философские трактаты. Канонические языки.

3. Распространение в цивилизованном мире религиозных текстов, сопровождающихся толкованием, комментированием, унификацией и канонизацией содержания важнейших текстов, составляющих основу канона.

4. Местные языки.

Тема 2: Лингвистика эпохи Возрождения.

Вопросы для обсуждения:

1. Роль латыни как универсального языка науки. Книги римских грамматистов Э. Доната и Присциана.

2. Создание и развитие национальных языков. Изучение и освоение различных языков в

международном масштабе. Пересмотр античного и средневекового лингвистического наследия.

3. Процесс создания национальных языков. Эпоха великих географических открытий, появление описания новых языков.

4. Разработка грамматических вопросов в России. М. Грек. Первая печатная славянская грамматика.

5. Описательный характер грамматик 14-17 вв.

Тема 3: История лингвистических дисциплин

Вопросы для обсуждения:

1. Появление этнолингвистики
2. Историзм в лингвистике.
3. Логицизм в лингвистике.
4. Психоллингвистика
5. Социоллингвистика
6. Когнитивная лингвистика
7. Формализм в лингвистике.

Тема 4: История лингвистических методов

Вопросы для обсуждения:

1. Социологические методы в лингвистике. Исторические методы в лингвистике.
2. Психологические методы в лингвистике.
3. Логические методы в лингвистике.
4. Функциональный подход в лингвистике.
5. Формальные методы в лингвистике. Математические методы в лингвистике.

Количественные методы в лингвистике.

6. Филологические методы в лингвистике.
7. Квантитативная лингвистика. Компьютерная лингвистика.
8. Экспериментальная лингвистика. Эмпирическая лингвистика.
9. Теоретическая лингвистика.
10. Практическая лингвистика.
11. Прикладная лингвистика.
12. Фундаментальная лингвистика

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

1. Составить словарь персоналий по дисциплине, указать школу/ направление, основные труды.

2. Проанализировать основную и дополнительную рекомендуемую литературу подготовить доклад с презентацией по теме занятия

3. Подготовиться к дискуссии о влиянии того иного этапа развития науки на последующие этапы.

4. Подготовить конспект первоисточников, дать оценку идеям автора в отношении их преемственности и влияния на работы других ученых и направлений.

5. Составить таблицу методов лингвистических исследований с указанием школ и направлений, разработавших их.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. Составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических

заданий;

2. Использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;

3. Стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;

4. Регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;

5. Стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет источников;

6. Проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Амирова, Т.А. История языкознания / Т.А. Амирова, Б.А. Ольховиков, Ю.В. Рождественский. – М.: Academia, 2006.

2. Новиков, А.М. Методология научного исследования / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. – М.: Либроком, 2010. – 284 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=82773>

3. Рузавин, Г.И. Методология научного познания: учебное пособие / Г.И. Рузавин. – М.: Юнити, 2015. – 287 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020>

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся), техническими средствами обучения – ноутбуком, мультимедийной проекционной техникой.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина «История и методология науки» является элементом комплексного модуля общелингвистической подготовки и призвана способствовать развитию и углублению теоретических и практических знаний в области таких тематик, как лингвистика различных исторических эпох (Древнего мира, эпохи Возрождения, Просвещения и т.д.), история лингвистических дисциплин (выделяемых по уровням языка), история лингвистических дисциплин (выделяемых по аспектам изучения), история лингвистических методов и подходов. Отбор материала основывается на необходимости снабдить магистрантов современной научной информацией с учетом следующих факторов:

1. Рекомендуется осмыслить логику развития лингвистики как науки о становлении и развитии языкознания как науки, концепций, теорий и практической лингвистической деятельности, о лингвистических традициях.

2. Рекомендуется обратить внимание на методологическую основу лингвистических подходов в диахроническом плане.

3. Рекомендуется проработать самостоятельно темы, связанные с типологией методов исследования и лингвистических подходов.

4. Рекомендуется обратить внимание на выявление причины появления новых направлений в лингвистике.

5. Рекомендуется осмыслить прикладную сторону изучаемых вопросов дисциплины.

6. Рекомендуется написать рефератов по избранной теме и их презентация на практических занятиях.

7. Рекомендуется участвовать в студенческих научных конференциях по темам дисциплины.

8. Рекомендуется проводить лингвистические беседы по разделам курса с учащимися экспериментальных школ.

9. При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачёта с оценкой и экзамена.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами к зачету с оценкой и экзамену.

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

Охарактеризуйте состояние развития науки о языке и дайте оценку влияния данного этапа на последующие:

1. Лингвистика в Древнем мире
2. Лингвистика в Средние века
3. Лингвистика эпохи Возрождения
4. Лингвистика эпохи Просвещения
5. Лингвистика эпохи историзма (1816-1915 гг.)
6. Лингвистика эпохи генеративизма и постгенеративизма (1957 - по наст.вр.)
7. Лингвистика эпохи структурализма (1916-1956 гг.)

Дайте характеристику отрасли лингвистики по уровням языка, проследите историю ее развития и области изучения

1. Этнолингвистика
2. Теория компонентного анализа
3. Генеративная лингвистика
4. Порождающая семантика
5. Падежная грамматика
6. Прагматика
7. Психоллингвистика
8. Социоллингвистика
9. Когнитивная лингвистика
10. Переводоведение

Охарактеризуйте историю лингвистических дисциплин, выделяемых по аспектам

изучения:

1. Грамматика. Морфология. Синтаксис
2. Лексикология. Лексикография. Семантика
3. Орфография. Фонетика. Графика. Пунктуация

Опишите историю становления и возможности применения в современных лингвистических исследованиях следующих методов:

1. Описательные методы
2. Исторические методы
3. Психологические методы
4. Логические методы
5. Функциональный подход в лингвистике
6. Формальные методы
7. Математические и количественные методы

Охарактеризуйте сущность, историю возникновения и роль в последующем развитии лингвистики лингвистических подходов:

1. Структурализм в лингвистике. Глоссематика
2. Дескриптивизм в лингвистике
3. Социологизм в лингвистике
4. Историзм в лингвистике
5. Психологизм в лингвистике.
6. Логицизм в лингвистике
7. Функционализм в лингвистике
8. Формализм в лингвистике
9. Ментализм в лингвистике
10. Бихевиоризм в лингвистике
11. Биологизм в лингвистике
12. Эстетизм в лингвистике

Примерные тестовые задания:

На соответствие:

Сопоставьте определение анализа и сам анализ (2 пункта лишние)

1. Предполагает анализ языковых средств, характерных таким текстам, как рассуждение, описание, повествование	А. Интертекстуальный анализ
2. Предполагает изучение межтекстового взаимодействия, выявление роли аллюзий, прецедентных текстов, цитат и пр. на основании текста-источника	Б. Дискурсный анализ
	В. Композиционный анализ
	Г. Исторический анализ

Ответ: 1-___; 2-___;

На выбор одного ответа из нескольких предложенных:

Направление в языкознании, которое исследует проблемы соотношения языка и сознания, роль языка в концептуализации и категоризации мира, в познавательных процессах и обобщении человеческого опыта, связь отдельных умственных способностей человека с языком и формы их взаимодействия

- А. когнитивная лингвистика
- Б. корпусная лингвистика
- В. квантитативная лингвистика
- Г. компьютерная лингвистика

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Высокий	Творческая деятельность	<p><i>Включает нижестоящий уровень.</i></p> <p>Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий. Студент показал высокий уровень сформированности профессиональных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми</p>	Отлично / зачтено	90-100

		промежуточными тестовыми заданиями.		
Хороший	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<p><i>Включает нижестоящий уровень.</i></p> <p>Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.</p> <p>Студент показал хороший уровень сформированности профессиональных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.</p>	Хорошо / зачтено	70-89,9
Достаточный	Репродуктивная деятельность	<p>Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.</p> <p>Студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы;</p>	Удовлетворительно / зачтено	50-69,9

		сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.		
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня. Студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.	Неудовлетворительно / незачёт	Менее 50	

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

Д.филол.н., профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Т.Д. Шабанова

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Оботнина

Эксперты:

внешний

К.ф.н, доцент, зав. кафедрой английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Р.М. Иксанова

внутренний:

К.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Ю.Р. Юсупова

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.02.04 СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)

квалификация выпускника магистр

1. Целью дисциплины является формирование общепрофессиональных компетенций:

1) способность учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2);

○ индикаторы достижения:

- адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности;

- соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе;

- успешно реализует аргументативную стратегию в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации.

2) способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4);

○ индикаторы достижения:

- адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию;

- полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации;

- достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Современные технологии межкультурной коммуникации» относится к модулю общелингвистической подготовки Комплексных модулей.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

– особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

– современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку;

– основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения.

Уметь:

– отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований;

– пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста;

– распознавать и интерпретировать коммуникативные намерения говорящего, коммуникативные цели высказывания, лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.

Владеть:

- официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения;
- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;
- навыками соблюдения языковой нормы, реализации прагматических и социокультурных параметров коммуникации.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Межкультурная коммуникация: предмет и метод.	Понятие «культура» в современном социогуманитарном знании. Основные направления межкультурного взаимодействия. Междисциплинарный характер понятия «коммуникация» в современном знании.
2.	Коммуникативные стереотипы в культуре и искусстве.	Понятие коммуникативного стереотипа. Вербальные и невербальные формы общения, их зависимость от антропологических параметров и культурных детерминант. Языковая коммуникация: основания компетентности, «проблема понимания». Невербальная коммуникация в различных культурах; «проблемные зоны» и межкультурные «лакуны понимания» как источник возможных конфликтов.
3.	Региональные коммуникативные стереотипы.	Специфика коммуникации стран Запада, Восточной Европы и славянского мира. Специфика коммуникации стран Ближнего и Среднего Востока. Специфика коммуникации стран Дальнего Востока и Центральной Азии. Специфика коммуникации стран африканского континента, островов Океании и Латинской Америки.
4.	Основные проблемы и технологии межкультурного	Межкультурная коммуникация и дипломатия. Политические и геополитические аспекты межкультурной коммуникации.

	диалога в условиях глобализации.	Социологические и психосоциальные аспекты межкультурной коммуникации. Религиозные, гендерные и возрастные аспекты межкультурной коммуникации
--	----------------------------------	---

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Межкультурная коммуникация: предмет и метод.

Тема 2. Коммуникативные стереотипы в культуре и искусстве.

Тема 3. Региональные коммуникативные стереотипы.

Тема 4. Основные проблемы и технологии межкультурного диалога в условиях глобализации.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа

Тема 1: Межкультурная коммуникация: предмет и метод.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие «культура» в современном социогуманитарном знании.
2. Основные направления межкультурного взаимодействия.
3. Междисциплинарный характер понятия «коммуникация» в современном знании.

Тема 2: Коммуникативные стереотипы в культуре и искусстве.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие коммуникативного стереотипа. Вербальные и невербальные формы общения, их зависимость от антропологических параметров и культурных детерминант.
2. Языковая коммуникация: основания компетентности, «проблема понимания».
3. Невербальная коммуникация в различных культурах;
4. «Проблемные зоны» и межкультурные «лакуны понимания» как источник возможных конфликтов.

Тема 3: Региональные коммуникативные стереотипы.

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика коммуникации стран Запада, Восточной Европы и славянского мира.
2. Специфика коммуникации стран Ближнего и Среднего Востока.
3. Специфика коммуникации стран Дальнего Востока и Центральной Азии.
4. Специфика коммуникации стран африканского континента, островов Океании и Латинской Америки.

Тема 4: Основные проблемы и технологии межкультурного диалога в условиях глобализации.

Вопросы для обсуждения:

1. Межкультурная коммуникация и дипломатия.
2. Политические и геополитические аспекты межкультурной коммуникации.
3. Социологические и психосоциальные аспекты межкультурной коммуникации.
4. Религиозные, гендерные и возрастные аспекты межкультурной коммуникации

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Современные технологии межкультурной коммуникации» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора обучающихся.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов, которая должна содержать элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

Самостоятельная работа студентов в рамках данной дисциплины направлена на

достижение следующего образовательного результата: деятельность по осуществлению межкультурного общения и межкультурной коммуникации.

1. Изучите теоретический материал по теме занятия, охарактеризуйте основные направления изучения межкультурной коммуникации, подробно останавливаясь на следующих параметрах: - сущность межкультурной коммуникации; - цель изучения межкультурной коммуникации; - основная единица культурного взаимодействия; - цель культурного взаимодействия. К какой точке зрения вы склонны присоединиться? Почему?

2. Напишите мини-эссе на тему «Основные барьеры для межкультурного взаимодействия на современном этапе».

3. Подготовьте презентацию на тему: Терминологический аппарат для обозначения явления «межкультурная коммуникация».

4. Подготовьте реферативное сообщение на тему: Влияние межкультурной коммуникации на международные отношения в области образования.

5. Сравните жизненный ритм своей культуры с другими культурами, с представителями которых вам приходилось общаться. Обратите внимание и на другие культурные различия.

6. Попробуйте объяснить культурные различия, используя категории культуры Холла и измерения культур Хофстеде.

7. Побеседуйте со знакомыми, которые жили (или живут) в стране другой культуры. Выясните, как воспринимается ваша культура со стороны.

8. Подготовьте сценарий интервью и побеседуйте с представителем другой культуры. Попробуйте ставить вопросы таким образом, чтобы получить представление о том, с культурой какого типа вам приходится иметь дело.

9. Составьте перечень прецедентных феноменов для одной из европейских культур и подготовьте презентацию на эту тему.

10. Опишите субкультуры современной молодежной среды.

11. Выявите культурные константы, проявленные в произведениях массовой литературы.

Примерные темы для составления обобщающих таблиц:

1. Коммуникативные барьеры.

2. Культурные ценности и нормы.

3. Стили вербальной коммуникации.

4. Коммуникативные стратегии.

5. Паралингвистические и экстралингвистические средства невербальной коммуникации.

6. Типологии коммуникативных неудач.

Примерные темы проектных работ:

1. Культурная экспансия и культурная диффузия как формы межкультурной коммуникации.

2. Культурный конфликт как форму межкультурного взаимодействия.

3. Рассмотреть этнос (на выбор) и этноязыковую самобытность.

4. Русская ментальность и самоощущение в межкультурной коммуникации.

5. Маркеры успешной личности в разных культурах.

6. Национальный характер и этностереотипы.

7. Формы адаптации транснациональных корпораций в контексте российской действительности.

8. Механизмы освоения «чужой» культуры в межкультурном взаимодействии.

10. Стили поведения представителей моноактивных, полиактивных и реактивных культур.

11. Стратегии разрешения конфликта в разных национальных культурах.

12. Семиотичность массового поведения в условиях социокультурных изменений.

13. Поведение личности в ситуации межкультурного конфликта (социокоммуникативный аспект).

14. Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества.

15. Роль стереотипов в восприятии другой культуры.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. Составить четкие планы практических занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;

2. График-план самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;

3. Использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;

4. Стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;

5. Регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;

6. Стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио- и видеоматериалы, материалы из Интернет-источников;

7. Проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;

8. Привлекать студентов-первокурсников к работе научных проблемных групп студентов;

9. Поиск информации в сети Интернет; работа с электронными переводчиками (Smatrcat).

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине

не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература

1. Головлева, Е.Л. Основы межкультурной коммуникации [Текст]: [учеб. пособие] / Е.Л. Головлева. - Ростов н/Д.: Феникс, 2018.

2. Персикова, Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Текст]: [учеб. пособие для студентов вузов] / Т.Н. Персикова. - М.: Логос, 2017.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://dic.academic.ru/searchall.php>
2. <http://grammar.ru>
3. <http://gramota.ru>
4. <http://opencorpora.org>
5. <http://www.multitran.ru>
6. <http://www.crossculturalcommunication.com/>
7. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
8. <http://www.perevodufa.ru/>
9. <http://www.philology.ru/>
10. <http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>
11. <http://www.ruscorpora.ru>
12. <http://www.slovari.ru/>
13. <http://www.wordhord.com/2008/10/trados-za-5-minut/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, выполнения текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся), меловой / маркерной доской, техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой, ноутбуком.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина «Современные технологии межкультурной коммуникации» призвана способствовать формированию общепрофессиональных компетенций специалиста в области лингвистики, а также является фундаментальной дисциплиной специальной подготовки будущего специалиста в области межкультурной коммуникации. Изучение курса строится на знаниях таких гуманитарных и социальных дисциплин, как философия, история, литература стран изучаемых языков, а также всего блока практических дисциплин по иностранному языку. Логика изложения материала предполагает всесторонний подход к формированию компетенций.

Рекомендуется широкое использования активных и интерактивных форм обучения: лекция-конференция, проектная методика, проблемное обучение, мозговая атака, круглые столы, кейс-метод, обучение в сотрудничестве и др.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерным перечнем вопросов к зачету, примерным перечнем вопросов к практическим занятиям и примерными тестовыми заданиями.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Предмет межкультурной коммуникации.
2. Методы изучения межкультурной коммуникации.
3. Проблема определения культуры
4. Понятие «локальный культурный тип»
5. Теории развития человеческого общества
6. Понятие «коммуникация»
7. Коммуникация и общение
8. Коммуникация и информация
9. Теории «информационного общества» в контексте межкультурной коммуникации.
10. Глобализм и антиглобализм в исследованиях межкультурной коммуникации.
11. Понятие «коммуникативный стереотип» в исследованиях межкультурной коммуникации.
12. Специфика межкультурной коммуникации между представителями различных культур (по регионам)
13. Языковая коммуникация
14. Невербальная коммуникация

15. Специфика делового общения при межкультурной коммуникации.
16. Специфика личного общения при межкультурной коммуникации.
17. Геополитические аспекты межкультурной коммуникации.
18. Политические аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от специфики политического контекста
19. Социологические аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от социальной специфики
20. Психологические и социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации.
21. Понятие «менталитет». Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от национального менталитета
22. Религиозные аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от религиозной специфики
23. Гендерные и возрастные аспекты межкультурной коммуникации. Моделирование стратегий межкультурной коммуникации в зависимости от гендерной специфики
24. Пространство и время в различных культурах (по регионам).

Примерные вопросы к практическим занятиям:

1. В чем выражается междисциплинарный характер коммуникативного знания? Подтвердите собственными примерами.
2. Дайте определение понятию «межкультурная коммуникация». Назовите объект, предмет и методы исследования в межкультурной коммуникации. Выскажите свое мнение о роли межкультурной коммуникации в обществе.
3. Расскажите о становлении межкультурной коммуникации как научной дисциплины в нашей стране и за рубежом. Как Вы считаете, почему теория межкультурной коммуникации как научное направление оформилась лишь недавно?
4. Что представляет собой межкультурная коммуникация как учебная дисциплина? Какова основная цель обучения межкультурной коммуникации?
5. Назовите основные причины возникновения межкультурной коммуникации.
6. Кто является основателем межкультурной коммуникации?
7. В чем заключаются особенности межкультурной коммуникации в условиях глобализации? Выскажите свое мнение.
8. Назовите научные дисциплины и направления, связь которых с теорией межкультурной коммуникации наиболее очевидна. Стоило ли вводить отдельную научную дисциплину — теорию межкультурной коммуникации, или можно было продолжать изучать проблемы, которые она пытается разрешить, в рамках других наук? Аргументируйте свой ответ.
9. Каковы основные черты теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины?

Примерные практические задания:

Прочитайте предложенные конфликтные ситуации, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Кейс: Разговор в баре

Иван Голубцов после окончания института по специальности. Инженера без труда нашел хорошую работу в качестве программиста в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились вполне дружеские отношения с его

Немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды, на утро после совместной вечеринки, Иван обратился к Михаэлю Грeve,

Работающему вместе с ним в офисе: А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!». Михаэль в ответ промолчал и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно холодно. Молодой человек не понимал, в чем дело: ведь еще вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать?

Попробуйте найти причину реакции Михаэля.

(1) Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и, не скрываясь, показывает это.

(2) Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, и у него не было времени разговаривать.

(3) Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе.

(4) Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера, и ему не хотелось разговаривать об этом.

Примерные тестовые задания:

На выбор одного ответа из нескольких предложенных:

Под воздействием какого явления в середине XX в. возник интерес к изучению процессов межкультурной коммуникации, к их теоретическому осмыслению:

- a) миграция
- b) глобализация
- c) межкультурная коммуникация
- d) адаптация
- e) аккультурация
- f) интеграция

Основателем межкультурной коммуникации как научной дисциплины принято считать:

- a) Э. Холл
- b) Р. Бердвистелл
- c) Дж. Трейджер
- d) М. Маклюэн

На соответствие:

Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и их предметом изучения:

a) проксемика – занимается изучением пространственного поведения человека и животных

b) кинесика — занимается изучением коммуникации посредством жестов, мимики и поз («язык тела»)

c) паралингвистика — занимается изучением того, как влияют на конечный смысл высказывания просодические компоненты

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> студент показал высокий уровень сформированности профессиональных	Зачтено/Отлично	90-100

		<p>компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе прослеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы.</p>		
Базовый	<p>Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы</p>	<p><i>Включает нижестоящий уровень.</i> студент показал хороший уровень сформированности профессиональных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.</p>	Зачтено/Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	<p>Репродуктивная деятельность</p>	<p>Студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных компетенций: дан неполный ответ на вопросы преподавателя, логика и последовательность</p>	Зачтено/Удовлетворительно	50-69,9

		изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.		
Нед остаточны й	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня	Не зачтено/не удовлетвор ительно	Мен ее 50	

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода
Г.С. Ситдикова

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Оботнина

Эксперты:

Внешний:

К.ф.н., доцент, зав. кафедрой английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Р.М. Иксанова

Внутренний:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Ю.Р. Юсупова

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.03.01 ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование и развитие общепрофессиональной компетенции:

Способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1).

Индикаторы достижения:

Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм;

Знает и применяет на практике систему ценностей и представлений, присущи культуре стран изучаемого иностранного языка.

Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2).

Индикаторы достижения:

Знает особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; системно оценивает достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных;

Умеет отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований; знает основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности, и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к модулю профильной подготовки Комплексных модулей.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- системы межкультурной коммуникации;
- систему представлений о связи языка, истории и культуры народа;
- место культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;
- стратегии коммуникации;

Уметь:

- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- теоретически осмысливать конкретные межкультурные явления;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- обобщать межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений;

Владеть:

- системой научно-исследовательских методов; терминологией;
- представлениями о ценностных ориентациях, межкультурных ценностях.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.	Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Э.Холл - основоположник теории межкультурной коммуникации. Современные подходы в коммуникативистике: функционалистский, интерпретативный, критический. Понятие культуры. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г.Хофстеде. Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Стродбека. Типы культур: монохронные и полихронные, агентивные и пациентивные, высоко- и низко контекстуальные. Ценностные ориентации как основание для сопоставления культур (отношение к пространству, времени, природе, власти, конкуренции).
2.	Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры	Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры. Представление культуры в языке и речи. Теория лингвистической относительности. Лексика как отражение культурного и исторического опыта. Культура и грамматика. Культура и дискурс. Проявление культуры в дискретных речевых актах. Коммуникативные фреймы как структуры ожиданий.
3.	Теория языковой/вторичной языковой личности.	Теория языковой личности. Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и

		адекватному взаимодействию с представителями других культур. Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности. Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности. Языковая картина мира.
4.	Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.	<p>Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как микросистема системы "культура".</p> <p>Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова.</p> <p>Специфика невербально выраженных концептов. Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов.</p> <p>Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера.</p> <p>Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.</p>

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.

Тема 2. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры

Тема 3. Теория языковой/вторичной языковой личности.

Тема 4. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа:

Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.

Вопросы для обсуждения: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Э.Холл - основоположник теории межкультурной коммуникации. Современные подходы в коммуникативистике: функционалистский, интерпретативный, критический. Понятие культуры. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г.Хофстеде. Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Стродбека. Типы культур: монохронные и полихронные, агентивные и пациентивные, высоко- и низко контекстуальные. Ценностные ориентации как основание для сопоставления культур (отношение к пространству, времени, природе, власти, конкуренции).

Тема 2. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры

Вопросы для обсуждения: Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры. Представление культуры в языке и речи. Теория лингвистической относительности. Лексика как отражение культурного и исторического опыта. Культура и грамматика. Культура и

дискурс. Проявление культуры в дискретных речевых актах. Коммуникативные фреймы как структуры ожиданий.

Тема 3. Теория языковой/вторичной языковой личности.

Вопросы для обсуждения: Теория языковой личности. Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур. Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности. Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности. Языковая картина мира.

Тема 4. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

Вопросы для обсуждения: Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как микросистема системы "культура". Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова. Специфика невербально выраженных концептов. Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины:

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистранта-лингвиста.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов, которая должна содержать элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. Составить четкие планы практических занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;
 2. График-план самостоятельной работы студентов с указанием сроков выполнения, темы, подробным описанием задания;
 3. Использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;
 4. Стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;
 5. Регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;
 6. Стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;
 7. Проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности;
 8. Привлекать студентов-первокурсников к работе научных проблемных групп студентов;
 9. Поиск информации в сети Интернет; работа с электронными переводчиками Smartcat.
- Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники

и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература

3. Головлева, Е. Л. Основы межкультурной коммуникации [Текст] : [учеб. пособие] / Елена Леонидовна ; Е. Л. Головлева. - Ростов н/Д. : Феникс, 2018.

4. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Тамара Николаевна ; Т. Н. Персикова. - М. : Логос, 2007.

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

14. <http://dic.academic.ru/searchall.php>

15. <http://gramma.ru>

16. <http://gramota.ru>

17. <http://opencorpora.org>

18. <http://www.multitran.ru>

19. <http://www.crossculturalcommunication.com/>

20. <http://www.natcorp.ox.ac.uk>

21. <http://www.perevodufa.ru/>

22. <http://www.philology.ru/>

23. <http://www.portal-slovo.ru/philology/37420.php?PRINT=Y>

24. <http://www.ruscorpora.ru>

25. <http://www.slovari.ru/>

26. <http://www.wordhord.com/2008/10/trados-za-5-minut/>

27. Поисковые системы сети Интернет (google.com, yandex.ru, nigma.ru)

28. Электронные словари Lingvo, Google Translate

29. https://vuzlit.ru/534708/teorii_mezhkulturnoy_kommunikatsii - <https://e-koncept.ru/2013/13183.htm>
30. "ZNANIUM.COM" - <http://hsc.csu.edu.ua/pta/scansw/intcult.html>
31. www.interkulturelles-portal.de - <http://www.russcornrn.ru/rcatext/text06.Shtml>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроведения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» является одной из основных дисциплин в подготовке специалиста в области лингвистики (переводчика). Поэтому именно эта дисциплина является фундаментальной дисциплиной специальной подготовки будущего специалиста в области межкультурной коммуникации. Ее преподавание и освоение основывается на знаниях таких гуманитарных и социальных дисциплин, как философия, история, литература стран изучаемых языков, а также весь блок практических дисциплин по иностранному языку.

Рекомендуется широкое использования активных и интерактивных форм обучения: лекция-конференция, проектная методика, проблемное обучение, мозговая атака, круглые столы, кейс-метод, обучение в сотрудничестве и др.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерным перечнем проблемных заданий, примерными заданиями, а также примерным перечнем экзаменационных вопросов.

Примерные проблемные задания:

1. В чем заключается трудность определения понятия "культура"? Охарактеризуйте основные подходы к определению культуры: социальный, когнитивный и семиотический. Раскройте суть теории связи языка, мышления и культуры.

2. Приведите параметры, по которым культуры могут сопоставляться. В основе критериев лежат ценностные ориентации, выражающиеся через систему отношений к различным явлениям действительности. Раскройте содержание системы отношений и как они проявляются в различных культурах?

Примерные задания:

Прочитайте предложенные конфликтные ситуации, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод 1: Разговор в баре

Иван Голубцов после окончания института по специальности. Инженера без труда нашел хорошую работу в качестве программиста в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились вполне дружеские отношения с его

Немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды, на утро после совместной вечеринки, Иван обратился к Михаэлю Грeve,

Работающему вместе с ним в офисе: А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!». Михаэль в ответ промолчал и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно холодно. Молодой человек не понимал, в чем дело: ведь еще вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать?

Попытайтесь найти причину реакции Михаэля.

(1) Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и, не скрываясь, показывает это.

(2) Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, и у него не было времени разговаривать.

(3) Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе.

(4) Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера, и ему не хотелось разговаривать об этом.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект и предмет, междисциплинарные связи.

2. «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры.

3. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Пути их преодоления.

4. Ценности культуры. Культурные нормы и их роль в культуре.

5. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации.

6. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.

7. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.

8. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.

9. Теория языковой личности.

10. Теория вторичной языковой личности.

11. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира.

12. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения

размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> студент показал высокий уровень сформированности профессиональных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе прослеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> студент показал хороший уровень сформированности профессиональных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы преподавателя, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении	Хорошо	70-89,9

		понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных компетенций: дан неполный ответ на вопросы преподавателя, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчики:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы Семенова П.В.

Эксперты:

К. филол. н., Зав. кафедрой английского языка БГПУ им. М. Акмуллы, доцент Иксанова Р.М.

К. филол. н., Зав. кафедрой межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы, доцент Юсупова Ю.Р.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М. 03.02 ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА
ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика
направленность (профиль) «Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. **Целью дисциплины** является формирование общепрофессиональных компетенций:

- способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4)

○ Индикаторы достижения - адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию; полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации; достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации;

- способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5)

○ Индикаторы достижения - учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации; адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия и реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

2. **Трудоемкость учебной дисциплины** зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. **Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:**

Дисциплина «Теория и практика перевода первого иностранного языка (английский)» относится к комплексному модулю «Модуль профильной подготовки» учебного плана.

4. **Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:**

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- специфику перевода в зависимости от типа текста;
- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях

устного перевода;

уметь:

- применять основные приемы перевода;
- соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы в тексте перевода;

• вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;

владеть:

- методикой подготовки к выполнению перевода;
- основами системы сокращенной переводческой записи;
- приемами прагматической адаптации текста;

- методикой оценки качества перевода, а также исследования в данной предметной области.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Общие вопросы перевода	Виды перевода. Знания, необходимые переводчику. Принципиальное единство всех видов перевода. Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов. Специфика различных видов переводческой деятельности. Письменный перевод и его виды. Устный перевод и его виды.
2.	Лексический аспект перевода	Проблема выбора соответствия. Способы передачи интернациональных слов и «ложных друзей» переводчика. Перевод неологизмов. Способы передачи в переводе имен собственных. Способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лакун. Перевод сокращений (аббревиатур и акронимов). Перевод заголовков. Перевод свободных словосочетаний. Перевод фразеологических словосочетаний. Лексические трансформации при переводе.
3.	Грамматический аспект перевода	Перевод многофункциональных слов. Перевод грамматических структур с ИЯ на РЯ, с РЯ на ИЯ. Морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм. Синтаксические преобразования в условиях сходства и различия форм. Понятие безэквивалентных грамматических единиц и способы их перевода. Актуальное членение высказываний при переводе с ИЯ на РЯ и с РЯ на ИЯ.
4.	Устный перевод	Устный последовательный перевод экономико-географического текста. Подготовленный устный последовательный перевод диалогической речи на слух.
5.	Письменный перевод	Полный письменный перевод. Выборочный письменный перевод текста. Сокращенный перевод. Аннотационный перевод. Адаптация текста при переводе. Перевод деловой переписки и документации, информационных сообщений, газетных статей.
6.	Стилистический	Приемы передачи метафорических единиц, метонимии,

	аспект перевода	иронии. Учет в переводе информации, связанной с функционально-стилистическими характеристиками текста, элементов социальной принадлежности: профессионализмов, жаргона, молодежной речи, детской речи. Особенности перевода различных видов текста
7	Этика перевода	Принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода

Рекомендуемый перечень тем лабораторных работ

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторных работ
1.	Общие вопросы перевода	Виды перевода. Принципиальное единство всех видов перевода.
2.	Лексический аспект перевода	Проблема выбора соответствия.
3.	Грамматический аспект перевода	Замена частей речи при переводе. Согласование времен при переводе.
4	Лексический аспект перевода	Способы передачи интернациональных слов и «ложных друзей» переводчика.
5	Лексический аспект перевода	Перевод неологизмов. Способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лакун
6	Лексический аспект перевода	Способы передачи в переводе имен собственных.
7	Лексический аспект перевода	Перевод сокращений (аббревиатур и акронимов).
8	Грамматический аспект перевода	Перевод многофункциональных слов.
9	Грамматический аспект перевода	Передача действительного залога, страдательного залога. Изменение структуры предложения при переводе
10	Грамматический аспект перевода	Передача категории определенности / неопределенности. Перевод модальных глаголов. Перевод сослагательного наклонения
11	Грамматический аспект перевода	Неличные формы глагола. Инфинитив. Перевод безэквивалентных грамматических структур с ИЯ на РЯ: инфинитивные обороты. Неличные формы глагола. Причастие. Перевод безэквивалентных грамматических структур с ИЯ на РЯ: причастные обороты. Перевод безэквивалентных грамматических структур с ИЯ на РЯ: герундий и герундиальные обороты.
12	Устный перевод	Устный последовательный перевод экономико-географического текста Последовательный односторонний перевод с листа с ИЯ.
13	Письменный перевод	Полный письменный перевод. Выборочный письменный перевод текста.
14	Лексический аспект перевода	Перевод заголовков. Лексико-грамматические особенности английского заголовка.
15	Лексический аспект перевода	Перевод свободных словосочетаний.
16	Лексический аспект	Перевод фразеологических словосочетаний.

	перевода	
17	Лексический аспект перевода	Лексические трансформации при переводе.
18	Грамматический аспект перевода	Актуальное членение высказываний при переводе с английского языка на русский. Актуальное членение высказывания при переводе с русского языка на английский. Перевод каузативных конструкций. Перевод слов-заместителей. Перевод сложноподчиненных предложений.
19	Грамматический аспект перевода	Перевод оборотов со сравнительными формами. Особенности перевода некоторых предлогов и союзов. Перевод отрицания
20	Грамматический аспект перевода	Грамматические трансформации при переводе.
21	Устный перевод	Двусторонний перевод беседы. Последовательный перевод на слух с ИЯ
22	Устный перевод	Последовательный перевод аудиоматериала на политическую тематику с ИЯ на слух.
23	Письменный перевод	Сокращенный перевод. Аннотационный перевод. Адаптация текста при переводе.
24	Стилистический аспект перевода	Приемы передачи метафорических единиц, метонимии, иронии.
25	Стилистический аспект перевода	Учет в переводе элементов социальной принадлежности: профессионализмов, жаргона, молодежной речи, детской речи.
26	Стилистический аспект перевода	Особенности перевода различных видов текста
27	Этика перевода	Принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом дисциплины «Теория и практика перевода 1 ИЯ» является самостоятельная работа студентов. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы по проблемным темам; подготовке докладов для обсуждения отдельных вопросов дисциплины; поиску дополнительных материалов по темам дисциплины.

В рамках овладения практическими навыками перевода студентам необходимо выполнять следующие виды деятельности:

- Письменные переводы предложенных текстов и выполнение упражнений. Для выполнения качественного письменного перевода студенту требуется значительное количество реферативного материала (различные типы словарей), Интернет и в некоторых случаях консультация специалиста в той области знания, по которой выполняется перевод. Выполнение упражнений по письменному переводу нацелено на проработку отдельного приема либо решения определенных переводческих задач. Письменный перевод текста или упражнений должен быть представлен в письменном виде и/или в электронном виде. Тексты и упражнения представлены в сборниках и хрестоматиях по переводу.

- Создание собственного текста закрепляет знания студентов о типичных характеристиках различных типов текста, что в свою очередь развивает способность создавать подобные тексты.

- Устные последовательные переводы аудио текстов. Целью данного задания является развитие навыка аудирования и анализа переведенного текста.

- Чтение прессы 1 и более статей в неделю по темам модулей курса. На русском и/или английском языке с последующим пересказом. Студенты самостоятельно находят тексты в источниках и согласно требованиям, предъявляемым к текстам, указанным в методических указаниях для самостоятельной работы студентов.

- Эхо-повтор и эхо-перевод (русский язык ↔ английский язык) (2 – 4 мин. с последующим увеличением времени выполнения задания и нарастанием темпа). Использование любых доступных аудио материалов.

- Просмотр новостных и культурных передач с последующим составлением резюме. Резюме предоставляется в письменном и/или электронном виде в соответствии с требованиями, указанными в методических указаниях для самостоятельной работы студентов.

- Проговаривание скороговорок (по 2 – 3 мин. в день).

- Составление глоссария. Студенты самостоятельно составляют глоссарий, в котором перечисляется частотная лексика, клише, фразеологические обороты и т.д. по темам модулей курсов.

- Подготовка к промежуточному и итоговому контролю. Подготовка к промежуточному и итоговому контролю включает в себя повторение пройденного материала. Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях и во время промежуточного контроля.

Требования к структуре курсовой работы:

1. Требования к содержанию

В курсовой работе студент должен:

- обосновать актуальность, цель и задачи исследования;
- сделать обзор теоретического материала, достаточного и необходимого для решения поставленных практических задач, провести критический анализ различных точек зрения на проблему и сформулировать свое видение проблемы;

- осуществлять подбор, систематизацию и интегративный анализ

практического материала исследования;

- делать обобщения и выводы по проблеме изучения на основе проделанного практического анализа;

- владеть научным терминологическим аппаратом в рамках изученных лингвистических дисциплин; логично и последовательно излагать материал исследования.

Текст курсовой работы должен быть оформлен в соответствии с требованиями стандарта, где обязательными являются следующие элементы:

- титульный лист
- содержание
- введение
- основная часть (две или более глав с выводами)
- заключение
- список литературы
- приложения (если таковые имеются).

Каждая глава должна быть поделена на параграфы и подпараграфы в соответствии с принципом логической подачи материала.

Титульный лист

Титульный лист курсовой работы оформляется в соответствии с шаблоном установленного образца. В верхнем поле указывается полное наименование учебного заведения. В среднем поле приводится название работы без слова «тема» и без кавычек. Ближе к правому краю титульного листа указывается фамилия и инициалы автора работы, а также фамилия и инициалы научного руководителя, его ученая степень и ученое звание. В нижнем поле указываются место и год выполнения работы (слово «год» не пишется). Содержание

В содержании приводятся заголовки всех разделов выпускной квалификационной

работы и указываются страницы, с которых они начинаются. Заголовки оглавления должны быть тождественны заголовкам в тексте работы. Заголовки начинаются с прописной буквы без точки на конце.

Введение

Введение должно быть кратким (до 3-х страниц). Во *введении* дается краткое обоснование выбора темы курсовой работы, обосновывается актуальность исследования, объект и предмет исследования, определяются цель, задачи и проблема исследования, приводятся методы исследования. Приводятся данные о языковом материале. Кроме того, должна быть четко определена теоретическая база исследования, т.е. перечислены все наиболее значимые авторы, проводившие научные или научно-практические исследования по данной проблеме. Далее следует показать научную новизну, теоретическую значимость и практическую значимость работы. В конце введения необходимо привести краткое содержание последующих глав курсовой работы. Оно включает в себя следующие пункты:

- актуальность исследования
- объект и предмет исследования
- цель и задачи исследования
- материал исследования
- методы исследования
- научная новизна исследования • апробация результатов исследования
- структура работы.

В *актуальности* необходимо аргументировать целесообразность проводимого в рамках курсовой работы исследования. Актуальность может быть определена как значимость, важность, приоритетность среди других тем и событий, злободневность.

Автор должен кратко обосновать причины выбора именно данной темы, охарактеризовать особенности современного состояния науки о переводе, которые актуализируют выбор темы. Необходимо также обосновать недостаточность ее разработанности в научных исследованиях, необходимость изучения проблемы в новых современных социально-экономических, политических и иных условиях.

В качестве *объекта* лингвистического исследования выступает языковой материал, на базе которого исследуется то или иное явление. Объектом научного исследования выступать языковые категории, лексемы (в их прямом и переносном значении), фразеологизмы, словосочетания различного типа, предложения, а также тексты различной жанровой принадлежности.

Предмет курсовой работы во многом переключается с её названием.

Применительно к исследованиям по языкознанию под предметом понимается феномен, механизмы функционирования, исторические процессы развития или особенности функционирования той или иной категории, входящей в поле исследования общего или частного языкознания.

Цель исследования – это предполагаемый конечный результат работы. Для достижения поставленной перед исследователем цели осуществляется определение оптимальных путей решения задач, выбор методов и приемов исследования.

Задачи курсовой работы определяются поставленной целью и представляют собой конкретные последовательные этапы (пути) решения проблемы исследования по достижению основной цели.

Метод исследования — это способ получения достоверных научных данных, умений, практических навыков. Метод — это совокупность приемов. При разработке проблем в рамках лингвистических дисциплин для достижения поставленной цели могут применяться следующие методы: метод сплошной выборки, наблюдение над языковым материалом, сопоставительный и статистический анализ, гипотетико-дедуктивный метод, метод семантического анализа/толкования, дистрибутивный метод, метод компонентного анализа и др.

Материалом исследования по лингвистическим дисциплинам служат источники фактологической информации (лингвистических примеров). В качестве подобных источников в

зависимости от проблематики исследования в числе прочих могут служить периодические издания, художественные произведения различной жанровой стилистики, тематические глоссарии и глоссы, толковые и переводные словари, онлайн тексты, а также устный переводческий дискурс.

Теоретической базой курсовой работы являются источники теоретических данных: книги, учебники, статьи, сборники и монографии по лингвистике и теории и практике перевода.

Под *теоретической значимостью* исследования понимается тот вклад, который вносит работа в лингвистическую теорию в целом и науку о переводе в частности. Иными словами, результаты, полученные в ходе исследования, могут использоваться студентами и преподавателями в рамках различных лингвистических курсов: курса общего языкознания, фонетики, грамматики, стилистики, истории языка, лексикологии, теории перевода и др.

Практическая ценность курсовой работы складывается из того, каким образом полученные в ходе выполнения исследования результаты, могут быть использованы в профессиональной переводческой деятельности, практике преподавания дисциплин переводческого цикла в средне-специальных и высших учебных заведениях, а также при составлении справочных изданий, различных глоссариев и глоссов.

В завершающей части введения необходимо описать *структуру* работы. Указать количество глав, дать их краткую характеристику. Кроме того, необходимо указать количество приложений и их содержание, если таковые имеются. Основная часть

Текст основной части содержит, как правило, 2 главы – теоретическую и практическую. В Главе I, носящей теоретический характер, излагаются существующие точки зрения языковедов в отношении исследуемой проблематики. Этот обзор теории не должен носить характер детального изложения или переписанного мнения каждого исследователя в отдельности, а должен быть систематизирован студентом: он должен содержать критическое освещение тех точек зрения, которые представляются автору работы не убедительными, а также обоснование и правомерность позиции, занимаемой им самим. На основании рассмотренных точек зрения автор работы должен сформулировать свою позицию по данному вопросу и описать непосредственный объект изучения. Данная часть работы является необходимой и достаточной теоретической базой для дальнейшего практического анализа.

Глава II содержит исследовательскую часть. Здесь автор описывает конкретный языковой материал, показывая ход исследования и результаты, к которым приводит анализ языковых явлений. При написании теоретической и исследовательской глав очень важно уделить большое внимание правильной рубрикации глав, способствующей наибольшей ясности изложения и логической стройности и завершенности всей работы. Главы в соответствии с планом работы должны быть разбиты на разделы и подразделы или параграфы, каждый из которых следует озаглавить в соответствии с содержанием и его местом в работе в целом. Наряду с этим необходимо в ходе написания параграфов, разделов и подразделов работы обратить самое серьезное внимание на выделение абзацев.

Абзац представляет собой относительно законченную смысловую и композиционную составную часть параграфа или раздела работы и должен иллюстрировать логику перехода автора от одной мысли к другой. Строгих предписаний в отношении величины абзаца нет, но желательно, чтобы они не были очень громоздкими или слишком краткими.

Каждая глава должна заканчиваться кратким обобщением результатов, оформленном в виде выводов.

Заключение

В заключении должны быть сформулированы выводы по проделанной работе, а также могут быть отмечены возможные пути практического применения результатов исследования в условиях средних общеобразовательных учреждений и учреждения высшего образования. Здесь же показываются возможности применения результатов исследования в переводческой деятельности, а также вклад в методологию преподавания лингвистических наук в ВУЗе.

Список литературы

Библиографический список использованной литературы (не менее 30 работ, из них 5-7 работ на иностранном языке) составляется в алфавитном порядке. Оформление библиографии производится в соответствии с ГОСТ Р 7.05–2008.

Каждый литературный источник должен иметь полное библиографическое описание и иметь отражение в квалификационной работе. Кроме того, в список необходимо включить источники фактического материала, откуда были получены языковые примеры. К подобным источникам относятся: двуязычные тексты самой разнообразной жанровой специфики (художественные, публицистические, научные, технические, финансовые, деловые, коммерческие и т.д.), поэтические тексты, ресурсы сети Интернет в виде вебстраниц, словари, глоссарии, глоссы, видео ролики, аудио материалы и т.д. Приложение

Приложение содержит таблицы, методические материалы, иллюстрации вспомогательного характера, графические материалы, а также формы отчетности и копии документов.

Текст курсовой работы должен быть тщательно выверен. Стиль курсовой работы представляет собой стиль безличного монолога, лишённого эмоциональной и субъективной окраски. Не принято использовать местоимение первого лица единственного числа «я», предпочтительнее использовать неопределенно-личные предложения.

Пример: «к решению проблемы есть несколько подходов», «было установлено, что...».

Точку зрения автора обычно отражает местоимение «мы», например: «нами установлено», «мы приходим к выводу» и т.д. Благодаря такому стилю отмечается, что мнение автора подкрепляется мнением стоящих за ним людей: руководителя, научного коллектива, школы или направления.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в

пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

Шутёмова, Н.В. Современные теории перевода: тенденции развития отечественной

транслатологии: учебное пособие / Н. В. Шутёмова. — Пермь: ПГНИУ, 2020. — 105 с. — ISBN 978-5-7944-3482-8. — Текст : электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/321887>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Тихонов, А. А. Английский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / А. А. Тихонов. — Москва: ФЛИНТА, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4143-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/135360>

Юсупова Ю.Р. Перевод информативных текстов: Английский ↔ русский [Текст]: учебное пособие/ Ю.Р. Юсупова, А.Г. Губайдуллина. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2022. – 99с.

дополнительная литература:

Алексеева И.С. Введение в переводоведение. - М.: Академия 2008, 2012

Семенов, А.Л. Теория перевода: учеб. для студентов вузов / А. Л. Семенов. - Москва: Академия, 2013

Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина. — 3-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — ISBN 978-5-9765-2634-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92711>

Грамматические аспекты перевода: учебное пособие для студентов вузов / [О.А. Сулейманова и др.]. - М.: Академия, 2010

Казакова Т.А Практические основы перевода. С-Пб., 2005

Княжева, Е. А. Оценка качества перевода: история, теория, практика : монография / Е. А. Княжева. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 246 с. — ISBN 978-5-9765-3960-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/135335>

Латышев Л.К. Перевод: теория, практика и методика преподавания. М.: Академия, 2003, 2007.

Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хунины. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 415 с. — ISBN 978-5-89349-721-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/109569>

Перевод: стилистические аспекты: учебно-методическое пособие / под ред. О.Г. Сидорова; сост. О.В. Степанова. - Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429>

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: “Мой офис” (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор;

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <https://classes.ru/>
2. <https://elibrary.ru/>
3. [https://e.lanbook.com/.](https://e.lanbook.com/)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой, меловой /маркерной доской.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной

аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся), мультимедийной проекционной техникой, меловой /маркерной доской, при проведении занятия в дистанционном формате необходимо помещение, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет».

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** портативный ручной видеоувеличитель Ruby; принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; аудиометр автоматизированный АА – 02; портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** приспособление для письма WritingBird; специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебный курс «Теория и практика перевода первого иностранного языка (английский)» призван способствовать формированию умений осуществлять устный и письменный виды перевода, применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; способности выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия, изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.

Успешное прохождение курса позволяет овладеть системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций), современной информационной и библиографической культурой; развивает способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность, использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач, самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость, способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования; готовит к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения.

Часть занятий проводится в интерактивной форме (60ч.), где используются такие формы работы, как ролевые игры, проектная методика, проблемное обучение, мозговая атака, круглые столы, обучение в сотрудничестве и др.

Курсовая работа нацелена на систематизацию и углубление языковой подготовке, приобретения опыта самостоятельного научного исследования.

Курсовая работа является обязательным компонентом учебной научно-исследовательской работы студентов, носит обучающий характер и требует от студента выполнения соответствующих задач. Выполнение курсовой работы проводится с целью формирования общепрофессиональных компетенций и способностей к научно-исследовательской работе, позволяющих:

- осуществлять поиск и использование информации, сбор данных с применением современных информационных технологий, необходимых для решения профессиональных задач;
- овладеть навыком работы с научной и справочной литературой;
- выбирать инструментальные средства для обработки данных в соответствии с поставленной задачей, применяя современный лингвистический и метаязыковой аппарат;
- анализировать результаты практической части исследования, используя современные методы интерпретации данных, обосновывать полученные выводы.
- овладеть навыками грамотного изложения и технического оформления результатов научного исследования;
- получить опыт построения доклада и защиты выдвинутых в работе положений.

Темы курсовых работ предлагаются студентам на выбор. Студент имеет право выбрать одну из заявленных кафедрой тем или тема курсовой работы может быть предложена студентом при условии обоснования им ее целесообразности.

Темы курсовых работ соответствуют направлениям научно-исследовательской работы, проводимой преподавателями кафедры. Список тем с указанием рекомендуемой литературы предлагается преподавателями, читающими соответствующие лекционные курсы, обсуждается на заседании кафедры, после чего предлагается для выбора студентам.

Выбрав тему, студент проставляет свою фамилию в общем списке и ставит об этом в известность своего будущего научного руководителя, который назначает срок первой консультации по курсовым работам. Если студент может предложить собственную тему будущей курсовой работы, он должен согласовать её с предполагаемым научным руководителем, поставить в известность заведующего кафедрой, после чего тема утверждается на заседании кафедры и вносится в общий список.

После выбора темы студент встречается с руководителем на первой консультации, где он получает рекомендации по работе с научной литературой, первоисточниками, по сбору языкового материала, по составлению развёрнутого плана и графика выполнения курсовой работы.

Объём курсовой работы должен составлять 25-30 страниц машинописного текста.

Курсовая работа выступает как форма промежуточной аттестации по модулю. Привыставления оценки по модулю учитываются достижения студентов по составляющим данный модуль дисциплинам.

Порядок защиты курсовых работ устанавливается кафедрой и включает в себя следующие этапы:

- устное сообщение автора курсовой работы (8-10 минут);
- вопросы членов комиссии и присутствующих на защите;
- дискуссия;

Для иллюстрации ключевых положений и полученных в ходе исследования результатов студент должен подготовить презентацию, выполненную в программе Power Point. В крайних случаях студент может предоставить раздаточный материал, который предоставляется членам комиссии, а также всем присутствующим.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной

формы обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета без оценки (2 курс) зачета с оценкой по курсовой работе (2 курс), экзамена (3 курс).

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерным примерными тестовыми заданиями, перечнем примерных вопросов к зачету/экзамену, перечнем примерных тем курсовых работ.

Примерные тестовые задания

1. Выберите один правильный ответ

Перевод в рамках грамматической теории фокусировался

- 1) на структурном своеобразии языка оригинала
- 2) на поморфемной передаче смысла единиц оригинала
- 3) на пословной передаче информации на фонетической транскрипции

2. Выберите несколько правильных ответов:

В процессе осуществления перевода переводчик является

- 1) рецептором перевода
- 2) рецептором оригинала
- 3) автором оригинала
- 4) автором перевода

3. Выберите один правильный ответ

С точки зрения профессиональной этики, переводчик, узнав, что тематика предлагаемого перевода ему малознакома,

- 1) должен всеми силами скрыть этот факт от заказчика
- 2) должен уведомить заказчика о своей недостаточной компетенции
- 3) не должен обращать на этот факт внимания

Примерная тематика курсовых работ:

1. Особенности передачи русских бытовых реалий на английский язык.
2. Способы перевода фразеологических единиц с русского языка на английский.
3. Способы перевода фразеологических единиц с английского языка на русский.
4. Способы перевода терминов искусствоведческой тематики.
5. Лексические трудности перевода. Перевод полисемантических слов.
6. Проблема разграничения конструкций с пассивом и именным глагольным сказуемым и их перевода.
7. Грамматические кумулемно-предложные конструкции и их перевод.
8. Переводческие решения при переводе культурологически значимой информации туристических текстов.
9. Переводческие решения при переводе стилистических приемов.
10. Стилистические трансформации при переводе.

Примерные вопросы к зачету по курсу

1. Письменная часть:
 - Выполните письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря.
2. Устная часть:
 - Выполните устный перевод с листа текста научно-популярного или газетно-информационного характера с ИЯ на РЯ. Объем - 1500 знаков

Примерные вопросы к экзамену по курсу

1. Письменная часть:

а) Выполните письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря. Объем – 1200 знаков. Время выполнения – 90 мин.

б) Выполните письменный перевод связного текста с ИЯ на РЯ с использованием словаря. Объем – 1200 знаков. Время выполнения – 90 мин.

2. Устная часть:

а) Обозначьте стратегию и способы перевода предоставленного текста

б) Выполните перевод связного текста с аудиносителя с ИЯ на РЯ.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Высокий	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий. студент показал высокий уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все	Отлично	90-100

		вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, показывая умение выделять существенные и несущественные моменты материала; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.		
Хороший	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения. студент показал хороший уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако допущены неточности в определении понятий, персоналий, терминов; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.	Хорошо	70-89,9
Достаточный	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала. студент показал достаточный уровень сформированности профессиональных и	Удовлетворительно	50-69,9

		<p>общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении теоретического материала и употреблении терминов, персоналий; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, в речи встречаются стилистические погрешности; на дополнительные ответы даны неточные ответы.</p>		
Недостаточный	<p>Отсутствие признаков удовлетворительного уровня. студент показал недостаточный уровень сформированности профессиональных и общекультурных компетенций: дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в изложении теоретического материала (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, речь неграмотная; студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.</p> <p>Предложенные критерии сформированности профессиональных и общекультурных компетенций студентов по дисциплине «История и методология науки (лингвистика)» дают возможность преподавателю в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра лингвистики оценить ответ обучающихся по одной из базовых теоретических дисциплин.</p>	неудовлетворительно	Менее 50	

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

к.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Ю.Р. Юсупова

Эксперты:

Внешний:

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы, О.Г. Амирова

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

К.М.03.05 КУЛЬТУРНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ МЕЖДУ РОССИЕЙ И
СТРАНАМИ ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) "Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе"

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является:

- формирование профессиональной(ых) компетенции(й):
 - способностью решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий (ПК-1);
 - индикаторы достижения
 - знает основы лингвистического обслуживания в зависимости от национально-культурных особенностей страны, основные национальные характеристики (традиции, обычаи и ритуалы) представителей страны лингвистического обслуживания, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности;
 - умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от национально-культурной ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии в сфере туристической деятельности;
 - владеет навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического и туристического продукта.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы: дисциплина «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков» относится к обязательной дисциплине к модулю профильной подготовки и является важной составной частью профессиональной подготовки будущих специалистов в системе международного туристического бизнеса.

Сопряженно с данной дисциплиной студенты изучают «Введение в культуру Западной Европы, США и Востока», «Теория межкультурной коммуникации», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)» Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий, французский), «Практикум по культуре речевого общения третьего иностранного языка (испанский, китайский) », «Теория и практика перевода первого иностранного языка (английский), «Практика перевода второго иностранного языка (немецкий, французский), «Практика перевода третьего иностранного языка (испанский, китайский)

Наряду с другими дисциплинами учебного плана она призвана дать теоретическую базу, необходимую для формирования общенаучного и лингвистического кругозора магистра лингвистики. Освоение данного курса является необходимым для написания курсовой и магистерской диссертации.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания в зависимости от национально-культурных особенностей страны, основные национальные характеристики (традиции, обычаи и ритуалы) представителей страны лингвистического обслуживания;
- виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности;
- основные определения понятий культура, национальный характер, язык;
- систему и взаимосвязи представлений о соотношении языка и культуры стран

изучаемых языков;

-национально-культурную специфику стран изучаемого языка и своей страны;

Уметь:

- осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от национально-культурной ситуации;

- применять облачные и интерактивные технологии в сфере туристической деятельности;

- теоретически осмысливать и применять на практике конкретные межкультурные явления;

- обобщать и сопоставлять межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений.

Владеть:

- навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического и туристического продукта;

- представлениями о ценностных ориентациях, межкультурных ценностях стран изучаемых языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Введение в метаязык дисциплины. Структурные признаки культуры России и стран изучаемого языка	Определение понятий культуры и языка. Компоненты культуры. Соотношение языка и культуры. Национальный характер, стереотипы, особенности мышления России и стран изучаемого языка.
2.	Ментальность как вариант мировосприятия	Национальный менталитет как продукт определенной культуры. Русский менталитет, или русское языковое сознание.
3.	Культурные параллели между Россией и Великобританией/ США	Сопоставление особенностей традиций, национального характера, языковой картины мира России и Великобритании/США.
4.	Культурные параллели между Россией и Францией/ Германией	Сопоставление особенностей традиций, национального характера, языковой картины мира России и Франции/Германии.
5.	Культурные параллели между Россией и Китаем	Сопоставление особенностей традиций, национального характера, языковой картины

		мира России и Китая.
6	Культурные параллели между Россией и Испанией	Сопоставление особенностей традиций, национального характера, языковой картины мира России и Испанией.
7.	Культурные параллели между Россией и Турцией	Сопоставление особенностей традиций, национального характера, языковой картины мира России и Турции

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1 Введение в метаязык дисциплины. Структурные признаки культуры России и стран изучаемого языка

Тема 2 Ментальность как вариант мировосприятия. Русский менталитет, или русское языковое сознание.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1 Культурные параллели между Россией и Великобританией, США

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 2 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Германией, Францией)

1. Культурные параллели между Россией и Германией
2. Культурные параллели между Россией и Францией
3. Культурные параллели между Россией и Италией

Тема 3 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Китаем)

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 4 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Турцией)

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 5 Межкультурные конфликты и их решение

1. Кейс «Россия и Германия»
2. Кейс «Россия - Франция»
3. Кейс «Россия - Китай»
4. Кейс «Россия - Испания»
5. Кейс «Россия - Турция»

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического

кругозора будущего магистра-лингвиста.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов, которая должна содержать элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы. При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентам рекомендуется следующее.

Провести Интернет-обзор источников литературы по тематике дисциплины. Составьте список ресурсов по сопоставлению культурных особенностей России и стран изучаемых языков:

8. составить глоссарий основных метаязыковых понятий дисциплины: культура, структурные аспекты культуры, национальный характер, менталитет, язык и языковая картина мира, этническое самосознание, модальные ценности, традиции и обычаи, национальные ритуалы, этикетные формулы общения, концепт.

9. провести интернет-обзор источников литературы по тематике дисциплины и собрать информацию по структурным аспектам культуры России и Великобритании, США, Франции, Германии, Китая, Турции;

10. составить таблицы по структурным аспектам культуры России и Великобритании, США, Франции, Германии, Китая, Турции;

11. на основе Интернет-обзора подготовить презентации по вопросам практических занятий;

12. рассмотреть возможные межкультурные фрустрации между представителями изучаемых культур, проанализировать кейсы их решения.

Примерные темы докладов по дисциплине «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков»

1. Выразительные средства в англоязычных туристических текстах о религиозных местах России
2. Особенности названий реалий в туристических текстах об Испании
3. Особенности названий реалий в туристических текстах об Англии
4. Реалии в англоязычных туристических текстах о Башкортостане
5. Особенности названий реалий в туристических текстах о Китае
6. Особенности названий реалий в туристических текстах о Германии
7. Особенности названий реалий в туристических текстах о США
8. Средства экспрессии в туристических текстах о Башкортостане
9. Средства экспрессии в туристических текстах об Испании

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или)

индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Сагитов, С. Т. Культура как социальное явление [Электронный ресурс] : метод. пособие / С. Т. Сагитов ; ФГБОУ ВПО УГАТУ, Каф. социологии и соц. технологий. - Уфа : Издательство БГПУ, 2015. . Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>

2. Шабанов, О. А. Язык и коммуникация [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / О. А. Шабанов, Г. С. Садриева ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы . - Уфа : Издательство БГПУ, 2019. . Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>

3. Силичев, Д. А. Культурология : учеб. пособие / Д. А. Силичев. - Изд. 5-е ; перераб. и доп. - М. : Вузский учебник : ИНФРА-М, 2013

4. История мировой культуры [Текст] : (мировых цивилизаций) : [учеб. пособие для студентов вузов] / под науч. ред. Г. В. Драча. - Изд. 7-е. - Ростов н/Д. : Феникс, 2010

5. [Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг. Учебно-методическое пособие](#) - М.: Юнити-Дана , 2012. . Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>

6. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебн [Электронный ресурс] : практическое пособие / Н. Л. Чулкина. - М.: Евразийский открытый институт, 2010. - 143 с. - 978-5-374-00333-8. Режим доступа: <http://biblioclub.ru>

7. Никулина А.К. История и культура Великобритании и США: учебно-методическое пособие. – Уфа, БГПУ, 2012.

дополнительная литература

5. Тер - Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Изд-во МГУ, 2009

6. Мирианашвили, М. Г. Лингвострановедение Германии [Текст] = Linguolandeskunde Deutschlands : учеб. пособие для студентов вузов / М. Г. Мирианашвили, Н. Ю. Северова. - М. : Академия, 2007

7. Хайруллина Р. Х. Лингвистика межкультурных коммуникаций. - Уфа, 2010

8. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация. - М.: Академия, 2003

9. Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003

10. Маслов В.А. Лингвокультурология. - М.: Академия, 2001

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>
2. <http://www.garant.ru>
3. <http://fgosvo.ru>
4. <http://www.crossculturalcommunication.com/>
5. <http://www.perevodufa.ru/>
6. <http://kls.ksu.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Теоретический курс «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков» является одним из ведущих курсов в составе модуля профильной подготовки, курс обеспечивает теоретические и практические знания в области таких понятий, как языковое, когнитивное, этнокультурное и коммуникативное сознание, культурные ценности и представления стран изучаемых языков.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://osdo.bspu.ru>.

Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям, так и студентам.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами к экзамену.

Примерный перечень вопросов к зачёту:

1. Понятие феномена культуры и языка в сопоставительном аспекте.
2. Структурные признаки культуры, компоненты.

3. Национальный характер и этническое сознание.
4. Русское самосознание и модальные ценности.
5. Культурные параллели между Россией и Великобританией.
6. Культурные параллели между Россией и США
7. Культурные параллели между Россией и Испанией
8. Культурные параллели между Россией и Китаем
9. Культурные параллели между Россией и Францией
10. Культурные параллели между Россией и Германией
11. Культурные параллели между Россией и Турцией

Практико-ориентированные вопросы на кейс-метод:

Задание:

1. Определите, что, с Вашей точки зрения, что является причиной коммуникативной неудачи.
2. Составьте лингвистическую карту кейса с прицелом на успех коммуникации и выявлением участников коммуникации.
3. Составьте психологическую и психолингвистическую карту кейса с прицелом на успех коммуникации
4. Составьте культурологическую карту кейса с прицелом на успех коммуникации.
5. Определите, какие компоненты каждой из карт были не соблюдены коммуникантами
6. Дайте экспертную оценку по владению межкультурной компетенцией участников кейса.
7. Определите рекомендации участникам кейса для успешной коммуникации.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://osdo.bspu.ru>.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать,	Хорошо	70-89,9

	профессионально й деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Канд. филол. н ,доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, Волкова Н.В.

Эксперты:

Канд. филол. н., доцент кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы, Амирова О. Г.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1. В.ДВ.02.01 Практика устной и письменной речи первого ИЯ
первого иностранного языка**

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) "Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе"

квалификация выпускника: магистр

1. **Целью дисциплины** является:

- формирование профессиональной(ых) компетенции(й):
 - способностью решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий (ПК-1);
 - индикаторы достижения
 - знает основы лингвистического обслуживания в зависимости от национально-культурных особенностей страны, основные национальные характеристики (традиции, обычаи и ритуалы) представителей страны лингвистического обслуживания, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности;
 - умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от национально-культурной ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии в сфере туристической деятельности;
 - владеет навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического и туристического продукта.

2. **Трудоемкость учебной дисциплины** зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. **Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:**

Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, и является элективной (модуль2).

Сопряженно с данной дисциплиной студенты изучают «Теория межкультурной коммуникации», «Теория и практика перевода художественных текстов», «Теория и практика перевода первого иностранного языка (английский).

4. **Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:**

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания в зависимости от национально-культурных особенностей страны;
- основные национальные характеристики сферы международного туризма (структура, виды, традиции и этикетные формулы);
- виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности в сфере международного туризма;
- систему и взаимосвязи представлений о соотношении языка и культуры стран изучаемых языков;
- национально-культурную специфику стран изучаемого языка и своей страны;

Уметь:

- осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от национально-культурной ситуации;
- применять облачные и интерактивные технологии в сфере туристической деятельности;
- теоретически осмысливать и применять на практике конкретные межкультурные явления;
- обобщать и сопоставлять межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений.

Владеть:

- навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического и туристического продукта;
- представлениями о ценностных ориентациях, межкультурных ценностях стран изучаемых языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины**Содержание разделов дисциплины**

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Туристическая индустрия: прошлое и настоящее	История и современные реалии туристической индустрии. Виды туризма.
2	Что такое гостиница?	Виды гостиниц. Индустрия гостиничного дела. Карьера в гостиничном деле
3	Международная классификация гостиниц	Принципы классификации гостиниц. Гостиничный сервис.
4	Турагентство	Как забронировать поездку в турагентстве и как предоставить услуги тур агента. В аэропорту
5	Денежные средства в путешествии	Виды денежных средств и оплаты в путешествии
6	Туризм в Турции	Особенности исторического развития туризма в Турции. Законодательная основа. Климат. Сервис.
7	Экскурсии	Особенности организации экскурсии. Виду экскурсии и услуг.
8	Аренда автомобиля	Виды автомобилей. Этикетные формулы и оформление аренды.
9	Этикет за столом	Правила этикета за столом.

10	Ресторан	Виды ресторанов и меню. Особенности кухни за рубежом
11	Добро пожаловать в Москву и Санкт-Петербург	История и достопримечательности. Виды экскурсионных туров в столице.
12	Добро пожаловать в Сочи	Географическое положение и климат Сочи. Олимпийские объекты и Красная поляна.

Рекомендуемый перечень лабораторных работ

Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
Туристическая индустрия: прошлое и настоящее	История и современные реалии туристической индустрии. Виды туризма.
Что такое гостиница?	Виды гостиниц. Индустрия гостиничного дела. Карьера в гостиничном деле
Международная классификация гостиниц	Принципы классификации гостиниц. Гостиничный сервис.
Турагентство	Как забронировать поездку в турагентстве и как предоставить услуги тур агента. В аэропорту
Денежные средства в путешествии	Виды денежных средств и оплаты в путешествии
Туризм в Турции	Особенности исторического развития туризма в Турции. Законодательная основа. Климат. Сервис.
Экскурсии	Особенности организации экскурсии. Виду экскурсии и услуг.
Аренда автомобиля	Виды автомобилей. Этикетные формулы и оформление аренды.
Этикет за столом	Правила этикета за столом.
Ресторан	Виды ресторанов и меню. Особенности кухни за рубежом
Добро пожаловать в Москву и Санкт-Петербург	История и достопримечательности. Виды экскурсионных туров в столице.
Добро пожаловать в Сочи	Географическое положение и климат Сочи. Олимпийские объекты и Красная поляна.

7. Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины:

дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» является одним из практических курсов студентов-магистрантов ИФОМК направления Лингвистика, программы Иностранные языки в международном туристическом бизнесе и призвана стать практической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора слушателей программы. Необходимым аспектом является самостоятельная работа студентов-магистрантов. При организации самостоятельной работы студентам рекомендуется:

- составить график-план самостоятельной работы с указанием сроков выполнения задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной работы: индивидуальное чтение,

доклады, сообщения по пройденным темам, просмотр видеофильмов на актуальные темы современного общества и туристической индустрии;

- регулярно знакомиться с печатными и электронными новинками в сфере турбизнеса и законодательства данной сферы.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Путешествия по Золотому кольцу России.
2. Зимний туризм в России
3. Культурные центры России
4. Этнотуризм в России
5. Путешествия в Башкортостане
6. Образовательный туризм за рубежом
7. Медицинский туризм за рубежом
8. Музей моей мечты
9. Путешествия в Китай
10. Путешествия в Великобританию /США

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература

1. Клэнфилд Л., Джэфрис А. Глобал книга для студентов: продвинутый этап.-Macmillan 2016./ Клэнфилд Л., Джэфрис А. Глобал книга для студентов: продвинутый этап – The University of cicago Press, 2016.
2. Сорз Д. Новый путь вперед: книга для студентов: продвинутый этап.- Оксфорд, 2009. / John and Liz Soars Headway Advanced (Student’s Book). – OxfordUniversity Press, 2009.
3. Коэн Р. Северная звезда. Чтение и письмо: продвинутый курс: Учебник. - Лонгман, 2004 / R. Cohen North Star Reading and Writing: advanced. London: Longman, 2004.
4. Cotton D., Falvey D. Market Leader – London: Longman, 2008.

O'Connell S. Focus on IELTS – London: Longman, 2007.

5. Шабанова Т.Д., Шабанов О.А. Наступило ли время демократии? Учебное пособие на англ. яз. – Уфа: Вагант, 2005.

Телень Э.Ф., Полевая М.Ю. Язык английской и американской прессы: Учебное пособие – М.: Высшая школа, 2007.

6. Бейзеров В.А. Английский язык для сферы туризма и гостиничного бизнеса. Практическое пособие. – Ростов н/Д, 2011.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>

2. <http://www.garant.ru>

3. <http://fgosvo.ru>

4. <http://www.englSPACE.com/dl/masters.shtml>

5. <http://www.englSPACE.com/dl/books.shtml>

6. <http://linguists.narod.ru/downloads.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины: Программа дисциплины

«Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» предназначена для обеспечения подготовки дипломированных специалистов по направлению 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) направленность (профиль) "Иностранные языки в международном туристическом бизнесе". Программа ориентирована на углубленное изучение различных аспектов языка и видов коммуникативной деятельности. Учебная деятельность на занятиях по данной дисциплине, а также самостоятельная работа студентов должна быть направлена на решение следующих задач: выявление возможных трудностей усвоения лексического и грамматического материала на основе внутриязыкового и межъязыкового сопоставительного анализа, а также определение возможности опоры на русский язык; подбор иллюстративного материала к изучаемым языковым явлениям; активное использование разнообразных лексикографических, страноведческих, культурологических источников; овладение литературной нормой языка; умение принимать во внимание в коммуникативной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, обычаи, принятые образы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине: программа дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» предусматривает зачеты в конце второго и третьего семестров. В письменную часть зачета входят 1. сочинение и 2. аудирование текста с последующим микрореферированием на языке оригинала, а в устную часть – 1. чтение, перевод, пересказ отрывка из англо-язычного текста. 2. Беседа с экзаменатором по одной из изученных тем.

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

1. Tourism industry
2. Types of tourism
3. What is a hotel?
4. Hotel industry
5. The international classification of hotels
6. At the hotel
7. Travel agency
8. At the airline desk
9. Money in voyage
10. Career at the industry
11. Tourism in turkey
12. Organizing excursions
13. Renting a car
14. Table manners
15. Restaurant (cafe) и др.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://osdo.bspu.ru>.

.Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Волкова Н.В. Доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, канд. филол. н.

Эксперты:

К. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1. В.ДВ.02.02 Практикум по культуре речевого общения

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) "Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе"

квалификация выпускника: магистр

1. **Целью дисциплины** является:

- формирование профессиональной(ых) компетенции(й):
 - способностью решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий (ПК-1);
 - индикаторы достижения
 - знает основы лингвистического обслуживания в зависимости от национально-культурных особенностей страны, основные национальные характеристики (традиции, обычаи и ритуалы) представителей страны лингвистического обслуживания, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности;
 - умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от национально-культурной ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии в сфере туристической деятельности;
 - владеет навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического и туристического продукта.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, и является элективной (модуль2).

Сопряженно с данной дисциплиной студенты изучают «Теория межкультурной коммуникации», «Теория и практика перевода художественных текстов», «Теория и практика перевода первого иностранного языка (английский).

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания в зависимости от национально-культурных особенностей страны;
- основные национальные характеристики сферы международного туризма (структура, виды, традиции и этикетные формулы);
- виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности в сфере международного туризма;
- систему и взаимосвязи представлений о соотношении языка и культуры стран изучаемых языков;
- национально-культурную специфику стран изучаемого языка и своей страны;

Уметь:

- осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от национально-культурной ситуации;
- применять облачные и интерактивные технологии в сфере туристической деятельности;
- теоретически осмысливать и применять на практике конкретные межкультурные явления;
- обобщать и сопоставлять межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений.

Владеть:

- навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического и туристического продукта;
- представлениями о ценностных ориентациях, межкультурных ценностях стран изучаемых языков.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины**Содержание разделов дисциплины**

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Туристическая индустрия: прошлое и настоящее	История и современные реалии туристической индустрии. Виды туризма.
2	Что такое гостиница?	Виды гостиниц. Индустрия гостиничного дела. Карьера в гостиничном деле
3	Международная классификация гостиниц	Принципы классификации гостиниц. Гостиничный сервис.
4	Турагентство	Как забронировать поездку в турагентстве и как предоставить услуги тур агента. В аэропорту
5	Денежные средства в путешествии	Виды денежных средств и оплаты в путешествии
6	Туризм в Турции	Особенности исторического развития туризма в Турции. Законодательная основа. Климат. Сервис.
7	Экскурсии	Особенности организации экскурсии. Виду экскурсии и услуг.
8	Аренда автомобиля	Виды автомобилей. Этикетные формулы и оформление аренды.
9	Этикет за столом	Правила этикета за столом.

10	Ресторан	Виды ресторанов и меню. Особенности кухни за рубежом
11	Добро пожаловать в Москву и Санкт-Петербург	История и достопримечательности. Виды экскурсионных туров в столице.
12	Добро пожаловать в Сочи	Географическое положение и климат Сочи. Олимпийские объекты и Красная поляна.

Рекомендуемый перечень лабораторных работ

Наименование раздела дисциплины	Тема лабораторной работы
Туристическая индустрия: прошлое и настоящее	История и современные реалии туристической индустрии. Виды туризма.
Что такое гостиница?	Виды гостиниц. Индустрия гостиничного дела. Карьера в гостиничном деле
Международная классификация гостиниц	Принципы классификации гостиниц. Гостиничный сервис.
Турагентство	Как забронировать поездку в турагентстве и как предоставить услуги тур агента. В аэропорту
Денежные средства в путешествии	Виды денежных средств и оплаты в путешествии
Туризм в Турции	Особенности исторического развития туризма в Турции. Законодательная основа. Климат. Сервис.
Экскурсии	Особенности организации экскурсии. Виду экскурсии и услуг.
Аренда автомобиля	Виды автомобилей. Этикетные формулы и оформление аренды.
Этикет за столом	Правила этикета за столом.
Ресторан	Виды ресторанов и меню. Особенности кухни за рубежом
Добро пожаловать в Москву и Санкт-Петербург	История и достопримечательности. Виды экскурсионных туров в столице.
Добро пожаловать в Сочи	Географическое положение и климат Сочи. Олимпийские объекты и Красная поляна.

7. Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины: дисциплина «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» является одним из практических курсов студентов-магистрантов ИФОМК направления Лингвистика, программы Иностранные языки в международном туристическом бизнесе и призвана стать практической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора слушателей программы. Необходимым аспектом является самостоятельная работа студентов-магистрантов. При организации самостоятельной работы студентам рекомендуется:

- составить график-план самостоятельной работы с указанием сроков выполнения задания;
- использовать разнообразные формы самостоятельной работы: индивидуальное чтение, доклады, сообщения по пройденным темам, просмотр видеофильмов на актуальные темы

современного общества и туристической индустрии;

- регулярно знакомиться с печатными и электронными новинками в сфере турбизнеса и законодательства данной сферы.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

11. Путешествуя по Золотому кольцу России.
12. Зимний туризм в России
13. Культурные центры России
14. Этнотуризм в России
15. Путешествия в Башкортостане
16. Образовательный туризм за рубежом
17. Медицинский туризм за рубежом
18. Музей моей мечты
19. Путешествия в Китай
20. Путешествия в Великобританию /США

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература

1. Клэнфилд Л., Джэфрис А. Глобал книга для студентов: продвинутый этап.-Macmillan 2016./ Клэнфилд Л., Джэфрис А. Глобал книга для студентов: продвинутый этап – The University of cicago Press, 2016.
2. Сорз Д. Новый путь вперед: книга для студентов: продвинутый этап.- Оксфорд, 2009. / John and Liz Soars Headway Advanced (Student's Book). – OxfordUniversity Press, 2009.
3. Коэн Р. Северная звезда. Чтение и письмо: продвинутый курс: Учебник. - Лонгман, 2004 / R. Cohen North Star Reading and Writing: advanced. London: Longman, 2004.
4. Cotton D., Falvey D. Market Leader – London: Longman, 2008.
5. O'Connell S. Focus on IELTS – London: Longman, 2007.
5. Шабанова Т.Д., Шабанов О.А. Наступило ли время демократии? Учебное пособие на

англ. яз. – Уфа: Вагант, 2005.

Тельня Э.Ф., Полевая М.Ю. Язык английской и американской прессы: Учебное пособие – М.: Высшая школа, 2007.

6. Бейзеров В.А. Английский язык для сферы туризма и гостиничного бизнеса. Практическое пособие. – Ростов н/Д, 2011.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>

2. <http://www.garant.ru>

3. <http://fgosvo.ru>

4. <http://www.englspace.com/dl/masters.shtml>

5. <http://www.englspace.com/dl/books.shtml>

6. <http://linguists.narod.ru/downloads.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины: Программа дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» предназначена для обеспечения подготовки дипломированных специалистов по направления

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) направленность (профиль) "Иностранные языки в международном туристическом бизнесе". Программа ориентирована на углубленное изучение различных аспектов языка и видов коммуникативной деятельности. Учебная деятельность на занятиях по данной дисциплине, а также самостоятельная работа студентов должна быть направлена на решение следующих задач: выявление возможных трудностей усвоения лексического и грамматического материала на основе внутриязыкового и межъязыкового сопоставительного анализа, а также определение возможности опоры на русский язык; подбор иллюстративного материала к изучаемым языковым явлениям; активное использование разнообразных лексикографических, страноведческих, культурологических источников; овладение литературной нормой языка; умение принимать во внимание в коммуникативной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, обычаи, принятые образы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых языков.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

11. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине: программа дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (английский)» предусматривает зачеты в конце второго и третьего семестров. В письменную часть зачета входят 1. сочинение и 2. аудирование текста с последующим микрореферированием на языке оригинала, а в устную часть – 1. чтение, перевод, пересказ отрывка из англо-язычного текста. 2. Беседа с экзаменатором по одной из изученных тем.

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

16. Tourism industry
17. Types of tourism
18. What is a hotel?
19. Hotel industry
20. The international classification of hotels
21. At the hotel
22. Travel agency
23. At the airline desk
24. Money in voyage
25. Career at the industry
26. Tourism in turkey
27. Organizing excursions
28. Renting a car
29. Table manners
30. Restaurant (cafe) и др.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://osdo.bspu.ru>.

.Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное	Основные признаки выделения уровня (этапы	Пятибалльная шкала	БРС, % освоения
--------	----------------	---	--------------------	-----------------

	описание уровня	формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	(академическая) оценка	(рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Волкова Н.В. Доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода, канд. филол. н.

Эксперты:

К. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.05.01 ВВЕДЕНИЕ В КУЛЬТУРУ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ, США И ВОСТОКА

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) «Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование профессиональных компетенций:

- Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий (ПК-1).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Введение в культуру Западной Европы, США и Востока» относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности;

Уметь:

- осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии;

Владеть:

- навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела Дидактические единицы
1.	Понятие культуры. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и	Понятие термина «культура». Лингвистическая многозначность термина. Проблема определения сущности культуры. Структура и состав современного культурологического знания. Основные проблемы культурологии, взаимосвязь культуры с природой и обществом. Роль культурологи в исследовании и решении

	общество.	социальных, политических, педагогических и экономических проблем. Культурология и формирование общей и профессиональной культуры специалиста. Внутрикультурная и межкультурная коммуникация. Массовая, групповая и межличностная коммуникация.
2.	Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.	Предпосылки возникновения древней культуры. Культура первобытного общества. Культура Древнего Египта. Византийская культура. Средневековая культура Западной Европы. Культура Нового времени. Культура Западной Европы XIX века. Западная культура второй половины XX века..
3	Особенности формирования культуры США	Запад и Восток: основные концепции типов культур. Общие особенности Культуры Америки. Формирование культуры США в эпоху колонизации и борьбы за независимость.
4	Культура США в XIX-XX вв.	Философия и мировоззрение. Литература. Изобразительное искусство. Музыка театр. Архитектура. Культура США второй половины XX века. Западная массовая культура. Молодежная культура и контркультура
5	Арабский Восток и Индия	Общие особенности восточных культур. Арабский Восток – родина Ислама. Арабская культура. Быт и нравы арабов. Мифология Арабского Востока. Менталитет. Культура Древней и Средневековой Индии. Общая характеристика. Религиозные воззрения.
6	Китай и Япония	Культура Средневекового Китая. Эпоха Классического Средневековья. Эпоха монгольского завоевания Китая. Эпоха Мин. Зрелое Средневековье. Культура Средневековой Японии. Эпоха Хэйан. Эпоха Сёгуната.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Понятие культуры.

Тема 2. Предмет, методы и цели культурологического исследования.

Тема 3 Культура и общество.

Тема 4. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.

Тема 5. Особенности формирования культуры США

Тема 6. Арабский Восток и Индия

Тема 7. Китай и Япония

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Понятие культуры. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие культуры.

2. Предмет, методы и цели культурологического исследования.

3. Культура и общество.

Тема 2. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной Европы.

Вопросы для обсуждения:

1. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции культуры Западной

Европы.

Тема 3: Особенности формирования культуры США

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности формирования культуры США

Тема 4: Культура США в XIX-XX вв.

Вопросы для обсуждения:

1. Культура США в XIX-XX вв.

Тема 4: Арабский Восток и Индия

Вопросы для обсуждения:

1. Арабский Восток и Индия

Тема 5: Китай и Япония

Вопросы для обсуждения:

1. Китай и Япония

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в культуру Западной Европы, США и Востока» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;

2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;

3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;

4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;

5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;

6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);

- написание рефератов на указанные культурологические темы;

- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;

- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Культурология, ее предмет, метод, основные понятия и структура.
2. Функции культуры в социальной жизни.
3. Основные культурологические школы XX века.
4. Культура и цивилизация: проблема взаимодействия.
5. Проблемы межкультурного общения.
6. Человек в культуре: проблемы обретения и утраты культурного стиля.
7. Элитарная и массовая культуры: проблемы взаимодействия в условиях современного социума.
8. Взаимоотношение искусства и религии: история и современность.
9. Традиции иудаизма в современной мировой культуре.
10. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры.
11. Особенности культуры европейского Просвещения.
12. Основные направления европейской культуры XIX века.
13. Основные тенденции развития культуры XX века.
14. Культурная ситуация XX века.
15. Культура индейцев США
16. Особенности формирования культуры США.
17. Влияние переселенцев на Культуру США.
18. Искусство и художественная культура.
19. Виды современного искусства. Перспективы развития.
20. Особенности молодежной субкультуры в Западной Европе.
21. Особенности молодежной субкультуры в США.
22. Особенности молодежной субкультуры на Востоке.
23. Музыкальная культура США
24. Алхимия и астрология как культурно-историческое явление Средневековья.
25. Роль христианства в развитии культуры Европы и США.
26. Монашество и рыцарство как два образа Средневековой Европы.
27. Мода как явление культуры.
28. Культура Древнего Востока.
29. Культура Востока на современном этапе ее развития.
30. Место и значение культуры Востока в мировом культурном процессе.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Культура. Религия. Толерантность. Культурология [Текст] : учеб. пособие / Ольга Николаевна [и др.] ; О. Н. Сенюткина [и др.] ; под общ. ред. О. Н. Сенюткиной. - 2-е изд. - Москва : ИНФРА-М, 2017. - 247 с. - (Высшее образование. Бакалавриат). - Библиогр.: с. 243-244. - ISBN 978-5-16-011346-3(print). - ISBN 978-5-16-103533-7(online)

2. Доброхотов, А. Л. Культурология [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Александр Львович, Анатолий Терентьевич ; А. Л. Доброхотов, А. Т. Калинин. - Москва : Форум : ИНФРА-М, 2015. - 480 с. : портр. - (Высшее образование). - Библиогр.: с.455-472. - ISBN 978-5-8199-0414-5(Форум). - ISBN 978-5-16-003762-2(ИНФРА-М)

3. Кравченко, А. И. Культурология [Текст] : учеб. / Альберт Иванович ; А. И. Кравченко ; МГУ им. М. В. Ломоносова. - Москва : Проспект, 2015. - 288 с. : ил. - ISBN 978-5-392-16335-9

дополнительная литература:

1. Кравченко, А. И. Культурология: учеб. / А. И. Кравченко ; МГУ им. М. В. Ломоносова. - М. : Проспект, 2013.

2. Маркова, А. Н. Культурология: учеб. пособие / А. Н. Маркова. - Москва : Проспект, 2011.

3. Западноевропейская литература XVII века: хрестоматия : [учеб. пособие для студентов вузов] / сост. Б. И. Пуришев ; [предисл. В. А. Лукова]. - Изд. 3-е ; испр., репринт. изд. - М. : Альянс, 2012

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– Оборудование для лиц с нарушением зрения: Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи: Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– Оборудование для лиц с нарушением ОДА: Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены перечнем примерных вопросов.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Культурология, ее предмет, метод, основные понятия и структура.
2. Философский, гуманитарный, социологический и культурологический подходы к изучению культуры.
3. Классификация основных функций культуры.
4. Культура и цивилизация: проблема взаимодействия культуры и цивилизации.
5. Рассмотрение проблематики культуры в античности и средневековье.
6. Материальная и духовная культура, их историческое единство и относительная самостоятельность.
7. Общечеловеческое и национальное в культуре. Специфика культуры полиэтнических регионов.
8. Проблема взаимодействия и взаимопроникновения культур.

9. Формирование западного и восточного типов культуры.
10. Соотношение понятий «элитарная культура», «массовая культура», «народная культура», «высокая культура», «низкая культура».
11. Неоднородность социально-культурных условий, национальных, региональных особенностей развития культуры.
12. Взаимоотношение искусства и религии.
13. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры.
14. Основные направления европейской культуры XIX века.
15. Основные тенденции развития культуры Западной Европы в XX веке.
16. Особенности формирования культуры США.
17. Особенности молодежной субкультуры Западной Европе, США и Востока.
18. Культура Древнего Востока.
19. Культура Востока на современном этапе ее развития.
20. Место и значение культуры Востока в мировом культурном процессе.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

- полнота – объем знаний о языке;
- глубина - совокупность осознанных знаний о языке;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний о языке в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно	Зачтено/хорошо	71-90

	контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Васина Е.А.

Эксперт:

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.05.02 ВВЕДЕНИЕ В ИСКУССТВО ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ, США И ВОСТОКА

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) «Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)»

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование профессиональных компетенций:

- Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий (ПК-1).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Введение в искусство Западной Европы, США и Востока» относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности;

Уметь:

- осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии;

Владеть:

- навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела Дидактические единицы
1.	Понятие искусства. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и	Понятие термина «культура». Лингвистическая многозначность термина. Проблема определения сущности культуры. Структура и состав современного культурологического знания. Основные проблемы культурологии, взаимосвязь культуры с природой и обществом. Роль культурологи в исследовании и решении

	общество.	социальных, политических, педагогических и экономических проблем. Культурология и формирование общей и профессиональной культуры специалиста. Внутрикультурная и межкультурная коммуникация. Массовая, групповая и межличностная коммуникация.
2.	Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.	Предпосылки возникновения древней культуры. Культура первобытного общества. Культура Древнего Египта. Византийская культура и искусство. Средневековая культура и искусство Западной Европы. Культура и искусство Нового времени. Культура и искусство Западной Европы XIX века. Западная культура и искусство второй половины XX века.
3	Особенности формирования культуры и искусства США	Запад и Восток: основные концепции типов культур. Общие особенности Культуры и искусства Америки. Формирование культуры и искусства США в эпоху колонизации и борьбы за независимость.
4	Культура и искусство США в XIX-XX вв.	Философия и мировоззрение. Литература. Изобразительное искусство. Музыка театр. Архитектура. Культура и искусство США второй половины XX века. Западная массовая культура. Молодежная культура и контркультура
5	Арабский Восток и Индия	Общие особенности восточных культур. Арабский Восток – родина Ислама. Арабская культура и искусство. Быт и нравы арабов. Мифология Арабского Востока. Менталитет. Культура и искусство Древней и Средневековой Индии. Общая характеристика. Религиозные воззрения.
6	Китай и Япония	Культура и искусство Средневекового Китая. Эпоха Классического Средневековья. Эпоха монгольского завоевания Китая. Эпоха Мин. Зрелое Средневековье. Культура и искусство Средневековой Японии. Эпоха Хэйан. Эпоха Сёгуната.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Понятие искусства. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.

Тема 2. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.

Тема 3 Особенности формирования культуры и искусства США

Тема 4. Культура и искусство США в XIX-XX вв.

Тема 5. Тема 6. Арабский Восток и Индия

Тема 6. Китай и Япония

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Понятие искусства. Предмет, методы и цели культурологического исследования. Культура и общество.

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие искусства.

2. Предмет, методы и цели культурологического исследования.

3. Культура и общество.

Тема 2. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.

Вопросы для обсуждения:

1. Возникновение, основные периоды и тенденции в эволюции искусства Западной Европы.

Тема 3: Особенности формирования искусства США

Вопросы для обсуждения:

1. Особенности формирования культуры США

Тема 4: Культура и искусство США в XIX-XX вв. Вопросы для обсуждения:

1. Культура США в XIX-XX вв.

Тема 4: Арабский Восток и Индия

Вопросы для обсуждения:

1. Арабский Восток и Индия

Тема 5: Китай и Япония

Вопросы для обсуждения:

1. Китай и Япония

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в искусство Западной Европы, США и Востока» призвана стать теоретической базой, необходимой для формирования лингвистического кругозора будущего магистра лингвистики.

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа студентов должна иметь элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

При организации самостоятельной и научно-исследовательской работы студентов преподавателю рекомендуется:

1. составить четкие планы лабораторных занятий с указанием основных теоретических вопросов, выносимых на обсуждение, основной и дополнительной литературы, практических заданий;

2. использовать разнообразные формы самостоятельной и научно-исследовательской работы: доклады, рефераты, выступления на научно-практических конференциях, проектные задания, круглые столы;

3. стимулировать студентов к работе не только с учебной литературой, но и с первоисточниками: с научными трудами отечественных и зарубежных ученых, энциклопедическими словарями, тезаурусами, одноязычными толковыми словарями, современными электронными ресурсами;

4. регулярно знакомить студентов с печатными и электронными новинками в области научной и учебной литературы;

5. стимулировать студентов к использованию дополнительных материалов: научные и научно-популярные издания, аудио и видео материалы, материалы из Интернет-источников;

6. проводить регулярные еженедельные консультации со студентами, задействованными в научно-исследовательской деятельности.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются следующие:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);

- написание рефератов на указанные культурологические темы;

- подготовка докладов, Power Point презентаций, раздаточного материала по выбранным темам, отражающим актуальные вопросы культурологии;

- вопросы и задания для самопроверки, творческие задания, вопросы докладчикам, коллективные обсуждения.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Функции искусства в социальной жизни.
2. Искусство и цивилизация: проблема взаимодействия.
3. Проблемы межкультурного общения.
4. Человек в культуре: проблемы обретения и утраты культурного стиля.
5. Элитарная и массовая культуры: проблемы взаимодействия в условиях современного социума.
6. Взаимоотношение искусства и религии: история и современность.
7. Традиции иудаизма в современной мировой культуре и искусстве.
8. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры.
9. Особенности культуры и искусства европейского Просвещения.
10. Основные направления европейской культуры и искусства XIX века.
11. Основные тенденции развития культуры и искусства XX века.
12. Культурная ситуация XX века.
13. Культура и искусство индейцев США
14. Особенности формирования культуры и искусства США.
15. Влияние переселенцев на Культуру США.
16. Искусство и художественная культура.
17. Виды современного искусства. Перспективы развития.
18. Особенности молодежной субкультуры в Западной Европе.
19. Особенности молодежной субкультуры в США.
20. Особенности молодежной субкультуры на Востоке.
21. Музыкальная культура США
22. Алхимия и астрология как культурно-историческое явление Средневековья.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

основная литература:

1. Борко, Т.И. Мировая культура и искусство : учебное пособие / Т.И. Борко ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2011. – 348 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571935> (дата обращения: 01.10.2020). – Библиогр.: с. 317 - 318. – ISBN 978-5-400-00566-4. – Текст : электронный.

2. Доброхотов, А. Л. Культурология [Текст] : [учеб. пособие для студентов вузов] / Александр Львович, Анатолий Терентьевич ; А. Л. Доброхотов, А. Т. Калинин. - Москва : Форум : ИНФРА-М, 2015. - 480 с. : портр. - (Высшее образование). - Библиогр.: с.455-472. - ISBN 978-5-8199-0414-5(Форум). - ISBN 978-5-16-003762-2(ИНФРА-М)

дополнительная литература:

1. Кравченко, А. И. Культурология: учеб. / А. И. Кравченко ; МГУ им. М. В. Ломоносова. - М. : Проспект, 2013.

2. Маркова, А. Н. Культурология: учеб. пособие / А. Н. Маркова. - Москва : Проспект, 2011.

3. Западноевропейская литература XVII века: хрестоматия : [учеб. пособие для студентов вузов] / сост. Б. И. Пуришев ; [предисл. В. А. Лукова]. - Изд. 3-е ; *испр., репринт. изд.* - М. : Альянс, 2012

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

www.wiki.iteach.ru

www.yandex.ru

www.google.com

<http://www.ibooks.ru>

<http://www.elibrary.ru>

<http://www.biblioclub.ru>

<http://www.e.lanbook.com>

<http://www.diss.rsl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного и лабораторного типа, выполнения текущего контроля используются учебные аудитории, оборудованные меловой доской, учебными партами, техническими средствами обучения – ноутбуком, проектором.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;
- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

На занятиях всех видов предусматривается использование:

- раздаточных материалов и мультимедийных пособий;
- методических пособий для самостоятельного изучения результатов курса.

Успешному освоению должны способствовать интерактивная форма проведения занятий, практическая работа студентов с имеющимися в университете техническими средствами: ПК, локальными сетями, WI-FI, а также решение студентами различных учебных и реальных задач.

При проведении интерактивных занятий рекомендуется организация семинаров в диалоговом режиме, дискуссий, компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме экзамена. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены перечнем примерных вопросов.

Примерный перечень вопросов к экзамену:

21. Культурология, ее предмет, метод, основные понятия и структура.
22. Философский, гуманитарный, социологический и культурологический подходы к изучению культуры.
23. Классификация основных функций культуры.
24. Культура и цивилизация: проблема взаимодействия культуры и цивилизации.
25. Рассмотрение проблематики культуры и искусства в античности и средневековье.
26. Материальная и духовная культура и искусство, их историческое единство и относительная самостоятельность.
27. Общечеловеческое и национальное в культуре и искусстве. Специфика культуры и искусства полиэтнических регионов.
28. Проблема взаимодействия и взаимопроникновения искусства.
29. Формирование западного и восточного типов культуры и искусства.
30. Соотношение понятий «элитарная культура», «массовая культура», «народная культура», «высокая культура», «низкая культура».
31. Неоднородность социально-культурных условий, национальных, региональных особенностей развития культуры и искусства.
32. Взаимоотношение искусства и религии.
33. Эпоха Возрождения. Ее значение для развития мировой культуры и искусства.

34. Основные направления европейской культуры и искусства XIX века.
35. Основные тенденции развития культуры и искусства Западной Европы в XX веке.
36. Особенности формирования культуры и искусства США.
37. Особенности молодежной субкультуры и искусства Западной Европе, США и Востока.
38. Культура и искусство Древнего Востока.
39. Культура и искусство Востока на современном этапе ее развития.
40. Место и значение культуры и искусства Востока в мировом культурном процессе.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Критериями устного ответа будут выступать следующие качества знаний:

- полнота – объем знаний о языке;
- глубина - совокупность осознанных знаний о языке;
- конкретность - умение раскрыть конкретные проявления обобщенных языковых знаний, фактов, явлений (доказать на примерах основные положения);
- системность - представление знаний о языке в системе, с выделением структурных ее элементов, расположенных в логической последовательности;
- развернутость - способность развернуть знания в ряд последовательных шагов;
- осознанность - понимание связей между знаниями, умение выделить существенные и несущественные связи, познание способов и принципов получения знаний.

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательно е описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Оценка (академическая)	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено/отлично	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику	Зачтено/хорошо	71-90

	образцу, с большей степенью самостоятельно сти и инициативы	применения.		
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала.	Зачтено/удовлетворительно	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено/неудовлетворительно	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.ф.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Васина Е.А.

Эксперт:

к. филол. н., доц. кафедры английского языка БГПУ им. М. Акмуллы Амирова О. Г.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.06.01 ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО
ЛИНГВИСТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ В ТУРИСТИЧЕСКОМ БИЗНЕСЕ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с
использованием дистанционных образовательных технологий)

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование профессиональных компетенций:

– Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений (ПК-2).

Индикаторы достижений:

Знает основы международного туристического бизнеса, историю развития международного туристического бизнеса, принципы составления профессионального глоссария в области туризма.

Умеет использовать методы исследования в профессиональной деятельности, умеет выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Организационно-управленческая деятельность по лингвистическому обслуживанию в туристическом бизнесе» относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания и основные виды лингвистических продуктов;
- основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг в туристическом бизнесе;

- правовые основы туристической деятельности;

- перспективы развития туристического бизнеса в России и за рубежом.

Уметь:

- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;

- теоретически осмысливать конкретные лингвистические и культурологические явления;

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

- анализировать позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России.

Владеть:

-навыками сбора, анализа и обобщения лингвистической информации;

-навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на

процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения).

6 Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздел
1.	Основы туристской деятельности.	Основные понятия туристской деятельности. Классификация видов туризма. Туристский продукт. Тур. Программа туристической поездки. Туристический маршрут.
2.	Организационно-управленческий процесс в туризме.	Менеджмент. Современные принципы управления персоналом. Организация деятельности в туристской индустрии. Туристские фирмы, туроператоры, турагенты. Функции структурных подразделений крупного многопрофильного туроператора. Должностные обязанности сотрудников турагентств. Планирование туров. Требования к обслуживанию туристов.
3.	Документационное сопровождение в туристическом бизнесе.	Уставные документы предприятия. Лицензирование туристической деятельности. Назначение и формы документов. Табель учета рабочего времени. Планирование, как способ решения организационно-управленческих задач.
4.	Проблемы и перспективы развития туристического бизнеса в России.	Анализ современного состояния сферы туризма в РФ. Задачи индустрии туризма. Позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России. Анализ перспектив развития туризма в современной России. Продвижение России как туристского направления на международном и внутреннем туристских рынках. Подготовка кадров для сферы туризма. Состояние международного сотрудничества в сфере туризма.
5.	Проблемы и перспективы развития туристического бизнеса в Башкортостане.	Туристические ресурсы Башкортостана. Основные направления и механизмы решения задач перспектив развития сферы туризма в Башкортостане. Перспективы развития въездного туризма в Башкортостане. Развитие новых туристических направлений.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: Основы туристской деятельности.

Тема 2: Организационно-управленческий процесс в туризме.

Тема 3: Документационное сопровождение в туристическом бизнесе.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа:

Тема №1: Основы туристской деятельности.

Вопросы для обсуждения:

1. Основные понятия туристской деятельности.
2. Классификация видов туризма.
3. Туристский продукт. Тур. Программа туристической поездки. Туристический маршрут.

Тема №2: Организационно-управленческий процесс в туризме.

Вопросы для обсуждения:

1. Менеджмент. Современные принципы управления персоналом.
2. Организация деятельности в туристской индустрии. Туристские фирмы, туроператоры, турагенты.
3. Функции структурных подразделений крупного многопрофильного туроператора.
4. Должностные обязанности сотрудников турагентств.
5. Планирование туров.
6. Требования к обслуживанию туристов.

Тема №3: Документационное сопровождение в туристическом бизнесе.

Вопросы для обсуждения:

1. Уставные документы предприятия.
2. Лицензирование туристической деятельности. Назначение и формы документов.
3. Табель учета рабочего времени.
4. Планирование, как способ решения организационно-управленческих задач.

Тема №4: Проблемы и перспективы развития туристического бизнеса в России.

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ современного состояния сферы туризма в РФ. Задачи индустрии туризма.
2. Позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России.
3. Анализ перспектив развития туризма в современной России. Продвижение России как туристского направления на международном и внутреннем туристских рынках.
4. Подготовка кадров для сферы туризма.
5. Состояние международного сотрудничества в сфере туризма.

Тема №5: Проблемы и перспективы развития туристического бизнеса в Башкортостане

Вопросы для обсуждения:

1. Туристические ресурсы Башкортостана.
2. Основные направления и механизмы решения задач перспектив развития сферы туризма в Башкортостане.
3. Перспективы развития туризма в Башкортостане. Развитие новых туристических направлений.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов, которая должна содержать элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

1. Составить словарь основных категорий дисциплины;
2. Подготовить список документации, необходимой для лицензирования туристской деятельности;

3. Подготовить свое резюме как специалиста, осуществляющего лингвистическое обслуживание в сфере туризма;

4. Разработать программу тура в Башкортостане, включающую в себя даты прибытия и отъезда; перечень городов, длительность и последовательность их посещения; вид и класс размещения туристов в каждом городе; питание; вид транспорта при перемещении между городами; перечень экскурсий и прочих зрелищно-развлекательных мероприятий.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Морозов, М. А. Экономика туризма: учебник / М. А. Морозов, Н. С. Морозова. - 5-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2022. - 291 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10543-8: 1169.00. URL: <https://urait.ru/read/495451>

2. Шубаева, В. Г. Маркетинговые технологии в туризме: учебник и практикум / В. Г. Шубаева, И. О. Сердобольская. - 2-е изд.; испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2022. - 120 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10550-6: 399.00. URL: <https://urait.ru/read/495452>

3. Рассохина, Т. В. Организация туристской индустрии: менеджмент туристских дестинаций: учебник и практикум / Т. В. Рассохина. - 2-е изд. - Москва: Юрайт, 2022. - 210 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-12302-9: 889.00. URL: <https://urait.ru/read/495578>

4. Емелин, С. В. Технология и организация сопровождения туристов: учебное пособие / С. В. Емелин. - Москва: Юрайт, 2022. - 419 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-15396-5: 1609.00. URL: <https://urait.ru/read/499044>

5. Скобкин, С. С. Менеджмент в туризме: учебник и практикум / С. С. Скобкин. - 2-е изд.; испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2022. - 366 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10542-1: 1429.00. URL: <https://urait.ru/read/495454>

6. Хайруллина, Н. Г. Управление персоналом на предприятиях сервиса и туризма /

Хайруллина Н. Г. - Тюмень: ТюмГНГУ. - 280 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ТюмГНГУ - Экономика и менеджмент. - ISBN 978-5-9961-0741-4. URL: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=55657

программное обеспечение:

Операционные системы:

Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: «Мой офис» (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

Базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

32. <http://www.multitran.ru>

33. <https://tonkosti.ru/>

34. <http://www.slovari.ru/>

35. <https://infoselection.ru/>

36. Поисковые системы сети Интернет (google.com, yandex.ru, nigma.ru)

37. Электронные словари Lingvo, Google Translate

38. <https://elibrary.ru/item.asp?id=41193102>

39. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации: ноутбук, словари, презентации.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина ««Организационно-управленческая деятельность по лингвистическому обслуживанию в туристическом бизнесе» призвана способствовать пониманию студентами принципов лингвистического обслуживания в сфере туризма. Изучение курса строится на основных аспектах, сопровождающих предоставление лингвистических и туристских услуг. Логика изложения материала подразумевает постепенное раскрытие ключевых вопросов изучаемой дисциплины.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде Университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачёта без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными тестовыми заданиями и вопросами к зачёту.

Примерный перечень тестовых вопросов

1. Туристский рынок характеризуется:

- а) целостностью, структурированностью, самоорганизацией;
- б) взаимозависимостью и связанностью с внешней средой;
- в) иерархичностью, целенаправленностью поведения субъектов отношений в сфере туризма;
- г) все ответы верны.

2. Туристский поток это:

- а) постоянное прибытие в страну туристов;
- б) количество путешествующих с любой целью, кроме поиска заработка и перемены постоянного места жительства;
- в) зарегистрированное количество въезжающих в страну туристов и пребывающих в ней;
- г) зарегистрированное количество въезжающих в страну и выезжающих из нее туристов.

3. Основными индикаторами состояния и развития туристского рынка, являются:

- а) международные туристские потоки (количество прибытий и убытий в каждой стране);
- б) туристские ресурсы;
- в) гостиничные предприятия и цены на туристские услуги
- г) все ответы верны.

4. Установите соответствие понятий и определений.

А. Туристский комплекс — это:	а) совокупность результатов деятельности организаций, занимающихся туристским бизнесом, средств размещения, средств транспорта, объектов культурно-познавательного, оздоровительного, спортивного и иного назначения, а также организаций, предоставляющих целевые услуги;
Б. Индустрия туризма — это:	б) сфера свободного обращения услуг, товаров, работ, финансовых средств и информации в рамках системы туризма;

В. Туристский рынок — это:	в) туристские дестинации, объединенные в единую инфраструктуру, включающую природные, культурные объекты и специализированные организации отдыха и туризма.
----------------------------	---

5. Туристская активность, а следовательно, и туристский спрос на мировом туристском рынке зависит от:

- а) имиджа страны прибытия;
- б) состояния экономики страны убытия и количества ее платежеспособного населения;
- в) политической обстановки в стране прибытия;
- г) все ответы верны.

6. Установите соответствие уровня менеджмента и полномочий управления:

<i>Уровень менеджмента</i>	<i>Полномочия менеджмента</i>
А. Высшее звено управления организацией (<i>top management</i>):	а) несет ответственность за доведение конкретных заданий до непосредственных исполнителей;
Б. Среднее звено (<i>middle management</i>):	б) обеспечивает реализацию политики функционирования организации, контроль выполнения задач и функций;
В. Низшее звено управления (<i>sole management</i>):	в) обеспечивает интересы и потребности владельцев акций, определяет цели и политику организации;

7. Установите соответствие статуса и основных функций менеджмента низшего звена крупного многопрофильного туроператора.

<i>Статус</i>	<i>Функции</i>
А. Начальник отдела PR и рекламы:	а) изучение и прогнозирование рынка (потребителей и конкурентов), разработка стратегии и тактики;
Б. Начальник отдела маркетинга:	б) эффективное продвижение туров и бренда компании на сбытовых рынках;
В. Начальник отдела розничных продаж	в) информационное обслуживание агентств, корпоративных и частных клиентов по телефону и e-mail;
Г. Начальник call-центра:	г) полное и широкое освещение возможностей отдыха и путешествий по всем имеющимся турам, организация продажи турпакетов.

8. Основными задачами процесса управления являются:

- а) установление организационного порядка и рациональной последовательности выполнения управленческих работ;
- б) обеспечение единства, непрерывности и согласованности действий субъектов при принятии решений;
- в) участие вышестоящих руководителей;
- г) равномерная загрузка исполнителей;
- д) все ответы верны.

9. Установите верную последовательность процесса управления:

- а) цели организации;
- б) стратегия организации;
- в) миссия организации;
- г) организационная структура управления организацией;
- д) бизнес-процессы предприятия.

10. Установите соответствие вида туристской услуги ее содержанию

<i>Вид</i>	<i>Содержание</i>
А. Информационные услуги — это:	а) оформление паспортов, виз, страхование, предоставление гидов, переводчиков и т.д.); продажа сувениров, подарков, открыток и т.п.);
Б. Организационные услуги — это:	б) сведения о туристских ресурсах того или иного региона, таможенных и пограничных формальностях, курсах валют, видах транспорта, ценах и т.д. и пользование средствами связи, Интернетом, междугородной и международной связью, факсом;
В. Посреднические услуги — это:	в) продажа снаряжения, сувениров, подарков, открыток и т.п. как общего, так и специального назначения;
Г. Бытовые услуги — это:	г) доставка транспортом от места прибытия туриста в страну (место) их временного пребывания до места размещения и обратно;
Д. Услуги специальных торговых предприятий — это:	д) бронирование мест в гостиницах, билетов на различные виды транспорта, отправка и доставка корреспонденции, приобретение подарков, сувениров);
Е. Трансферные услуги — это:	е) ремонт одежды, обуви, химчистка, прокат и т.п.

11. С точки зрения производства турпродукт представляет собой:

- а) любую услугу, удовлетворяющую потребности туристов во время путешествия и подлежащую оплате с их стороны;
- б) перевозку, размещение, развлечение и т.д.;
- в) комплекс товаров и услуг преимущественно рекреационного характера;
- г) тур, туристско-экскурсионные услуги, товары.

12. Сгруппируйте факторы в соответствии с определением.

<i>Фактор</i>	<i>Содержание</i>
А. К факторам, действующим вне зависимости от деятельности организаций индустрии туризма, относятся:	а) политические;
Б. К факторам, способствующим развитию туризма, активно используемым турорганизациями в своей деятельности,	б) дальнейшая сегментация туристского рынка;
	в) строительство новых объектов туризма с высоким техническим уровнем;
	д) экономические;

относятся:	г) социально-демографические; е) повышение квалификации персонала и культуры обслуживания; ж) культурные; з) техническое совершенствование материальной базы на основе внедрения достижений и результатов научно-технического прогресса; и) рациональное использование имеющихся материальных ресурсов, объектов и маршрутов.
------------	---

13. Установите соответствие между видами деятельности, их сущностью и объектом:

А. Туроператорская деятельность — это: Б. Турагентская деятельность — это:	а) деятельность по продвижению и реализации туристского продукта; б) деятельность по формированию, продвижению и реализации туристского продукта; в) осуществляется юридическим лицом; г) осуществляется юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем.
---	--

14. Общими, обычно обязательными для всех пакетных туров и подлежащими предварительной оплате являются следующие виды услуг:

- а) транспортное обслуживание и трансферы;
- б) размещение (гостиничное обслуживание) и питание;
- в) экскурсии и услуги гидов, экскурсоводов;
- г) дополнительные услуги;
- д) все ответы верны.

15. При разработке туристского продукта учитывают следующие параметры целевой аудитории:

- а) социальный состав клиентуры (молодежь, люди со средними или высокими доходами, пенсионеры, домохозяйки и др.);
- б) востребованные виды туризма и цели путешествий;
- в) территориальные границы рынка (город, район, область, регион);
- г) возможные объемы и сезоны поездок;
- д) все ответы верны.

16. При предварительной оценке спроса и предложения для формирования турпродукта проводят:

- а) маркетинговое исследование рынка для определения потенциального потребительского спроса на различные виды туристского продукта;
- б) определение видов, форм и элементов туристского продукта, периодичности его предоставления;
- в) анализ реальных затрат на разработку и реализацию предполагаемого к продаже туристского продукта;
- г) оценку экономической эффективности и целесообразности разработки туристского продукта на основе данных о предполагаемых затратах и поступлениях;
- д) все ответы верны.

17. В содержании туристского продукта учитываются:

- а) направление и цели поездок;
- б) сезон и продолжительности поездок;
- в) маршрут;
- г) общее количество групповых или индивидуальных туров по каждой стране, с которыми турфирма намерена выйти на рынок, их разбивка по сезонам и месяцам;
- д) туристский пакет и классность услуг;
- е) все ответы верны.

18. Установите соответствие между названием формы обслуживания на предприятиях питания и ее содержанием:

<i>Форма</i>	<i>Содержание</i>
А. «А ля карт» — это:	а) единое для всех клиентов меню без права выбора блюд, в большинстве случаев используется при организации питания тургрупп и практикуется в пансионатах, домах отдыха, турбазах;
Б. «Табльдот» — это:	б) набор продуктов питания, включающий бутерброды, напитки, фрукты и др.;
В. «Сухой паек» (<i>lunch paket</i>) — это:	в) свободный выбор клиентом блюд из предлагаемого рестораном меню;
Г. «Шведский стол» — это:	г) свободный выбор выставленных на общий стол блюд и самообслуживание.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Основные понятия туристской деятельности.
2. Культурно-познавательный туризм в России.
3. Деловой туризм в России.
4. Сельский туризм в России.
5. Походный туризм в России.
6. Горнолыжный туризм в России.
7. Оздоровительный туризм в России.
8. Экологический туризм в России.
9. Событийный туризм в России.
10. Гастрономический туризм в России.
11. Современные принципы управления персоналом.
12. Организация деятельности в туристской индустрии.
13. Типы туристических агентств.
14. Должностные обязанности сотрудников турагентств.
15. Планирование туров.
16. Требования к обслуживанию туристов.
17. Уставные документы предприятия.
18. Лицензирование туристической деятельности.
19. Планирование, как способ решения организационно-управленческих задач.
20. Анализ современного состояния сферы туризма в РФ.
21. Позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России.
22. Анализ перспектив развития туризма в современной России
23. Подготовка кадров для сферы туризма.
24. Туристические ресурсы Башкортостана.
25. Перспективы развития туризма в Башкортостане.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения).

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Зачтено	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого

совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчики:

к.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Иванова

Эксперты:

Внешний - к. филол. н, доц., зав. кафедрой английского языка БГПУ им. М.Акмуллы, Иксанова Р.М.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.06.02 ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
СЕРВИСА В ТУРИЗМЕ

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с
использованием дистанционных образовательных технологий)

квалификация выпускника: магистр

1. Целью дисциплины является формирование профессиональных компетенций:

- Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений (ПК-2).

Индикаторы достижений:

Знает основы международного туристического бизнеса, историю развития международного туристического бизнеса, принципы составления профессионального глоссария в области туризма, современные сервисные технологии в процессе предоставления услуг, соответствующие требованиям потребителей.

Умеет использовать методы исследования в профессиональной деятельности, управлять качеством предоставления услуг в области технического обеспечения процессов в предприятиях социально-культурной сферы.

Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций), навыками предоставления современных сервисных технологий в процессе предоставления услуг, соответствующих требованиям потребителей.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Технические средства обеспечения международного сервиса в туризме» относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- основы лингвистического обслуживания и основные виды лингвистических продуктов;
- нормативные документы, регламентирующие деятельность туристской отрасли;
- правовые основы туристической деятельности;
- перспективы развития туристического бизнеса в России и за рубежом;
- технологии и инструментарий решения различных типов проблем в современных системах туристской индустрии.

Уметь:

- применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;
- теоретически осмысливать конкретные лингвистические и культурологические явления;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- управлять качеством предоставления услуг в области технического обеспечения процессов в предприятиях социально-культурной сферы
- обеспечивать контроль выполнения процессов в сервисе и туризме;
- применять современные сервисные технологии, соответствующие требованиям потребителей, в процессе предоставления услуг.

Владеть:

- навыками сбора, анализа и обобщения лингвистической информации;

-навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения).

6 Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздел
1.	Основы туристской деятельности.	Основные понятия туристской деятельности. Классификация видов туризма. Туристский продукт. Тур. Программа туристической поездки. Туристический маршрут.
2.	Организационно-управленческий процесс в туризме.	Менеджмент. Современные принципы управления персоналом. Организация деятельности в туристской индустрии. Туристские фирмы, туроператоры, турагенты. Функции структурных подразделений крупного многопрофильного туроператора. Должностные обязанности сотрудников турагентств. Планирование туров. Требования к обслуживанию туристов.
3.	Интернет-технологии в туризме.	Автоматизация деятельности турфирмы. Развитие туристических интернет-проектов. Разработка сайта. Разновидности пакетов сайтов для турагентств. Туристические поисковые системы. Основные виды систем бронирования. Системы бронирования туроператоров.
4.	Документационное сопровождение в туристическом бизнесе.	Уставные документы предприятия. Лицензирование туристической деятельности. Назначение и формы документов. Табель учета рабочего времени. Планирование, как способ решения организационно-управленческих задач.
5.	Проблемы и перспективы развития туристического бизнеса в России.	Анализ современного состояния сферы туризма в РФ. Задачи индустрии туризма. Позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России. Анализ перспектив развития туризма в современной России. Продвижение России как туристского направления на международном и внутреннем туристских рынках. Подготовка кадров для сферы туризма. Состояние международного сотрудничества в сфере туризма.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: Основы туристской деятельности.

Тема 2: Организационно-управленческий процесс в туризме.

Тема 3: Интернет-технологии в туризме.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа:

Тема №1: Основы туристской деятельности.

Вопросы для обсуждения:

4. Основные понятия туристской деятельности.
5. Классификация видов туризма.
6. Туристский продукт. Тур. Программа туристической поездки. Туристический маршрут.

Тема №2: Организационно-управленческий процесс в туризме.

Вопросы для обсуждения:

7. Менеджмент. Современные принципы управления персоналом.
8. Организация деятельности в туристской индустрии. Туристские фирмы, туроператоры, турагенты.
9. Функции структурных подразделений крупного многопрофильного туроператора.
10. Должностные обязанности сотрудников турагентств.
11. Планирование туров.
12. Требования к обслуживанию туристов.

Тема №3: Интернет-технологии в туризме

Вопросы для обсуждения:

1. Автоматизация деятельности турфирмы.
2. Развитие туристических интернет-проектов. Разработка сайта.
3. Разновидности пакетов сайтов для турагентств.
4. Туристические поисковые системы. Основные виды систем бронирования.
5. Системы бронирования туроператоров.

Тема №4: Документационное сопровождение в туристическом бизнесе.

Вопросы для обсуждения:

5. Уставные документы предприятия.
6. Лицензирование туристической деятельности. Назначение и формы документов.
7. Табель учета рабочего времени.
8. Планирование, как способ решения организационно-управленческих задач.

Тема №5: Проблемы и перспективы развития туристического бизнеса в России.

Вопросы для обсуждения:

6. Анализ современного состояния сферы туризма в РФ. Задачи индустрии туризма.
7. Позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России.
8. Анализ перспектив развития туризма в современной России. Продвижение России как туристского направления на международном и внутреннем туристских рынках.
9. Подготовка кадров для сферы туризма.
10. Состояние международного сотрудничества в сфере туризма.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

Необходимым аспектом курса является самостоятельная работа студентов, которая должна содержать элементы научно-исследовательской работы. В порядке организации этой

работы следует приучать студентов к чтению, обработке, реферированию учебной и научной литературы.

6. Составить словарь основных категорий дисциплины;
7. Подготовить список документации, необходимой для лицензирования туристской деятельности;
8. Подготовить свое резюме как специалиста, осуществляющего лингвистическое обслуживание в сфере туризма;
9. Создать образец титульной (главной) страницы сайта со списком услуг, реквизитами, прайс-листом и информацией, дублирующей рекламные проспекты турфирмы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Морозов, М. А. Экономика туризма: учебник / М. А. Морозов, Н. С. Морозова. - 5-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2022. - 291 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10543-8: 1169.00. URL: <https://urait.ru/read/495451>
2. Шубаева, В. Г. Маркетинговые технологии в туризме: учебник и практикум / В. Г. Шубаева, И. О. Сердобольская. - 2-е изд.; испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2022. - 120 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10550-6: 399.00. URL: <https://urait.ru/read/495452>
3. Рассохина, Т. В. Организация туристской индустрии: менеджмент туристских дестинаций: учебник и практикум / Т. В. Рассохина. - 2-е изд. - Москва: Юрайт, 2022. - 210 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-12302-9: 889.00. URL: <https://urait.ru/read/495578>
4. Емелин, С. В. Технология и организация сопровождения туристов: учебное пособие / С. В. Емелин. - Москва: Юрайт, 2022. - 419 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-15396-5: 1609.00. URL: <https://urait.ru/read/499044>
5. Скобкин, С. С. Менеджмент в туризме: учебник и практикум / С. С. Скобкин. - 2-е

изд.; испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2022. - 366 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10542-1: 1429.00. URL: <https://urait.ru/read/495454>

6. Хайруллина, Н. Г. Управление персоналом на предприятиях сервиса и туризма / Хайруллина Н. Г. - Тюмень: ТюмГНГУ. - 280 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ТюмГНГУ - Экономика и менеджмент. - ISBN 978-5-9961-0741-4. URL: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=55657

программное обеспечение:

Операционные системы:

Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: «Мой офис» (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

Базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

40. Поисковые системы сети Интернет (google.com, yandex.ru, nigma.ru)

41. Электронные словари Lingvo, Google Translate

42. <https://elibrary.ru/item.asp?id=41193102>

43. <https://www.russiatourism.ru/contents/statistika/>

44. <http://libgost.ru/>

45. <http://.horeca.ru>

46. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации: ноутбук, словари, презентации.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с

большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина «Технические средства обеспечения международного сервиса в туризме» призвана способствовать пониманию студентами принципов лингвистического обслуживания в сфере туризма, а также технических средств обеспечения международного сервиса. Изучение курса строится на основных аспектах, сопровождающих предоставление лингвистических и туристских услуг. Логика изложения материала подразумевает постепенное раскрытие ключевых вопросов изучаемой дисциплины.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде Университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачёта без оценки. Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерными тестовыми заданиями и вопросами к зачёту.

Примерный перечень тестовых вопросов

1. Туристский рынок характеризуется:

- а) целостностью, структурированностью, самоорганизацией;
- б) взаимозависимостью и связанностью с внешней средой;
- в) иерархичностью, целенаправленностью поведения субъектов отношений в сфере туризма;
- г) все ответы верны.

2. Туристский поток это:

- а) постоянное прибытие в страну туристов;
- б) количество путешествующих с любой целью, кроме поиска заработка и перемены постоянного места жительства;
- в) зарегистрированное количество въезжающих в страну туристов и пребывающих в ней;
- г) зарегистрированное количество въезжающих в страну и выезжающих из нее туристов.

3. Основными индикаторами состояния и развития туристского рынка, являются:

- а) международные туристские потоки (количество прибытий и убытий в каждой стране);
- б) туристские ресурсы;
- в) гостиничные предприятия и цены на туристские услуги
- г) все ответы верны.

4. Установите соответствие понятий и определений.

А. Туристский комплекс — это:	а) совокупность результатов деятельности организаций, занимающихся туристским бизнесом, средств размещения, средств транспорта, объектов культурно-познавательного, оздоровительного, спортивного и иного назначения, а также организаций, предоставляющих целевые услуги;
-------------------------------	--

Б. Индустрия туризма — это:	б) сфера свободного обращения услуг, товаров, работ, финансовых средств и информации в рамках системы туризма;
В. Туристский рынок — это:	в) туристские дестинации, объединенные в единую инфраструктуру, включающую природные, культурные объекты и специализированные организации отдыха и туризма.

5. Туристская активность, а следовательно, и туристский спрос на мировом туристском рынке зависит от:

- а) имиджа страны прибытия;
- б) состояния экономики страны убытия и количества ее платежеспособного населения;
- в) политической обстановки в стране прибытия;
- г) все ответы верны.

6. Установите соответствие уровня менеджмента и полномочий управления:

<i>Уровень менеджмента</i>	<i>Полномочия менеджмента</i>
А. Высшее звено управления организацией (<i>top management</i>):	а) несет ответственность за доведение конкретных заданий до непосредственных исполнителей;
Б. Среднее звено (<i>middle management</i>):	б) обеспечивает реализацию политики функционирования организации, контроль выполнения задач и функций;
В. Низшее звено управления (<i>sole management</i>):	в) обеспечивает интересы и потребности владельцев акций, определяет цели и политику организации;

7. Установите соответствие статуса и основных функций менеджмента низшего звена крупного многопрофильного туроператора.

<i>Статус</i>	<i>Функции</i>
А. Начальник отдела PR и рекламы:	а) изучение и прогнозирование рынка (потребителей и конкурентов), разработка стратегии и тактики;
Б. Начальник отдела маркетинга:	б) эффективное продвижение туруслуг и бренда компании на сбытовых рынках;
В. Начальник отдела розничных продаж	в) информационное обслуживание агентств, корпоративных и частных клиентов по телефону и e-mail;
Г. Начальник call-центра:	г) полное и широкое освещение возможностей отдыха и путешествий по всем имеющимся турам, организация продажи турпакетов.

8. Основными задачами процесса управления являются:

- а) установление организационного порядка и рациональной последовательности выполнения управленческих работ;
- б) обеспечение единства, непрерывности и согласованности действий субъектов при принятии решений;

- в) участие вышестоящих руководителей;
- г) равномерная загрузка исполнителей;
- д) все ответы верны.

9. Установите верную последовательность процесса управления:

- а) цели организации;
- б) стратегия организации;
- в) миссия организации;
- г) организационная структура управления организацией;
- д) бизнес-процессы предприятия.

10. Установите соответствие вида туристской услуги ее содержанию

<i>Вид</i>	<i>Содержание</i>
А. Информационные услуги — это:	а) оформление паспортов, виз, страхование, предоставление гидов, переводчиков и т.д.); продажа сувениров, подарков, открыток и т.п.);
Б. Организационные услуги — это:	б) сведения о туристских ресурсах того или иного региона, таможенных и пограничных формальностях, курсах валют, видах транспорта, ценах и т.д. и пользование средствами связи, Интернетом, междугородной и международной связью, факсом;
В. Посреднические услуги — это:	в) продажа снаряжения, сувениров, подарков, открыток и т.п. как общего, так и специального назначения;
Г. Бытовые услуги — это:	г) доставка транспортом от места прибытия туриста в страну (место) их временного пребывания до места размещения и обратно;
Д. Услуги специальных торговых предприятий — это:	д) бронирование мест в гостиницах, билетов на различные виды транспорта, отправка и доставка корреспонденции, приобретение подарков, сувениров);
Е. Трансферные услуги — это:	е) ремонт одежды, обуви, химчистка, прокат и т.п.

11. С точки зрения производства турпродукт представляет собой:

- а) любую услугу, удовлетворяющую потребности туристов во время путешествия и подлежащую оплате с их стороны;
- б) перевозку, размещение, развлечение и т.д.;
- в) комплекс товаров и услуг преимущественно рекреационного характера;
- г) тур, туристско-экскурсионные услуги, товары.

12. Сгруппируйте факторы в соответствии с определением.

<i>Фактор</i>	<i>Содержание</i>
А. К факторам, действующим вне зависимости от деятельности организаций индустрии туризма, относятся:	а) политические; б) дальнейшая сегментация туристского рынка;

<p>Б. К факторам, способствующим развитию туризма, активно используемым турорганизациями в своей деятельности, относятся:</p>	<p>в) строительство новых объектов туризма с высоким техническим уровнем; д) экономические; г) социально-демографические; е) повышение квалификации персонала и культуры обслуживания; ж) культурные; з) техническое совершенствование материальной базы на основе внедрения достижений и результатов научно-технического прогресса; и) рациональное использование имеющихся материальных ресурсов, объектов и маршрутов.</p>
---	---

13. Установите соответствие между видами деятельности, их сущностью и объектом:

<p>А. Туроператорская деятельность — это: Б. Турагентская деятельность — это:</p>	<p>а) деятельность по продвижению и реализации туристского продукта; б) деятельность по формированию, продвижению и реализации туристского продукта; в) осуществляется юридическим лицом; г) осуществляется юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем.</p>
--	---

14. Общими, обычно обязательными для всех пакетных туров и подлежащими предварительной оплате являются следующие виды услуг:

- а) транспортное обслуживание и трансферы;
- б) размещение (гостиничное обслуживание) и питание;
- в) экскурсии и услуги гидов, экскурсоводов;
- г) дополнительные услуги;
- д) все ответы верны.

15. При разработке туристского продукта учитывают следующие параметры целевой аудитории:

- а) социальный состав клиентуры (молодежь, люди со средними или высокими доходами, пенсионеры, домохозяйки и др.);
- б) востребованные виды туризма и цели путешествий;
- в) территориальные границы рынка (город, район, область, регион);
- г) возможные объемы и сезоны поездок;
- д) все ответы верны.

16. При предварительной оценке спроса и предложения для формирования турпродукта проводят:

- а) маркетинговое исследование рынка для определения потенциального потребительского спроса на различные виды туристского продукта;
- б) определение видов, форм и элементов туристского продукта, периодичности его предоставления;
- в) анализ реальных затрат на разработку и реализацию предполагаемого к продаже туристского продукта;
- г) оценку экономической эффективности и целесообразности разработки туристского продукта на основе данных о предполагаемых затратах и поступлениях;

д) все ответы верны.

17. В содержании туристского продукта учитываются:

а) направление и цели поездок;

б) сезон и продолжительности поездок;

в) маршрут;

г) общее количество групповых или индивидуальных туров по каждой стране, с которыми турфирма намерена выйти на рынок, их разбивка по сезонам и месяцам;

д) туристский пакет и классность услуг;

е) все ответы верны.

18. Установите соответствие между названием формы обслуживания на предприятиях питания и ее содержанием:

<i>Форма</i>	<i>Содержание</i>
А. «А ля карт» — это:	а) единое для всех клиентов меню без права выбора блюд, в большинстве случаев используется при организации питания тургрупп и практикуется в пансионатах, домах отдыха, турбазах;
Б. «Табльдот» — это:	б) набор продуктов питания, включающий бутерброды, напитки, фрукты и др.;
В. «Сухой паек» (<i>lunch paket</i>) — это:	в) свободный выбор клиентом блюд из предлагаемого рестораном меню;
Г. «Шведский стол» — это:	г) свободный выбор выставленных на общий стол блюд и самообслуживание.

Примерный перечень вопросов к зачету

26. Основные понятия туристской деятельности.
27. Современные принципы управления персоналом.
28. Организация деятельности в туристской индустрии.
29. Типы туристических агентств.
30. Должностные обязанности сотрудников турагентств.
31. Планирование туров.
32. Требования к обслуживанию туристов.
33. Уставные документы предприятия.
34. Лицензирование туристической деятельности.
35. Планирование, как способ решения организационно-управленческих задач.
36. Анализ современного состояния сферы туризма в РФ.
37. Позитивные и негативные тенденции развития сферы туристских услуг в России.
38. Анализ перспектив развития туризма в современной России
39. Подготовка кадров для сферы туризма.
40. Особенности создания туристских сайтов.
41. Принципы использования информационных технологий в работе турфирмы.
42. Основные источники и приемы обработки информации в туристической отрасли.
43. Программное обеспечение офиса туристического предприятия.
44. Туристические поисковые системы. Основные виды систем бронирования.
45. Системы бронирования туроператоров.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения

размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения).

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Зачтено	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Зачтено	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчики:

к.филол.н., доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода Е.В. Иванова

Эксперты:

Внешний - к. филол. н, доц., зав. кафедрой английского языка БГПУ им. М.Акмиллы, Иксанова Р.М.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.01 СОПРОВОЖДЕНИЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ С
ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И
ИНВАЛИДНОСТЬЮ

квалификация выпускника:
Магистр

1. Целью дисциплины является: развитие универсальной компетенции:

- Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1);

Индикаторы сформированности компетенции:

УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как целостную систему, выявляя ее составляющие и связи между ними

УК-1.2 Разрабатывает варианты решения проблемной ситуации на основе критического анализа доступных источников информации

УК-1.3 Вырабатывает стратегию действий для решения проблемной ситуации в виде последовательности шагов, предвидя результат каждого из них

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Сопровождение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью» относится к факультативам.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

– стратегию решения поставленной задачи по самоорганизации, саморазвития, самореализации; основные способы проведения самооценки, корректировки и совершенствования на этой основе собственной деятельности;

– ресурсы для совершенствования своей деятельности (временные и иные).

Уметь:

– анализировать проблемную ситуацию и осуществлять её декомпозицию на отдельные задачи, определяя приоритеты собственной деятельности на основе самооценки;

– выстраивать план достижения приоритетов собственной деятельности (формулировать цели, определять способы совершенствования деятельности определяя пути достижения цели с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов).

Владеть:

– способностью к формированию возможных вариантов решения по проблемам самоорганизации и саморазвития на уровне собственной профессиональной деятельности;

– навыками планирования собственной профессиональной деятельности.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети

Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения)

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Образовательная среда университета: ее возможности в преодолении проблем адаптации студента с инвалидностью и с ОВЗ	Общая характеристика среды университета: сопровождающие образовательные ресурсы, способствующие адаптации студентов и получению высшего профессионального образования. Психолого-педагогическое сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ: ресурсы вуза. Социально-медицинское сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ в университете.
2	Теоретические основы самоорганизации. Персональный менеджмент.	Понятие «самоорганизация» и «самообразование». Персональный менеджмент и его значение при получении высшего профессионального образования. Тайм-менеджмент в учебном процессе студента с инвалидностью в университете. Самоконтроль в процессе деятельности и результатов.
3.	Индивидуальная образовательная траектория студента в вузе	Виды индивидуальной образовательной траектории студента с инвалидностью и ОВЗ. Значение профессионального обучения для лиц с инвалидностью и ОВЗ и его возможности для дальнейшей социальной интеграции. Жизнестойкость и жизнетворчество как индивидуальная стратегия студента с инвалидностью и ОВЗ.
4.	Здоровьесберегающие технологии в образовательном процессе студентов с инвалидностью. Индивидуальные (личностные) и институциональные решения.	Технологии здоровьесбережения и их значение в обучении студента с инвалидностью и ОВЗ. Виды и возможности использования здоровьесберегающих технологий в учебном процессе студента с инвалидностью и ОВЗ.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Образовательная среда университета: ее возможности в преодолении проблем адаптации студента с инвалидностью и с ОВЗ.

Тема 2. Теоретические основы самоорганизации. Персональный менеджмент.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1: Образовательная среда университета: ее возможности в преодолении проблем первичной адаптации студента с инвалидностью и с ОВЗ на начальном этапе обучения.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Общая характеристика среды университета.
- 2) Психолого-педагогическое сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ: ресурсы вуза.
- 3) Социально-медицинское сопровождение обучения студента с инвалидностью и ОВЗ в университете.

Тема 2: Теоретические основы самоорганизации. Персональный менеджмент.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Понятие «самоорганизация» и «самообразование».
- 2) Персональный менеджмент и его значение при получении высшего профессионального образования.
- 3) Тайм-менеджмент в учебном процессе студента с инвалидностью в университете. Самоконтроль в процессе деятельности и результатов.

Тема 3: Индивидуальная образовательная траектория студента в вузе.

Вопросы для обсуждения:

- 1) Виды индивидуальной образовательной траектории студента с инвалидностью и ОВЗ.
- 2) Значение профессионального обучения для лиц с инвалидностью и ОВЗ и его возможности для дальнейшей социальной интеграции.
- 3) Жизнестойкость и жизнетворчество как индивидуальная стратегия студента с инвалидностью и ОВЗ.

Тема 4: Здоровьесберегающие технологии в образовательном процессе студентов с инвалидностью.

Вопросы для обсуждения:

1. Технологии здоровьесбережения и их значение в обучении студента с инвалидностью и ОВЗ.
2. Виды и возможности использования здоровьесберегающих технологий в учебном процессе студента с инвалидностью и ОВЗ.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Разработать презентацию по организации культурно-просветительской работы вуза с последующей демонстрацией;
2. Подготовить собственный профессиональный план на 2 семестр учебного года;
3. Составить хронометраж личного времени по данным самонаблюдения;
4. Написать эссе;
5. Разработать программу развития у себя личностных качеств студента профессионального образования;
6. Заполнить таблицу «Техники здоровьесбережения» (характеристика, описание, применение);
7. Разработать презентацию одной из технологий формирования здорового образа жизни.

Примерная тематика эссе для самостоятельных работ:

1. Моя модель идеального университета.
2. Идеальный студент: кто он?
3. 10 причин поступления в педагогический вуз.
4. Я студент БГПУ им. М.Акмоллы.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм,

средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

литература:

1. Нигматов, З.Г. Инклюзивное образование: история, теория, технология / З.Г. Нигматов, Д.З. Ахметова, Т.А. Челнокова ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра теоретической и инклюзивной педагогики. – Казань : Познание, 2014. – 220 с. : табл. – (Педагогика, психология и технологии инклюзивного образования). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257842> (дата обращения: 11.03.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8399-0492-7. – Текст : электронный.

2. Педагогика и психология инклюзивного образования : учебное пособие / Д.З. Ахметова, З.Г. Нигматов, Т.А. Челнокова и др. ; под ред. Д.З. Ахметовой ; Институт экономики, управления и права (г. Казань), Кафедра теоретической и инклюзивной педагогики. – Казань : Познание, 2013. – 204 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257980> (дата обращения: 11.03.2023). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

3. Ахметова, Д.З. Инклюзивный подход к психолого-педагогическому сопровождению обучения с применением дистанционных образовательных технологий : научно-методическое пособие / Д.З. Ахметова ; Институт экономики, управления и права (г. Казань). – Казань : Познание, 2014. – 64 с. : ил. – (Педагогика, психология и технология инклюзивного образования). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257841> (дата обращения: 11.03.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8399-0480-4. – Текст : электронный.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: «Мой офис» (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://biblioclub.ru/>
2. <http://e.lanbook.com/>
3. <https://biblio-online.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

–**Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

–**Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

–**Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Учебная дисциплина «Сопровождение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью» призвана способствовать формированию компетенций у студента с инвалидностью и ОВЗ, способности к самообразованию и социально-профессиональной мобильности и его адаптации к условиям вузовского образовательного процесса, в результате чего он становится активным субъектом новых видов деятельности и отношений и приобретает возможности оптимального выполнения своих функций.

Изучение дисциплины «Сопровождение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью» осуществляется с опорой на запросы и ценностные ориентации самих студентов с инвалидностью и ОВЗ в области высшего образования, с учетом имеющихся у них ограничений и потребностей, на представление о себе как развивающейся личности и самоопределяющемся профессионале.

Логика изложения материала подразумевает изучение студентами специальной литературы, подготовка эссе, развитие аналитико-синтетической деятельности в процессе обработки полученной информации.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме оценки по рейтингу.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены вопросами, тестовыми заданиями, кейс-задачами.

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

Выскажите свое мнение по вопросу:

1. Высшее профессиональное образование и его значение для человека и жизнедеятельности.
2. Содержание учебного процесса в вузе. Формы учебных занятий.
3. Технологии и методы самоорганизации.
4. Методика работы с учебной литературой, электронными учебными ресурсами.
5. Самоконтроль в процессе деятельности и оценивание результатов.
6. Техники планирования личного времени.
7. Технологии избегания конфликтов.
8. Значение и роль информации для человека.
9. Подготовка к публичному выступлению.
10. Основные правила общения с собеседником.
11. Самоорганизация здоровья студента. Технологии сохранения здоровья в период получения профессионального образования.

Примерные тестовые задания:

На выбор одного ответа из нескольких предложенных:

1. Суть балльно-рейтинговой системы заключается в ...
 - а) Измерении трудоемкости дисциплины
 - б) Определении успешности и качества освоения дисциплины через определенные показатели
 - в) Разработке критериев оценивания знаний студентов
 - г) Отслеживании посещаемости обучающихся на занятии
2. Образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц это – ...
 - а) Индивидуальный учебный план
 - б) Адаптированная образовательная программа
 - в) Основная образовательная программа
 - г) Учебный план

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения).

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая)	БРС, % освоения (рейтин
--------	--------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------

			оценка	говая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчики:

старший преподаватель кафедры специальной педагогики и психологии БГПУ им. М. Акмуллы Р.В. Зиганурова.

Эксперты:

к.пед.н., директор ГБОУ Бирская коррекционная школа-интернат для обучающихся с тяжелыми нарушениями речи И.Ф. Токарева;
к.пед.н., доцент кафедры специальной педагогики и психологии Е.Р. Мустаева.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.02 ЕДИНОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
ПРОСТРАНСТВО УНИВЕРСИТЕТА

квалификация выпускника:
Магистр

1.Целью дисциплины является развитие универсальной компетенции:

-способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6):

индикаторы достижений:

УК.6.1. Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения. Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.

УК.6.2. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков с целью совершенствования своей деятельности.

УК.6.3. Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Единое электронное образовательное пространство университета» относится к факультативной части учебного плана.

4.Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- справочно-библиографический аппарат ИКЦ (библиотеки);
- цели и задачи дистанционного обучения;
- формы, методы и методику дистанционного обучения.

Уметь:

- пользоваться электронным каталогом и осуществлять поиск в нем;
- работать в электронно-библиотечных системах и других базах данных;
- использовать современные компьютерные технологии для внедрения в образовательный процесс дистанционного обучения.

Владеть:

- навыками и способами поиска необходимой литературы с использованием электронных каталогов;
- навыками и способами поиска необходимой информации в электронно-библиотечных системах;
- навыками работы в системе дистанционного обучения.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-

образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной формы обучения).

6. Содержание дисциплины

6.1. Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Работа с электронным каталогом	Поиск записей с использованием поисковой системы и словарей
2.	Электронные библиотечные системы	Регистрация в ЭБС, активация аккаунта, поиск литературы, онлайн-чтение полнотекстовых вариантов книг, скачивание статей
3.	Работа в системе дистанционного обучения	Вход в систему дистанционного обучения (https://sdo.bspu.ru и https://osdo.bspu.ru); Настройка личного профиля пользователя; Смена пароля страницы личного профиля пользователя; Структура учебного курса: основные и дополнительные элементы; Портфолио студента; Электронные ведомости, электронная зачетка студента, сводные оценки, расписание занятий.

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1: Работа с электронным каталогом.

Тема 2: Электронные библиотечные системы.

Тема 3: Работа в системе дистанционного обучения.

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

1. Работа с электронным каталогом, поиск записей с использованием поисковой системы и словарей.

Пример задания

Какие книги по вашему направлению обучения есть в библиотеке? Используя «Электронный каталог книг» и поиск с помощью словарей, сделайте подборку литературы из имеющихся в фонде библиотеки источников.

2. Работа с электронным каталогом, поиск записей с использованием поисковой системы и словарей.

Пример задания

Подберите статьи по своему направлению обучения. Используя «Электронный каталог статей» и подпрограмму «Поиск» осуществите подборку статей из имеющихся в фонде библиотеки источников.

3. Электронно-библиотечные системы (ЭБС).

Пример задания

Зарегистрируйтесь в ЭБС, активируйте аккаунт.

Найдите источники литературы по своему направлению обучения в ЭБС. Откройте полный текст книги, изучите работу с текстом при помощи инструментов.

Осуществите поиск статей по своему направлению обучения в Электронной библиотеке eLibrary. Скачайте статью.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Найти в электронном каталоге литературу по своему направлению подготовки;
2. Ознакомиться с сайтом ИКЦ (библиотеки);
3. Найти литературу по своему направлению подготовки используя Электронно-библиотечные системы сформировать библиографический список найденных документов в Word.
4. Создать файл-ответ, прикрепленного в элемент «Задание»;
5. Выполнение интерактивного тренинга (по структуре учебного курса) – трудоемкость 2 часа;
6. Пройти тест (по элементам учебного курса, интерфейсу сайта lms.bspu.ru);
7. Заполнить элементы портфолио.
8. Просмотреть электронные ведомости электронной зачетки студента, сводные оценки, расписание занятий на сайте <https://sdo.bspu.ru> или <https://osdo.bspu.ru> - трудоемкость 2 часа.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература

1. Калмыкова, О. В. Студент в информационно-образовательной среде: учебно-практическое пособие : учебное пособие / О. В. Калмыкова, А. А. Черепанов. – Москва :

Евразийский открытый институт, 2011. – 104 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93227> (дата обращения: 28.04.2022).

2. Колокольникова, А. И. Базовый инструментарий Moodle для развития системы поддержки обучения: практическое пособие : [16+] / А. И. Колокольникова. – Изд. 2-е. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 292 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=596688> (дата обращения: 28.04.2022).

3. Тесля, Е. В. Отраслевые информационные ресурсы : учебное пособие : [12+] / Е. В. Тесля ; предисл. Г. М. Вихревой. – 2 изд., доп. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 116 с. : ил., схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682400> (дата обращения: 28.04.2022).

б) Дополнительная литература

1. Екимова, М. А. Методическое руководство по разработке электронного учебно-методического обеспечения в системе дистанционного обучения Moodle : практическое пособие / М. А. Екимова ; Омская юридическая академия. – Омск : Омская юридическая академия, 2015. – 22 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437043> (дата обращения: 28.04.2022).

2. Вершинин, М. И. Электронный каталог [Текст] : проблемы и решения : учеб.-практ. пособие / М. И. Вершинин ; М. И. Вершинин. - СПб. : Профессия, 2007. - 231 с.

3. Скипина, И. В. Библиографическое описание документа : учебное пособие : [16+] / И. В. Скипина ; Тюменский государственный университет. – Тюмень : Тюменский государственный университет, 2013. – 164 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573990> (дата обращения: 28.04.2022).

программное обеспечение:

Операционные системы: Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / Microsoft Office / пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

- <http://biblioclub.ru>

- <https://e.lanbook.com>

- <http://www.biblio-online.ru>

- eLIBRARY.RU

- <http://ebook.bashnl.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения практических занятий компьютеры, подключенные к локальной сети вуза и Интернет.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

- **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

- **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

- **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Дисциплина «Единое электронное образовательное пространство университета» призван способствовать правильному «чтению» библиографического описания, обучить поиску нужных документов среди информационных массивов, быстрому ориентированию в огромном количестве информации. Изучение курса строится на проведении практических занятий.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://sdo.bspu.ru> или <https://osdo.bspu.ru> Инструкции для работы в системе дистанционного обучения размещены на сайте и адресованы как преподавателям, так и студентам.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в форме зачета.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в примерных вопросах к зачету и практических заданиях.

Примерные задания для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

Например:

- a. Подберите книги по своему направлению обучения.
- b. Подберите статьи по своему направлению обучения. Используя «Электронный каталог» сделать подборку статей из имеющихся в фонде библиотеки источников.
- c. Какие книги по вашему направлению обучения есть в фонде? Используя «Электронный каталог книг» и поиск с помощью словарей, сделайте подборку литературы.
- d. Подберите статьи по своему направлению обучения. Используя «Электронный каталог статей» и подпрограмму «Поиск» сделайте подборку статей из имеющихся в фонде источников.
- e. Найдите литературу по своему направлению обучения в ЭБС. Откройте полный текст книги, изучите работу с текстом при помощи инструментов.
- f. Осуществите поиск статей по педагогике в Электронной библиотеке eLibrary.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайте <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Критерии оценки	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Выполнения практических заданий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень и демонстрацию заданий выполненной самостоятельной работы</i>	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Выполнение практических заданий в рамках аудиторных занятий и участие на практических занятиях.	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков	удовлетворительного уровня	неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

Заместитель директора ИКЦ (библиотеки)

БГПУ им. М. Акмуллы _____ О.Ю. Качимова

Эксперты:

внутренний

Директор ИКЦ (библиотеки)

БГПУ им. М. Акмуллы _____ В.В. Масалимова

внешний

Директор библиотеки БашГУ _____ М.В. Алмаева

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.03 СОПРОВОЖДЕНИЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ С
ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И
ИНВАЛИДНОСТЬЮ

квалификация выпускника:

Магистр

1. Целью дисциплины является: развитие универсальной компетенции:

- Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3);

Индикаторы сформированности компетенции:

УК-3.1 Знает основные положения теории командной работы; условия эффективной командной работы; способы и приемы установления взаимоотношений и коммуникации в рамках командного взаимодействия

УК-3.2 Умеет эффективно взаимодействовать с членами команды, соблюдая нормативноправовые и этические нормы взаимодействия; планировать работу команды, делегируя и распределяя технические задания и поручения, формируя командную стратегию достижения поставленной цели

УК-3.3 Владеет: приемами организации и руководства команды при реализации совместно выработанной командной стратегии достижения поставленной цели

- Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6);

Индикаторы сформированности компетенции:

УК-6.1 Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения. Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов

УК-6.2 Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков с целью совершенствования своей деятельности

УК-6.3 Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Данная дисциплина представлена в блоке ФТД «Факультатив».

4. Перечень планируемых результатов дисциплины:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- коммуникативные технологии,
- организацию работы команды волонтеров для выполнения задач;
- цели собственной деятельности, пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы.

Уметь:

- применять способы основы самоорганизации, саморазвития, самореализации;
- объяснять функционал работы волонтера в команде;
- использовать полученные знания о методологии сопровождения добровольческой (волонтерской) работы;
- пользоваться материалами о теоретико-методологические основах сопровождения добровольческой (волонтерской) работы;

Владеть:

- навыками сопровождать разработку проектов, направленных на добровольческую (волонтерскую) деятельность;
- способами эффективной работы с членами волонтерской команды.

5. Объем дисциплины и виды учебной работы зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражается по видам учебной работы в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (в период практики), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Волонтерство и его роль в системе социокультурных институтов..	Понятия «волонтерство» и «волонтерская деятельность». Методологические аспекты. История волонтерского движения. Направления волонтерской деятельности в России. Основные категории и понятия. Общественный контекст волонтерской деятельности. Психолого-педагогическая специфика работы волонтеров с разновозрастной аудиторией. Современное состояние и модели сопровождения волонтерской деятельности.
2.	Теоретические аспекты организации волонтерской деятельности	Сопровождение волонтерской службы в учреждениях разных типов и видов. Проблемы социальных групп, нуждающихся в волонтерской поддержке. Нормативно-правовая база сопровождения волонтерской деятельности. Методика работы волонтеров в условиях учреждений разных типов и видов в рамках реализации национальной программы развития молодежи. Информационные технологии в волонтерской среде.
3.	Добровольчество (волонтерство) как ресурс личностного роста и общественного развития	Значение добровольческой (волонтерской) деятельности в активизации личностных ресурсов, способствующих саморазвитию и самореализации. Личность волонтера и группы потенциальных волонтеров: различные виды мотиваций. Стратегии набора добровольцев (волонтеров) и технологии их привлечения к волонтерской деятельности. Практика обучения добровольцев (волонтеров).
4	Многообразие форм добровольческой (волонтерской) деятельности	Цели и задачи добровольческой (волонтерской) деятельности. Формы и виды добровольческой (волонтерской) деятельности: разнообразие и взаимное влияние. Историческое наследие и направления добровольчества. Развитие волонтерства в различных сферах жизнедеятельности. Циклы развития волонтерской деятельности. Виды, типы и цели добровольчества (волонтерства): разнообразие и взаимное влияние. Механизмы и технологии добровольческой деятельности. Волонтерский менеджмент. Программы саморазвития личности в аспекте добровольчества. Социальное проектирование. Благотворительность.
5	Взаимодействие с	Инновации в добровольчестве (волонтерстве) и деятельности

социально ориентированными НКО, инициативными группами, органами власти и иными организациями	социально ориентированных НКО. Формы, механизмы и порядки взаимодействия с федеральными органами власти, органами власти субъектов Российской Федерации, органами местного самоуправления, подведомственными им государственными и муниципальными учреждениями, иными организациями (по направлениям волонтерской деятельности).
---	--

Рекомендуемая тематика учебных занятий в форме контактной работы:

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. История волонтерского движения. Направления волонтерской деятельности в России. Методологические аспекты.

Тема 2. Особенности современных подходов

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа

Занятие 1 (2 часа).

Тема 1. Добровольчество (волонтерство) как ресурс личностного роста и общественного развития.

Вопросы для обсуждения:

1. Границы ответственности добровольцев (волонтеров), организаторов добровольческой (волонтерской) деятельности и добровольческих (волонтерских) организаций

2. Каковы критерии оценки эффективности современной волонтерской деятельности?

3. Мотивация волонтеров.

4. Современные психологические технологии диагностики потенциальных волонтеров.

5. Современные тенденции и технологии работы с волонтерами и волонтерскими движениями

Занятие 2 (2 часа).

Тема 2. Многообразие форм добровольческой (волонтерской) деятельности

Вопросы для обсуждения:

1. Социальное волонтерство

2. Событийное волонтерство

3. Спортивное волонтерство

4. Экологическое волонтерство

5. Арт-волонтерство

6. Волонтерство в чрезвычайных ситуациях

7. Какие знания, умения и навыки Вашего направления обучения наиболее актуальны с точки зрения волонтерской деятельности?

Тема 3. Взаимодействие с социально ориентированными НКО, инициативными группами, органами власти и иными организациями

Вопросы для обсуждения:

1. Формы, механизмы и порядок взаимодействия волонтеров и волонтерских объединений с федеральными органами власти, органами власти субъектов Российской Федерации, органами местного самоуправления, подведомственными им государственными и муниципальными учреждениями, иными организациями

2. Взаимодействия волонтеров и волонтерских объединений с социально ориентированными НКО, органами власти и подведомственными им организациями.

3. Способы построения конструктивного общения (взаимодействия) между волонтерами и представителями органов власти, а также различными социальными группами

4. Проблемы и перспективы развития современного волонтерского движения в России

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины:

1. Кратко письменно раскройте тему «Теоретико-правовые основы существования некоммерческих организаций»

2. Кратко письменно раскройте тему «Законодательное регулирование добровольчества (волонтерства) в России и НКО» (включая социально ориентированные организации).

3. Кратко письменно раскройте тему «Мотивирование волонтеров и сотрудников СО НКО»

4. Кратко письменно раскройте тему «Волонтерство и его роль в системе социокультурных институтов»

5. Кратко письменно раскройте тему «Нормативно-правовая база деятельности волонтерской службы»

6. Кратко письменно раскройте тему «Система подготовки волонтеров и добровольцев по программе первичной профилактики наркозависимости, табакокурения и употребления ПАВ»

7. В чем, на Ваш взгляд, заключается особенность волонтерской работы с младшими школьниками? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

8. В чем, на Ваш взгляд, заключается особенность волонтерской работы с учащимися старшего школьного возраста? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

9. В чем, на Ваш взгляд, заключается особенность волонтерской работы с людьми пенсионного возраста? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

10. В чем, на Ваш взгляд, заключается особенность волонтерской работы с инвалидами I-II группы? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

11. Какую помощь лично Вы, с учетом Вашей профессиональной подготовки, можете оказать в процессе проведения массовых городских мероприятий? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

12. Какую помощь лично Вы, с учетом Вашей профессиональной подготовки, можете оказать в процессе проведения внеклассных мероприятий в начальной школе? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

13. Какую помощь лично Вы, с учетом Вашей профессиональной подготовки, можете оказать в процессе работы с наркозависимыми? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

14. Какую пользу Вы видите от участия в волонтерской деятельности? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

15. В чем особенность волонтерской деятельности на улице? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

16. Каких знаний, умений и навыков Вам не хватает для полноценного участия в волонтерской деятельности. Кратко письменно изложите и аргументируйте свой ответ

17. Представьте, что Вам предлагают принять участие в некоем «социально значимом» мероприятии, обещая денежное вознаграждение. Является ли данное предложение волонтерством? В чем, на Ваш взгляд, может заключаться опасность в случае согласия с данным предложением? Кратко письменно изложите и аргументируйте свой от-вет

18. Составьте сравнительную таблицу знаний, умений и навыков, которые формировались у детей объединениями скаутов и пионеров

19. Составьте сравнительную таблицу дореволюционного и современного проявлений добровольной помощи в истории России

20. Кратко письменно охарактеризуйте основные нормативные акты, определяющие границы и содержание волонтерского движения в России

21

21. Кратко письменно раскройте тему «Инструменты оценки социальной эффективности»

22. Кратко письменно раскройте тему «Оценка проектов СОНКО: подходы и ограничения»

23. Кратко письменно раскройте тему «Система оценки вклада добровольчества в валовый внутренний продукт страны»

24. Кратко письменно раскройте тему «Методы оценки волонтерского труда»

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Роль добровольческой деятельности в жизни известных общественных объединений России и мира.

2. Обзор зарубежных добровольческих организаций.

3. Особенности организации социального служения в Российской Федерации.

4. История социального служения в России.

5. Современные международные тенденции в развитии добровольческой деятельности.

6. Перспективы развития добровольческой деятельности в Российской Федерации.

7. Силовые структуры, как объект добровольческой деятельности.

8. Промышленные предприятия как объект добровольческой деятельности.

9. Система безопасности в жизни местного сообщества, как объект добровольческой деятельности.

10. Особенности добровольческой деятельности молодежи.

11. Особенности добровольческой деятельности женщин.

12. Особенности добровольческой деятельности пенсионеров.

13. Особенности добровольческой деятельности частично не трудоспособного населения.

14. Семья, как объект добровольческой деятельности.

15. Особенности и тенденции развития добровольческого движения в России на современном этапе.

16. Традиционные и инновационные модели деятельности добровольческих организаций.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым

работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

Основная:

1. Организация и осуществление волонтерской деятельности [Электронный ресурс] : учеб.-метод. / Сиб. федерал. ун-т ; сост.: А. В. Чистохина, А. А. Думлер, И. Л. Викулова. - Электрон. текстовые дан. (PDF, 649 Кб). - Красноярск : СФУ, 2013. - 40 с. Режим доступа: <http://lib3.sfu-kras.ru/ft/lib2/elib/b60/i-192241.pdf>

2. Технологии организации волонтерского движения : учебное пособие /авт.-сост. В.В. Митрофаненко ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 130 с.– Режим доступа: по подписке. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=457754>

1. Чигаева, В.Ю. Деятельность негосударственных организаций и учреждений в социальной работе : учебное пособие / В.Ю. Чигаева. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012. – 320 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232330>

Нормативно-правовые акты:

1. Конституция Российской Федерации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.constitution.ru/>, доступ свободный

2. Распоряжение Правительства РФ от 27 декабря 2018 г. № 2950-р «Об утверждении Концепции развития добровольчества (волонтерства) в РФ до 2025 г.». – Режим доступа: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/72039562/>, доступ свободный

3. Федеральный закон «О благотворительной деятельности и добровольчестве (волонтерстве)» от 11.08.1995 № 135-ФЗ (последняя редакция). – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_7495/, доступ свободный

4. Федеральный закон «О некоммерческих организациях» от 12.01.1996 № 7-ФЗ (последняя редакция). – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_8824/, доступ свободный

5. Федеральный закон «Об общественных объединениях» от 19.05.1995 № 82-ФЗ (последняя редакция). – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_6693/, доступ свободный

б) программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

в) базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. Ассоциация волонтерских центров [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://авц.рф/>

- доступ свободный
2. ДОБРО РУ: единая информационная система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dobro.ru/>
- доступ свободный
3. COMMUNITY SERVICE VOLUNTEERS (CSV) [Электронный ресурс] : Официальный сайт. – Режим доступа : <http://www.csv.org.uk>
4. NATIONAL YOUTH AGENCY [Электронный ресурс] : Официальный сайт. – Режим доступа : <http://www.foobar.co.uk/NYA> -
5. THE NATIONAL COUNCIL FOR VOLUNTARY ORGANISATIONS (NCVO) [Электронный ресурс] : Официальный сайт. – Режим доступа : <http://www.vois.org.uk> -
6. THE NATIONAL CENTRE FOR VOLUNTEERING [Электронный ресурс] : Официальный сайт. – Режим доступа : <http://www.vois.org.uk> -
7. THE PRINCE'S TRUST [Электронный ресурс] : Официальный сайт. – Режим доступа : <http://www.princes-trust.org.uk>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для организации и проведения практики требуется; технические средства обучения: Учебная аудитория для проведения лекционных и практических занятий № 412
Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы:

Плазменная панель LG Frame FULL HD600Hz на мобильной стойке в комплекте с кронш.

Персональный компьютер для интерактивной аудитории USN Business;

Новейший словарь иностранных слов и выражений – 15шт.

Аудиторные стулья – 30 шт., аудиторные столы – 15 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа

Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic

Номер лицензии 61191246 Дата выдачи настоящей лицензии 26.11.2012.

Поставщик: ООО «ЭЛФИ+»

Документы: Счет-фактура №56 от 28.11.2012

Договор № 275 от 20.11.2012; Бессрочная. .

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

При подготовке к практическому занятию студент должен:

- а) прочитать и проанализировать рекомендованную преподавателем литературу;

б) выполнить задание по СРС (законспектировать текст, составить таблицу, схему, подобрать теоретический материал и др.);

в) подготавливать доклады по вопросам плана практического занятия, заданного преподавателем;

г) готовиться к контрольным и самостоятельным работам по блокам тем.

В процессе практического занятия студент должен:

а) активно участвовать в обсуждении или включаться в обсуждение вопросов и проблем, рассматриваемых на занятии;

б) выступать с докладами по рассматриваемой теме;

в) выполнять задания преподавателя в процессе занятия.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации по дисциплине.

Промежуточная аттестация выполняется в форме оценки по рейтингу.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в виде следующих заданий:

1) Нарисовать 1 творческий рисунок на тему "Волонтер глазами детей" (с обучающимися общеобразовательных школ, воспитанниками коррекционных школ, детьми, оказавшимися в трудной жизненной ситуации, воспитанниками детских домов и семейных центров - на выбор).

Формат работы А4, материалы - любые (гуашь, цветные карандаши, фломастеры, мелки и др.)

2) Написать эссе на тему (на выбор) "Что для меня значит быть волонтером?", "Волонтерство – образ жизни", "Волонтерство: почему изменять мир с помощью добрых поступков важно для себя и других?"

Требования к оформлению эссе:

1. Эссе высылаются принимаются в формате: .doc, .docx

2. Объем статьи 2-4 страницы.

3. Параметры: формат листа А4, Times New Roman, размер шрифта 14пт, 1,5 междустрочный интервал, абзацный отступ 1,5 см, отступы по 2 см с каждой стороны.

4. Название эссе располагается сверху по центру листа и печатается заглавными буквами. В конце названия точка не ставится. Фамилия автора располагается под названием тезисов докладов, по центру относительно основного текста.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания:

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования)	Пятибалльная шкала (академическая)	БРС, % освоения (рейтинго)
--------	--------------------------------	---	------------------------------------	----------------------------

		компетенции, критерии оценки сформированности)	оценка	вая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	Умение самостоятельно выделять и знать цели и задачи образовательной программы, инновационные образовательные технологии и методики их использования.	Зачтено	91-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	Включает нижестоящий уровень. Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Зачтено	71-90
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	Зачтено	51-70
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Не зачтено	50 и менее

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчики:

К.п.н., доцент кафедры
Теории и методик
начального образования

Е.А. Савельева

Эксперты:

к.п.н., профессор
кафедры педагогики
Директор МБОУ Школа № 87 ГО г. Уфа РБ,
Отличник просвещения РБ,
магистр педагогики

Н.С.Сытина

Е.П. Камышлова

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.В.04 КОНЦЕПЦИИ СОВРЕМЕННОГО ЕСТЕСТВОЗНАНИЯ И
ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ ПРОСВЕЩЕНИЕ

квалификация выпускника:
Магистр

1. Целью дисциплины является: развитие универсальной компетенции:

- Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1);

Индикаторы сформированности компетенции:

УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как целостную систему, выявляя ее составляющие и связи между ними

УК-1.2 Разрабатывает варианты решения проблемной ситуации на основе критического анализа доступных источников информации

УК-1.3 Вырабатывает стратегию действий для решения проблемной ситуации в виде последовательности шагов, предвидя результат каждого из них

2. Трудоемкость учебной дисциплины зафиксирована учебным планом соответствующей основной профессиональной образовательной программы, выражается в зачетных единицах. Одна зачетная единица равна 36 академическим часам продолжительностью 45 минут (27 астрономическим часам по 60 минут) и включает часы контактной работы и часы самостоятельной работы студента, в том числе часы, отводимые на процедуры контроля и подготовку к ним.

3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы:

Дисциплина «Концепции современного естествознания и экологическое просвещение» относится к факультативным дисциплинам «Факультативы (ФТД.В).

4. Перечень планируемых результатов дисциплины:

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- стратегию решения поставленной задачи.

Уметь:

- анализировать проблемную ситуацию и осуществляет её декомпозицию на отдельные задачи.

Владеть:

- способностью к формированию возможных вариантов решения задач.

5. Виды учебной работы по дисциплине зафиксированы учебным планом основной профессиональной образовательной программы по указанному направлению и профилю, выражаются в академических часах.

Часы контактной работы и самостоятельной работы студента и часы, отводимые на процедуры контроля, могут различаться в учебных планах ОПОП по формам обучения.

Объем контактной работы включает часы контактной аудиторной работы (лекции/практические занятия/ лабораторные работы), контактной внеаудиторной работы (контроль самостоятельной работы), часы контактной работы в период аттестации. Контактная работа, в том числе может проводиться посредством электронной информационно-образовательной среды Университета с использованием ресурсов сети Интернет и дистанционных технологий, на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

6. Содержание дисциплины

Содержание разделов дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Введение в предмет. Основные цели, задачи и принципы	Зарождение экологического образования, как части общего образования. Основные этапы развития. Необходимость

	экологического просвещения. Этапы становления и развития экологического образования.	развития экологического просвещения в современном мире.
2.	Система экологического образования и просвещения в РФ.	Развитие экологического образования на различных уровнях. Повышение квалификации. Ключевая роль дополнительного экологического образования и воспитания населения. Формы, методы экологического образования на различных уровнях. Массовые экологические мероприятия. Экологическое образование, его определение из закона РФ «Об Образовании» и основные понятия, принципы. Система экологического образования РФ. Виды экологического образования.
3.	Ученые и общественные деятели мира, России, их вклад в развитие экологического просвещения.	Вклад в развитие экологического образования великих ученых и просветителей. Основной вклад в развитие экологического образования на современном этапе.
4.	Нормативно-правовая база развития экологической культуры	Ознакомление с нормативными документами, на которых основывается развитие экологического образования мира, России, региона.

Рекомендуемая тематика учебных занятий лекционного типа (предусматривающих преимущественную передачу учебной информации преподавателями):

Тема 1. Введение в предмет. Основные цели, задачи и принципы экологического просвещения.

Тема 2. Система экологического образования и просвещения в РФ.

Тема 3. Ученые и общественные деятели мира, России, их вклад в развитие экологического образования.

Тема 4. Нормативно-правовая база развития экологической культуры

Рекомендуемая тематика учебных занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, коллоквиумы и иные аналогичные занятия):

Тема 1. Введение в предмет. Основные цели, задачи и принципы экологического просвещения. Этапы становления и развития экологического образования.

Вопросы для обсуждения: Зарождение экологического образования, как части общего образования. Основные этапы развития. Необходимость развития экологического просвещения в современном мире.

Тема 2. Система экологического образования и просвещения в РФ.

Вопросы для обсуждения: Развитие экологического образования на различных уровнях. Повышение квалификации. Ключевая роль дополнительного экологического образования и воспитания населения. Формы, методы экологического образования на различных уровнях. Массовые экологические мероприятия. Экологическое образование, его определение из закона РФ «Об Образовании» и основные понятия, принципы. Система экологического образования РФ. Виды экологического образования.

Тема 3. Тема 2: Ученые и общественные деятели мира, России, их вклад в развитие экологического образования

Вопросы для обсуждения: Вклад в развитие экологического образования великих ученых и просветителей. Основной вклад в развитие экологического образования на современном этапе.

Тема 4. Нормативно-правовые документы, по формированию экологического образования и культуры.

Вопросы для обсуждения: Международные нормативно-правовые акты в области формирования экологического сознания, воспитания. Нормативно-правовые акты, постановления федеральных, региональных правительств в области охраны окружающей

среды, формирования экологически ориентированной культуры.

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Подготовить словарь основных терминов дисциплины.
2. Подготовить список документации, регламентирующей деятельность по экологическому образованию и просвещению
3. Подготовить реферат по одной из предложенных тем.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

Зарождение экологического просвещения, как части общего образования.

Основные этапы развития экологического просвещения.

Развитие экологического просвещения в современном мире.

Ключевая роль дополнительного экологического образования и воспитания населения.

Формы, методы экологического образования на различных уровнях.

Экологическое образование, его определение из закона РФ «Об Образовании» и основные понятия, принципы. Система экологического образования РФ.

Вклад в развитие экологического образования великих ученых и просветителей.

Основной вклад в развитие экологического образования на современном этапе.

Ознакомление с нормативными документами, на которых основывается развитие экологического образования мира, России, региона.

Руководствуясь положениями статьи 47 и статьи 48 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" научно-педагогические работники и иные лица, привлекаемые университетом к реализации данной образовательной программы, пользуются предоставленными академическими правами и свободами в части свободы преподавания, свободы от вмешательства в профессиональную деятельность; свободы выбора и использования педагогически обоснованных форм, средств, методов обучения и воспитания; права на творческую инициативу, разработку и применение авторских программ и методов обучения и воспитания в пределах реализуемой образовательной программы и отдельной дисциплины.

Исходя из рамок, установленных учебным планом по трудоемкости и видам учебной работы по дисциплине, преподаватель самостоятельно выбирает тематику занятий по формам и количеству часов проведения контактной работы: лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации преподавателем и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, в том числе индивидуальные консультации (по курсовым работам/проектам – при наличии курсовой работы/проекта по данной дисциплине в учебном плане).

Рекомендуемая тематика занятий максимально полно реализуется в контактной работе со студентами очной формы обучения. В случае реализации образовательной программы в заочной / очно-заочной форме трудоемкость дисциплины сохраняется, однако объем учебного материала в значительной части осваивается студентами в форме самостоятельной работы. При этом требования к ожидаемым образовательным результатам студентов по данной дисциплине не зависят от формы реализации образовательной программы.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины: литература:

1. Скалон, Н.В. Современные аспекты экологического образования: электронное учебное пособие - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481630>

2. Михайлова, Н.М. Интеграция экологического образования: учебное пособие - Москва: Флинта, 2014. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=279814>

3. Андреева, Н. Д. Теория и методика обучения экологии: учебник для академического бакалавриата — М.: Издательство Юрайт, 2019. – Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/5D23AEE6-AB0C-4E70-BC5E-B8E615A8C1BA

4. Социальная экология: [Электронный ресурс] Учебное пособие / А.А. Горелов. - 2-е изд. - М.: Флинта: МПСИ, 2008. - 608 с.

программное обеспечение:

Операционные системы: Astra Linux (Россия), Ubuntu (свободно распространяемое ПО) / MS Windows / пр.

Веб-браузер: Mozilla Firefox (свободно распространяемое ПО) / пр.

Офисный пакет: "Мой офис" (Россия), LibreOffice (свободно распространяемое ПО) / MS Office /пр.: текстовый редактор, табличный процессор (создание таблиц), программа подготовки презентаций, графический редактор.

базы данных, информационно-справочные материалы и поисковые системы:

1. <http://www.consultant.ru>

2. <http://www.garant.ru>

3. <http://fgosvo.ru>

4. <http://www.mnr.gov.ru>

5. <http://voda.mnr.gov.ru>

6. <http://www.rosnedra.com>

7. <http://control.mnr.gov.ru/> - <http://www.meteorf.ru/default.aspx>;

8. <http://www.mprrb.ru>

9. <http://www.priroda.ru>

10. www.ecology-portal.ru

11. www.eco.nw.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения занятий лекционного типа используются специальные помещения (учебные аудитории), оборудованные техническими средствами обучения – мультимедийной проекционной техникой.

Для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации достаточно специальных помещений (учебных аудиторий), оборудованных специализированной мебелью (для обучающихся) меловой / маркерной доской.

Для организации самостоятельной работы обучающимся предоставляются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья университетом могут быть представлены специализированные средства обучения, в том числе технические средства коллективного и индивидуального пользования:

– **Оборудование для лиц с нарушением зрения:** Портативный ручной видеоувеличитель Ruby; Принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля; Тактильный дисплей Брайля Focus 40 Blue; Электронная пишущая машинка Twen T180+ с дополнительной установкой шрифта Брайля;

– **Оборудование для лиц с нарушением слуха и речи:** Речевой компьютерный тренажер Дэльфа-142.1; Аппарат слуховой электронный воздушного звукопроводения заушного типа У-01 «Исток»; Аудиометр автоматизированный АА – 02; Портативная

информационная индукционная система для слабослышащих «Исток» А2; Индуктор заушный;

– **Оборудование для лиц с нарушением ОДА:** Приспособление для письма Writing-Bird; Специализированная мышь для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата - джойстик компьютерный инклюзивный Optima Joystick; Специализированная клавиатура с большими кнопками для лиц с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и слабовидящими людьми.

9. Методические рекомендации по изучению дисциплины

Изучение данной дисциплины направлено на развитие способности для осуществления студентом критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, а также формирование профессиональных компетенций в области экологического просвещения для организации образовательной деятельности.

В случае организации учебной работы с использованием дистанционных образовательных технологий занятия проводятся в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения). Инструкции для работы в системе дистанционного обучения для преподавателей и студентов размещены на сайтах дистанционного обучения.

10. Требования к промежуточной аттестации и оценочные материалы для ее проведения

Промежуточная аттестация выполняется в виде оценки.

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены примерной тематикой рефератов для самостоятельных работ.

Примерные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

1. Этапы развития экологического просвещения.
2. Цели и задачи экологического просвещения.
3. Ученые и общественные деятели мира, их вклад в развитие экологического образования (просвещения).
4. Ученые и общественные деятели России, их вклад в развитие экологического образования.
5. Экологическое образование и воспитание.
6. Нормативно-правовая база развития экологической культуры.
7. Натуралистический характер экологического образования.
8. Непрерывность экологического образования.
9. Зарождение экологического образования, как части общего образования.
10. Основные этапы развития.
11. Необходимость развития экологического образования в современном мире.
12. Развитие экологического образования на различных уровнях.
13. Повышение квалификации.
14. Ключевая роль дополнительного экологического образования и воспитания населения.
15. Формы, методы экологического образования на различных уровнях.
16. Массовые экологические мероприятия.
17. Вклад в развитие экологического образования великих ученых и просветителей.
18. Основной вклад в развитие экологического образования на современном этапе.

19. Содержание экологического образования дошкольников.
20. Принципы содержания экологического образования дошкольников.
21. Педагогическая модель организации экологического образования дошкольников.
22. Теоретические основы экологического образования в начальной школе.
23. Экологическая культура.
24. Экологизация образования.
25. Концепция непрерывного экологического образования и воспитания населения.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения)

Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся и критерии оценивания

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического и прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	Хорошо	70-89,9
Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса только теоретического материала.	Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Рабочие программы дисциплин, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании

Ученого совета университета. Указывать сведения об утверждении каждой рабочей программы дисциплин в тексте рабочей программы дисциплины не требуется.

Разработчик:

канд. биол. наук, доцент
кафедры экологии, географии и природопользования

И.Р.Рахматуллина

Эксперты:

учитель географии МБОУ «Лицей №21» ГО г.Уфа

С.П.Уткин

канд. геогр. наук, доцент
кафедры экологии, географии и природопользования

З.Б. Латыпова